

RAFAEL CONDE Y DELGADO DE MOLINA

De Barcelona a Anagni para hablar  
con el Papa. Las cuentas de la  
Embajada del Rey de Aragón a la  
Corte de Bonifacio VIII (1295)

---

FUENTES HISTÓRICAS ARAGONESAS 55

---

INSTITUCIÓN «FERNANDO EL CATÓLICO» (C. S. I. C.)  
*Excma. Diputación de Zaragoza*







# FUENTES HISTÓRICAS ARAGONESAS

55



Rafael Conde y Delgado de Molina

De Barcelona a Anagni para hablar  
con el Papa. Las cuentas de la  
Embajada del Rey de Aragón a la  
Corte de Bonifacio VIII (1295)



INSTITUCIÓN «FERNANDO EL CATÓLICO» (C.S.I.C.)

*Excma. Diputación de Zaragoza*

Zaragoza, 2011

Publicación número 3.046  
de la Institución «Fernando el Católico»  
Organismo autónomo de la Excma. Diputación de Zaragoza  
Plaza de España, 2 - 50071 ZARAGOZA (España)  
Tels. [34] 976 288 878/879 · Fax [34] 976 288 869  
ifc@dpz.es

© Rafael Conde y Delgado de Molina.  
© De la presente edición: Institución «Fernando el Católico».

I.S.B.N.: 978-84-9911-113-1  
Depósito Legal: Z-1.355/2011  
Preimpresión: Semprini Edición. Zaragoza  
Impresión: Navarro & Navarro Impresores. Zaragoza

---

IMPRESO EN ESPAÑA - UNIÓN EUROPEA



## NOTA PREVIA

Cuando redacto esta nota, el 28 de marzo de 2008, se cumplen justamente tres años de la muerte súbita de Rafael Conde y Delgado de Molina, del Cuerpo facultativo de Archiveros y Bibliotecarios del Estado. No tendría palabras ahora para condensar en unas pocas líneas el inmenso dolor que su fallecimiento inesperado, cuando gozaba de más vitalidad, nos produjo a sus familiares, a sus amigos, a sus compañeros y sus colegas, que durante décadas pudimos disfrutar y beneficiarnos de su carácter bondadoso, de su personalidad exuberante y de su aguda inteligencia. Lo lloramos entonces como hoy en lo más profundo de nuestros corazones. Pero no somos los únicos. También la Historia y la Archivística españolas debieran dolerse de la pérdida de un trabajador incansable y perspicaz, cuya experiencia en los archivos se remontaba a cerca de cuarenta años atrás.

En el curso de esa larga vida profesional, fueron muchos los temas que Rafael estudió y trabajó, con preferencia por la documentación medieval de la Corona de Aragón, en la cual volcó todas sus energías. Daba una gran importancia a la publicación y edición de documentos, no tal como se suelen concebir, en tanto que meros auxiliares de la investigación, como simples repertorios de datos para ser interpretados al albur de las modas intelectuales, sino como obras históricas por excelencia de larga duración y vuelo ambicioso. De su pensamiento vital, historiográfico y archivístico hemos escrito ya en otros lugares. No conviene repetirse aquí. Pero fruto de su entrega apasionada al trabajo quedaron, en el momento de su fallecimiento, algunas obras por acabar y publicar. Sus amigos y compañeros del Archivo de la Corona de Aragón, al cual puede decirse que dedicó su vida entera, pensamos en su día que nuestro mejor homenaje sería sacar a la luz estos trabajos que tanto amó y a los que concedía tanta importancia como obligación profesional de cualquier archivero que se precie. Así lo hemos ido cumpliendo. En el caso que ahora nos ocupa, recuerdo que Rafael me habló de la transcripción de este documento ya en 1991. Continuó trabajando en él, trufándolo con otras muchas publicaciones y proyectos, hasta el final de sus días. Lo dio casi por concluido, a falta de algunos detalles y

correcciones, unas semanas antes de su muerte. No pudo verlo publicado entonces. Pero confío en que pueda ahora solazarse con el resultado, después de ser revisado su trabajo por su compañera de muchos años en el Archivo de la Corona de Aragón, Beatriz Canellas Anoz. Lo ha hecho en nombre de todos sus compañeros del Archivo, con escrupuloso respeto a sus directrices y a su memoria. Si lo damos ahora a la prensa es con el propósito de rendirle un emocionado recuerdo pero también, como nuestro llorado amigo hubiera querido, con el objetivo de que sea útil a la Historia y a los historiadores. En cualquier caso, sale a la luz merced a la benevolencia de la Institución Fernando el Católico, a la cual estaba unido por cálidos vínculos de amistad, y a la mediación del Dr. Esteban Sarasa, que ha mostrado siempre una receptividad y una sensibilidad para la obra de su viejo amigo que le honra y que me tomo la libertad de agradecerle desde estas líneas.

CARLOS LÓPEZ RODRÍGUEZ  
*Director del Archivo de la Corona de Aragón*

## INTRODUCCIÓN

Que el conjunto de acuerdos con Francia, Nápoles y Roma, conocidos historiográficamente como “Tratado de Anagni”, está en la base del desarrollo político de todo el occidente medieval en la Baja Edad Media es suficientemente conocido.

El tratado, o los tratados, fueron objeto de estudio, años ha, por Vicente Salavert Roca en un conocido artículo, titulado *El tratado de Anagni y la expansión mediterránea de la Corona de Aragón*<sup>1</sup>, en el cual analizó sus precedentes, su contenido y sus consecuencias.

A fuer de ser sinceros, nada nuevo al tratado en sí aportan las cuentas que a continuación se editan. Tal vez alguna precisión cronológica o de detalle, como los contactos mantenidos con Federico de Sicilia, con Conrado y Manfredo Lanza, etc. En cambio, aportan datos y noticias importantes para el desarrollo de la embajada.

Los conocidos registros *Legationum*<sup>2</sup>, incrementados por el *Sigilli secreti et Secretorum*<sup>3</sup>, que pertenece al mismo conjunto, contienen cientos de legaciones a los diversos estados europeos, a Roma, e incluso a tierras más lejanas y exóticas. En ellos aparecen nombramientos, poderes, instrucciones. Las recibe él o los embajadores, y parte o parten a su destino. ¿Cómo?

Prácticamente, nada sabemos de lo cotidiano de sus viajes, de las etapas de los mismos, de su supervivencia, de las incomodidades y dificultades que tuvieron que arrostrar en el desempeño de su función.

Las cuentas que el administrador o intendente de la embajada, Jaume Bos, presentó al regreso de la misma, permiten penetrar en la vida diaria del grupo, importante en número, hasta casi un centenar de personas tal vez,

---

<sup>1</sup> En *Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón*, vol. V, Zaragoza, 1952, pp. 209-350.

<sup>2</sup> Archivo de la Corona de Aragón (en adelante, ACA). Real Cancillería, Registros, núm. 334-339.

<sup>3</sup> *Ibid.* registro 252.

que se desplazó hasta Anagni al encuentro del papa y de los demás actores. Permiten rehacer su alimentación, las incomodidades y precariedades de su alojamiento, sus medios de transporte terrestres y marítimos, su salud. Permiten, además, precisar y ampliar nuestros conocimientos sobre los contactos diplomáticos mantenidos con los diversos actores.

### Las cuentas

Las cuentas de la embajada se encuentran recogidas en un volumen<sup>4</sup> de 37,5 x 13,5 centímetros, de 98 folios, de los cuales escritos 92, de papel italiano (fue adquirido el 4 de julio en Anagni por 11 sueldos y 4 dineros provesines) sin filigrana, encuadernado en pergamino. Su estado de conservación es más que aceptable. Presenta algunos ataques de polilla y la encuadernación ha perdido su tapa posterior.

Se conservan, además, 10 albaranes o cuentas al detalle sueltos, a los que se hace referencia en el propio texto.

El libro fue compilado de una vez, como lo demuestra su cuidada y uniforme caligrafía, la unidad de color y de intensidad de la tinta y el carácter sistemático de los asientos. Probablemente, se realizó ya de vuelta, como lo sugiere el contener anotaciones de liquidación por parte de la tesorería.

Consta, en realidad, de tres partes. La primera, que abarca los folios 1 a 85 [2-119]<sup>5</sup>, contiene las cuentas diarias desde su partida, el 19 de marzo, hasta el 9 de julio, día en que el intendente anota que deja de llevar las cuentas pues se ha agotado la caja.

La segunda, en los folios 86 y 87 [120-122], contiene el balance final de las cuentas.

Por fin, la tercera, en los folios 88 a 92 [123-127], recoge las cuentas del cómitre de la galera en la que se desplazaron a Roma, Pere de Sitges, que incluyen las del cómitre de la barca armada que los acompañó, Ramón Alegre.

El volumen fue presentado a la intervención del maestro racional, a la sazón Arnau Sabastida. Su aceptación debería aparecer en su *Primer libre*

---

<sup>4</sup> ACA. Real Patrimonio, Apéndice general, vol. 217.

<sup>5</sup> Los números entre corchetes responden a unidades de contenido establecidas sobre el texto transcrito.

*d'albarans*, que abraza los años 1293 a 1296. Curiosamente no aparece, como sí pasa con la liquidación de las cuentas de otra embajada anterior, la que, entre el 17 de octubre de 1292 y el 18 de septiembre de 1293 llevaron a cabo Guillem Durfort, Bernat de Fonollar y Beltrán Desvall en Génova, Alemania y Hungría, de la cual hablaré más adelante, y de cuyos gastos presentaron *I goern (...) lo qual goern és enfilat ab les altres comdes*, que debía ser similar a éste.

Las cuentas siguen un esquema fijo. En lo alto, la moneda en que se realizan las compras, que es la del lugar. Quedan encabezadas por la fecha y el lugar en que se data la cuenta, a menudo acompañado todo ello de una precisión sobre la ruta o incidencias, como invitados, ausencias, etc., que justifican algunos aspectos de la cuenta. A continuación los productos comprados y su importe. Algunos productos son asentados por unidades, como el carnero, las gallinas, los pollos, los cabritos; otros, en cambio, por su valor sin más.

La cena es, a menudo, destacada, repitiendo en su caso productos ya asentados para la comida fuerte del día. Cierra frecuentemente la cuenta la anotación de productos de uso general: leña, agua, candelas de cera, etc.

Cuando deben anotar los gastos de las caballerías (*hostal* o cuadra, paja para la cama, hierba, heno a veces, y avena), van éstos al final, netamente destacados de los otros. También se recogen las atenciones a las caballerías, sobre todo el herrarlas.

Diariamente se suman las cantidades y se reducen a torneses, que es la moneda elegida como moneda de cuenta para unificar la contabilidad.

### **Antecedentes de la embajada**

No es el lugar para plantear el porqué Jaime II decidió no esperar a los emisarios de Celestino V y enviar una propia embajada.

El proyecto de Carlos II, expuesto en su carta de Sulmona, del 12 de octubre de 1294<sup>6</sup>, era que Jaime acudiera a Iscla para estar cerca del papa, entonces en Nápoles. A tal efecto, sigue Carlos, el papa le envía dos emisarios, fray Bonifacio de Calamandrana, preceptor de la orden del Hospital de

---

<sup>6</sup> H. FINKE, *Acta Aragonensia*, Berlin und Leipzig, 1908-1922, III, doc. 16.

San Juan de Jerusalén en las partes cismarinas, y a Ramón Despont, obispo de Valencia, que fue luego canciller.

Por su parte, Celestino V escribía también a Jaime II, desde Sulmona, el 8 de octubre, informándole de su aquiescencia al tratado y comunicándole el envío de estos embajadores<sup>7</sup>.

Nada consiguieron y, según Salavert en su artículo citado, volvieron a Roma. Sí, pero no inmediatamente. A fines de febrero de 1295 estaban aún en la corte: el 26 conseguían de Jaime II un guiaje especial para Clarentino Anselmo de Pistoia y sus socios de la sociedad de los Clarentinos de Pistoia<sup>8</sup> y, como se verá, acompañaron como pasajeros a los embajadores de Jaime II en su viaje a Italia.

De estas fechas, octubre de 1294, es una carta de Jaime II a A. Aimeric y a Jacobo de Lucho, que produce cierta perplejidad, y de la cual no se hacen eco ni el clásico Zurita ni Salavert.

Fecha en Tortosa el 9 de octubre, es una carta de Jaime II a los hijos de Carlos II, en que acusa recibo de una carta en la que le comunicaban que un escudero, que con Guillem Llull habían enviado a las partes de Provenza, les informó de que el rey Carlos enviaba a fray Bonifacio de Calamandrana y a Juan de Grali a entrevistarse con él<sup>9</sup>. A la misma embajada se refiere en otra carta, fechada también en Tortosa, el 16 de octubre, y dirigida a María Fernández, ama de la reina de Castilla, comunicándole los nombramientos de cardenales hechos por Celestino y haber recibido también carta de Carlos II en la que le anunciaba el envío de fray Bonifacio de Calamandrana y de Juan de Grali para entrevistarse con él en las partes de Girona, *por la cual cosa nos conviene luego yr enta las partes de Girona por vernos ensemble*<sup>10</sup>.

---

<sup>7</sup> (...) *Nos enim, qui tractatum ipsum acceptabilem reputamus (...). Et ecce quod venerabilem fratrem nostrum Raimundum, episcopum Valentinum, natione et familiaritate probabiliter tibi gratum, at dilectum fillium religiosum virum fratrem Bonifacium de Calamandrana, generalem preceptorem Hospitalis Sancti Johannis Iherosolimitani in partibus cismarinis mediatorem tractatus eiusdem ad te providimus propterea destinandos (...). Datum Sulmone, VIII<sup>o</sup> ydus octobris pontificatus nostri anno primo.* ACA. Bulas, Leg. XVIII, 2; Archivo Secreto Vaticano, Registro 46 A ("Super negotiis regni Siciliae"), doc. 12, fols. 6v-7r. F. MIQUEL, *Regesta de letras pontificias del Archivo de la Corona de Aragón*, Madrid, 1948, doc. 208.

<sup>8</sup> ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 100, fol. 351v.

<sup>9</sup> H. FINKE, *Acta Aragonensia*, cit., III, doc. 15 (2).

<sup>10</sup> ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 252, fols. 108v-109r. Publ. parcial FINKE, *Acta Aragonensia*, cit. II, doc. 14.

Jaime se puso en marcha, puesto que del 21 de octubre y fechada en La Geltrú es una tercera referencia a esta embajada, esta vez la carta ya citada a A. Eimeric y a Jacobo de Lucho, comunicándoles lo mismo, y que dirige su camino a tales partes<sup>11</sup>.

No llegó a ir, puesto que todo el otoño de 1294 y todo el invierno de 1295 lo pasó en Barcelona<sup>12</sup>. Tal vez la embajada se suspendió.

El hecho es que Jaime II envía cuatro embajadores al papa a fin de resolver el espinoso problema de Sicilia y el no menos grave del interdicto sobre sus reinos decretado por el papa Martín IV. Así se lo comunica al papa y a Carlos II, cuando estaban a punto de salir los emisarios papales, el propio Carlos II y el cardenal Guillermo de Ferreres, del título de San Clemente<sup>13</sup>.

Por tierras peninsulares estaba también el siciliano Tomás de Próxima, hijo del canciller de Aragón y Sicilia, Juan de Próxima, que se mantenía a la expectativa. En carta del 24 de marzo Jaime II, en respuesta a su consulta, le dicta instrucciones precisas de qué tiene que hacer. También Tomás de Próxima se incorporará con galera propia a la expedición.

Próxima estaba esperando la posibilidad de que los embajadores de Jaime II encontraran a los embajadores papales, el cardenal de San Clemente y el propio Carlos II, y que, tal vez, se resolviera el tema entre ellos. Pregunta al rey de Aragón qué debe hacer. Contesta éste que si sus enviados encuentran a los enviados papales, el cardenal y Carlos II, en la Provenza y llegan a un acuerdo, entonces debe partir inmediatamente a Sicilia; si no, deberían acompañar a sus embajadores hasta Roma y que de allí se vaya a la isla<sup>14</sup>. Aún no habían llegado las cartas de Bonifacio VIII y de Carlos II anunciando la suspensión de la embajada pontificia. Como no los encontraron,

---

<sup>11</sup> A. Eimerici et Ja. de Lucho, salutem etc. Significamus vobis nos in civitate Dertuse quasdam ab illustri rege Karolo literas recepisse inter alia continentes quod summus pontifex et ipse pro tractatu pacis ad nos suos solemnes destinabant videlicet venerabilem fratrem Bonifacium de Calamandrana et Johannes de Groelino, propter quod supplicabat nobis ut nos versus partes Gerunde accedere deberemus. Propter quod sciri facimus quod nos [...] ipsas literas recepimus, ad ipsas partes direximus iter nostrum. Quare vobis dicimus quatenus tractetis et procuratis super illo facto de quo iam intencionem nostram scitis, taliter quod perveniat ad effectum. Quo tractato et procurato, ad nos ubicumque fuerimus veniat. Datum in castro de Guialtrude, XII kalendas novembris anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XC<sup>o</sup> III<sup>o</sup>. (ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 252, fol. 107r.

<sup>12</sup> Desde, por lo menos, el 19 de octubre está en Barcelona (ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 100, fol. 174r), donde lo vemos por todo el otoño e invierno (*ibid. passim*).

<sup>13</sup> V. SALAVERT, "El tratado de Anagni", cit., pp. 240-241.

<sup>14</sup> Apéndice documental, 10.

se dio la segunda de las alternativas, y la galera “de Sicilia” acompañó a la de los embajadores hasta Civitavécchia.

## Los embajadores

Fueron nombrados para la embajada Guillem Durfort, Gilabert de Cruïlles, Pere de la Costa y Guillem Galvany, con fecha 17 de marzo, con plena y libre potestad *tractandi et firmandi pacem (...) cum sacrosacta Romana Ecclesia et cum illustribus ac magnificis dominis rege Francie et rege Karolo fratre regis Francie (...) ac petendi et requirendi matrimonia que debeant fieri ac firmari in predicto pacis tractatu (...)*<sup>15</sup>. El plural, *matrimonia*, se refiere a los de su hermano Federico con la hija de Carlos de Anjou, con Cerdeña como reino concedido por el papado, o con la sobrina de aquél, Catalina de Courtenay, con los derechos imperiales anejos, y del suyo propio con la hermana del rey de Francia.

De la misma fecha es la credencial para el papa<sup>16</sup>. Y del 18, la dirigida a cardenales de la curia: Colonna, Orsini, etc.<sup>17</sup>.

Los cuatro embajadores aragoneses pertenecían al grupo de altos funcionarios de la curia real y todos ellos tenían experiencia en otras embajadas.

Cruïlles había sido enviado a Navarra para gestionar las treguas con Margarita de Navarra y Enrique, en 1272<sup>18</sup> y en 1274, en el delicado momento de las reivindicaciones del infante D. Pedro al trono navarro<sup>19</sup>. Cruïlles había compartido con Costa embajadas al papa en 1296 y 1288<sup>20</sup>; había acompañado a Alfonso II-III a las vistas del Campillo de 1281<sup>21</sup>, había sido enviado

---

<sup>15</sup> ACA, Real Cancillería, Registros, núm. 252, fol. 13v.

<sup>16</sup> ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 252, fol 14 r.

<sup>17</sup> *Reverendo in Christo patri Jacobo de Columpna, tituli Sancte Marie in Via lata diachono cardinali; (...) Matheo Rubei, Sancte Marie in Porticu diachono cardinali; (...) P. de Mediolano, tituli sancti Marci presbitero cardinali; (...) Berardo, Dei gracia episcopo Sabinensi, sacrosancte Romane Ecclesie cardinali; (...) domino Neapoleoni, tituli sancti Adriani diachono cardinali; (...) Berardo, Dei gracia episcopo Albanensi sacrosancte Romane Ecclesie cardinali; (...) fratri Matheo, Dei gracia episcopo Portuensi sacrosancte Romane Ecclesie cardinali; (...) Petro de Columpna, tituli sancti Eustacii diachono cardinali; (...) domino Petro, tituli Sancte Crucis in Jherusalem presbitero cardinali; (...) domino Johanni de Bochamacha, Dei gracia episcopo Tusculano.* ACA, Real Cancillería, Registros, núm. 252, fol. 14r-14v.

<sup>18</sup> Jerónimo ZURITA, *Anales de Aragón*, III, LXXXII.

<sup>19</sup> Jerónimo ZURITA, *op. cit.*, III, LXXXII.

<sup>20</sup> Jerónimo ZURITA, *op. cit.*, IV, LXXXVI y CV.

<sup>21</sup> Jerónimo ZURITA, *op. cit.*, IV, XI.



al rey de Inglaterra en 1287<sup>22</sup>, a la Provenza a negociar la liberación del príncipe de Salerno en 1288<sup>23</sup>, y al papa, junto con Bernat Guillem de Pinells, en 1288 y 1289<sup>24</sup>. Cruilles pagó con larga cárcel sus servicios al rey. En 1292, estaba Jaime II pensando en enviar al papa Nicolás IV unos embajadores, y pide para ellos un guíaje especial recordando que Gilabert de Cruilles, enviado por su hermano Alfonso a la curia romana en 1286, fue detenido por Eimeric, señor de Narbona<sup>25</sup>, y puesto en cadenas en las que aún estaba en aquel momento<sup>26</sup>.

Guillem Durfort cumplió en los años 1292 y 1293 la larga embajada de la que luego se hablará.

Guillem Galvany, calificado de *dilecto iudici nostro* en un documento de 1296<sup>27</sup>, fue enviado a Carlos II en 1289<sup>28</sup>.

Todos ellos tenían, pues, experiencia en labores diplomáticas de alto nivel.

## El séquito

Cada uno de los embajadores llevó sus servidores personales, su *companya*. A lo largo de las cuentas, y sobre todo en los albaranes de hostelería, aparece una cuarentena de personas. Sin nombre identificativo hallamos *troters*, *escuders* y mozos de todo tipo. Cuatro nombres se repiten con frecuencia: Canapost, Guillem de Moeya o Moella, Segàs y Gog, sobre todo los dos primeros, a quienes se les confía la búsqueda anticipada de alojamiento.

Del séquito de Galvany eran un sobrino, probablemente el Ramón Galvany que aparece en uno de los albaranes,<sup>29</sup> un tal Ferreri y dos *troters*. De la

---

<sup>22</sup> Jerónimo ZURITA, *op. cit.*, IV, XC.

<sup>23</sup> Jerónimo ZURITA, *op. cit.*, IV, XCIX y CI.

<sup>24</sup> Jerónimo ZURITA, *op. cit.*, IV, CV.

<sup>25</sup> Jerónimo ZURITA, *op. cit.*, IV, CX.

<sup>26</sup> (...) *verum cum rumor de veteri faciant ventura temeri consideravimus quod pro dolor est referri quod nobilis Guilabertus de Crudiliis et quidam alii nuncii speciales illustrissimi domini regis Alfonsi etc., qui ad sedem beatitudinis vestre mitebantur sub sedis eiusdem guidatico speciali, irreverenter et in opprobrium sedis eiusdem capti fuerunt, et idem Guilabertus, non tam indebite quam iniuste et in opprobrium supradictum, adhuc detinetur in vinculis mancipatus, alii qui cum eodem capti fuerant, clerici, sub velamine clericum, non obstante predicto guidatico, pecuniariis redemptionibus fuerunt a carcere liberati (...).* ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 252, fols. 25r-26r.

<sup>27</sup> Relacionado con deudas de los albaceas de Alfonso III-IV el Liberal. ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 262, fol. 245v.

<sup>28</sup> Jerónimo ZURITA, *op. cit.*, IV, CXV.

<sup>29</sup> Cf. *infra* I B, 10.

*companya* de Pere de la Costa era Berenguer de Barcelona y uno o más *troters*. Guillem Durfort se llevó a Esplugues, Marimón, Xanxolo y Ferrer. Cruilles, a Vidal, Costeya y Castelló<sup>30</sup>. Y será, sin duda, pariente suyo el Huguet de Cruilles que se cita en algún albarán.

Disponían de diversos correos (el 5 de mayo se citan hasta cinco) entre ellos Gil, al que se envía a Barcelona el 13 de abril desde Génova, y, sobre todo Bernat de Tous, que enfermó durante el viaje y al cual mandaron con cartas a Barcelona el 21 de junio, concluidos ya los tratados y aprobada la novia.

El *rebot* estaba servido por Blanc. Tenían *cocs* o cocineros a quienes, en algún momento, se les envía por adelantado para buscar hostal.

Otros nombres son Guillem Miquel, Guillem de Pallars, Bernat de Muntanyana, Guillem Descoll, Pol. Pere Brocà, y una mujer, na Gilo, tal vez local.

Y contrataron durante el viaje el apoyo complementario de servicio local: son los *homes que*, o *la macipa que*, que se recogen en el índice.

### Otros pasajeros

Con los embajadores embarcaron, con toda probabilidad por orden real, los frustados embajadores de Celestino V, el obispo de Valencia, Ramón Despont, y fray Bonifacio de Calamandrana, preceptor de la orden de San Juan de Jerusalén en las partes cismarinas. De su séquito, solo conocemos al mayordomo de fray Bonifacio, de nombre Ramón.

Viajan no solamente en la galera real sino a expensas de la tesorería del rey: en las cuentas finales, Jaume Bos anota un gasto de 902 torneses y 4 dineros barceloneses como realizado por los citados Despont y Calamandrana.

Sólo ocasionalmente atienden a sus propios gastos. Durante la estancia en Génova hacen rancho aparte, quizás porque se alojan en el convento de la Orden, y Bos anota de forma sistemática: *Meniaren los missatges nostres ab lur companya, e el bisbe e el comanador ab lur companya*. Desde allí hasta Civitavecchia, corren con algunos gastos: el 19 en Portovenere, compran de lo suyo *menuderías* y vino; el 20, únicamente *menuderías*; el 21, vino y *minúcies*; el 22,

---

<sup>30</sup> Cf. *infra* I B, 8, 10.

vino para ellos y para los embajadores; el 23 corrieron con todos sus gastos; el 24, nada se aclara; el 25, no hubo compra alguna; el 26, corren con todos sus gastos, y el 27, ya en Civitavecchia, se separan.

Ambos, obispo y comendador, dejan de comer del rey al llegar a Civitavecchia: *Divenres, 27 dies d'abril, a Civita Veya. Meniaren los nostres missatges ab lur companya per si, e el bisbe e'l comanador feren lur meció de so de lur, que no volgueren pendre d'aquí enant la meció del senyor rey.*

Pero, eso sí, no se olvidaron de reclamar el importe de una jarra de aceite, propiedad de Calamandrana, y que gastaron los embajadores: *Ítem, doné a frare Ramon, maiordom de frare Bonifassi, per 1 ierra d'oli que mezeren en Barchinona que despezem, qui avia costat 26 sol. de Barchn., qui valen a raó de 16 dr. tornès, 20 tornezes menis 8 dr., qui valen a raó de 34 dr. tornès 57 sol. 4 dr.*

### **La galera “de Sicilia”**

En conserva con la galera real fue hasta Roma la “galera de Sicilia”, en la que, como ya hemos visto, volvía Tomás de Próxima a Sicilia.

Puesto que ninguna noticia hay en las cuentas al pago de tripulación, hay que concluir que ésta iba a cargo del erario siciliano. Y dado que las compras de vituallas y otros gastos que hace el intendente de Tomás de Próxima, *notar* Andrea, son contabilizados por Bos, hay que concluir que la manutención iba a cargo del rey de Aragón.

### **Financiación**

La embajada se financió con dinero portugués. El rey de Aragón no era rico. Otro tema es que el país lo fuera, que no lo era, y el rey pudiera movilizar, en determinadas circunstancias, importantes cantidades de dinero. Pero como patrimonio personal, como disponibilidad inmediata de numerario, era pobre: de “un imperio con pies de barro” lo califica el historiador americano Hillgarth. Dependía totalmente del sistema bancario. No en vano es con Jaime II cuando se desarrolla el sistema bancario catalán. Los Finestres, Sendra, Samper, etc., estuvieron financiando el funcionamiento del Estado hasta que quebraron ruidosamente al filo del trescientos. Y como “no hay mal que por bien no venga”, la quiebra sirvió para que las cortes desarrollaran el sistema jurídico bancario que lo rigió durante todo el medievo. Pero ésta es otra historia.

La financiación de las embajadas de Jaime II fue hartó complicada por la constante escasez de numerario. De unos pocos años anterior es la enviada

a Génova, Alemania y Hungría en las personas de Guillem Durfort, Bernat de Fonollar y Bertrán Desvall, que partieron el 17 de octubre de 1292 y regresaron el 18 de septiembre del año siguiente. Para su desempeño reciben del tesorero 6.000 sueldos de *acorriment* o ayuda para el vestir y el arnés, *que no van en comde de reebuda*; 2.000 sueldos entregados por Pere de Llibià, baile de Mallorca, a su paso por la isla; 10.000 sueldos de torneses negros recibidos en Génova de Cristiano Spínola y Jacomo Escorzafiga (de los que deben descontar 3.600 que el rey les concedió para compra de cabalgaduras, que no deben entrar en cuenta); de Filipo de Mari y del mismo Escorzafiga tomaron en préstamo otros 6.000 torneses, cantidades que no les bastaron y tuvieron que poner de lo suyo 4.353 torneses de plata y 451 sueldos y 4 dineros barceloneses<sup>31</sup>.

La financiación portuguesa de la embajada a Anagni vino de un crédito de diez mil doblas mirias de oro que don Dionís, rey de Portugal, su cuñado, casado con su hermana Isabel, colocó en Génova, en la Compañía de los Amanati<sup>32</sup>, crédito al cual hacen referencia unos poderes otorgados a Guillem de Riera y a Castelló de Santpere, de 7 de marzo de 1295<sup>33</sup> y una época a favor de Cheri de Bonacursi y compañía<sup>34</sup>.

No era el primer crédito que intentó gestionar Jaime II en Portugal. En mayo de 1394 envió a Guerau de Albalat, canónigo de Valencia y arcediano de Murviedro, para aceptar de Dionís cuanto éste estuviera dispuesto a prestarle<sup>35</sup>, operación que fracasó. De nuevo lo intentó en otoño del mismo año, en una nueva embajada confiada al mismo, y el 6 de septiembre le daba nuevos poderes y credenciales. Llevaba Albalat poderes y épocas por tres cantidades: 30.000, 20.000 y 10.000 marcos de plata. También esta vez fracasó. Finalmente consiguió un préstamo, esta vez en doblas de oro, canjeables por la moneda corriente en Génova.

Contra este crédito, y con fecha 20 de marzo<sup>36</sup>, les ordena hacer entrega a Jaume Bos, intendente de la expedición, de cuanto fuera necesario para

---

<sup>31</sup> ACA. Real Patrimonio, Maestre Racional, vol. 520, fol. 6r-v.

<sup>32</sup> Con los Amanati había tenido ya relaciones anteriores. Concretamente, el 7 de julio de 1294 escribía a la sociedad anunciando el envío de Guillem Llull a Roma y rogándoles que, si lo pedía, le prestaran ayuda económica (ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 252, fol. 93r).

<sup>33</sup> Apéndice documental, 2.

<sup>34</sup> Apéndice documental, 3.

<sup>35</sup> ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 252, fols. 85r-85v.

<sup>36</sup> Apéndice documental, 7.

completar la cantidad de 15.000 sueldos barceloneses, “incluidos los cinco mil que el tesorero Bernat de Sarrià le había ya entregado”. Estamos, pues, en 15.000 sueldos. Posteriormente con otra orden del mismo 20 de marzo, firma Jaime II época de otros cinco mil sueldos a favor del banquero Berengueró de Finestres<sup>37</sup>, tal vez los cinco mil que ordena entregar el 27 de marzo<sup>38</sup>. Con ello llegamos a los 20.000 sueldos. Aparte hay que colocar los 360 sueldos que Jaime II otorga de gracia a Pere de Costa con fecha 18 de marzo<sup>39</sup>.

Cómo y cuándo les llegó el dinero en contante, lo desconocemos. La orden de entrega de los 15.000 sueldos fue dada cuando ya estaban en marcha: el 20 de marzo hicieron el trayecto Blanes-Sant Feliu de Guíxols. Según la orden dada a los citados Riera y Santpere, debían entregarles el dinero que éstos recibieran en Génova. Supone ello que se desplazaron, por motivos de negocios, a dicha localidad y que allí los entregaron a Bos. ¿O hicieron algún adelanto? Los cinco mil restantes son ordenados cuando estaban en Cadaqués.

Veinte mil sueldos es la cantidad que justifica Jaume Bos el 9 de julio cuando se le acaba la caja. Porque el dinero no bastó.

Resultaba extremadamente difícil prever todas las contingencias con las que podrían encontrar los embajadores, y nada fácil mantener la comunicación y agenciarse numerario. Era frecuente el saldo negativo para el gestor. El balance de las cuentas de la embajada de Guillem Durfort, Bernat de Fonollar y Bertrán Desvall a Génova, Alemania y Hungría arroja un superávit para los embajadores de 4.453 torneses de plata y 451 sueldos barceloneses.

En su balance Bos pone haber recibido 14.830,5 torneses (equivalentes a 19.774 sueldos computando el tornés a 16 sueldos barceloneses), y haber gastado 15.121 torneses de plata, equivalentes a 20.161 sueldos y 4 dineros barceloneses.

El dinero en contante o en crédito se completaba con la autorización de 20 de marzo para tomar dinero prestado sea para la compra de cabalgaduras, sea, en general, para los gastos de la embajada<sup>40</sup>.

---

<sup>37</sup> Apéndice documental, 9.

<sup>38</sup> Apéndice documental, 11.

<sup>39</sup> Apéndice documental, 6.

<sup>40</sup> Apéndice documental, 8.

De esta autorización hicieron uso para pagar el viaje de vuelta. El 9 de julio asentaba Bos en sus cuentas: *Dissapte, 9 dies de juyol, en Òstia. Feeren la meció los misatges del lur per so cor a mi no bastava pas moneda.*

¿De dónde salió *el lur*? Tal vez la respuesta esté en un asiento de las cuentas del cómitre de la galera, Pere de Sitges. Refiriéndose a los ingresos, asienta haber recibido 947 torneses de plata “de los 4.000 que habían recibido de los mercaderes (...) y fueron de los 25.000 marcos”. Ésta es, precisamente, la cantidad que constituye en sí la dote de Blanca de Anjou, siendo los otros 75.000 marcos una especie de regalo al rey aragonés. Por tanto, entra plenamente en lo posible que contra la dote de Blanca los embajadores consiguieran un crédito para poder pagar el viaje de vuelta.

Las cuentas son llevadas en la moneda corriente en cada localidad con el *gros tornès* como moneda de cuenta.

Entre Barcelona y Cadaqués se asientan pagos en moneda barcelonesa. Entre Argilès y Marsella, en moneda melgoresa. Entre Marsella y Bouches d’Hyères, en reales de Marsella. En Cannes, en torneses negros. Desde Mónaco a Porto Venere, en genovines. En Porto Pisano, en pisaninos. En Civitavecchia, en paparines. El resto del viaje, en proveşines.

En ocho monedas, pues, cuyas equivalencias con el tornés son:

barceloneses	16 dr.
melgoreses	13 dr.
reales de Marsella	16 dr. m. <sup>a</sup>
torneses negros	13 dr.
genovines	18 dr.
pisaninos	49 dr.
paparines	40 dr.
proveşines	34 dr.

Anecdóticamente, se realizan algunos pagos en florines de oro, cotizados a 26 sueldos y 8 dineros o 9 torneses y 24 dineros proveşines, es decir, 330 dineros, equivalentes a 14 sueldos y 3 dineros barceloneses aproximadamente; y en carlines, cotizados a 2 sol. 4 dr. proveşines.

Esta variedad de monedas explica el ligero desajuste del balance final entre los 20.000 sueldos recibidos y los 19.774 computados, o entre los 15.000 torneses teóricos recibidos<sup>41</sup> y los 14.830,5 computados.

---

<sup>41</sup> Computando el tornés a 16 dineros barceloneses.

Las cuentas presentadas por Jaume Bos [121] arrojaban un déficit de 290,5 torneses, que le fueron abonados por el tesorero Bernat de Sarrià a su regreso a Barcelona [122].

Los ingresos supusieron 14.830,5 torneses, equivalentes, contablemente, a los 20.000 sueldos barceloneses.

Los gastos, a 15.121 torneses, desglosados en los siguientes conceptos:

intendencia y manutención de los embajadores	11.605	tor.
id. de Calamandrana y del obispo de Valencia	902	tor. y 4 dr. b.
gastos varios	240	tor.
pérdidas en la compra y venta de cabalgaduras	292	tor. ½
sobresueldos	130	tor.
entregado a P. de Sitges	1.951	tor. ½

## **Los medios de transporte**

### *Navales*

Los embajadores parten en una galera y “una barca armada” de escolta. Junto con ella iba la galera “de Sicilia” que debe ser identificada con la que estaba a la disposición de Tomás de Próxida. De hecho, coinciden plenamente las instrucciones de Jaime II ya citadas con la realidad, puesto que, con fecha de 27 de abril y en Civitavecchia, desaparece de las cuentas cualquier mención a la galera de Sicilia.

Los asientos de las cuentas del cómitre Pere de Sitges dan la composición de la tripulación de los navíos.

Según las cuentas de Sitges, quien, aparte de cómitre de la galera, parece el responsable náutico del viaje, la marinería estaba compuesta por un total de 185 personas entre ambos navíos.

Al frente de la galera está su cómitre, el citado Sitges, auxiliado por ocho naucleros, 1 piloto, 4 aleros, 6 espalderos, 3 *cruillers*, 1 *palomery* y un calafate. Al frente de la barca armada había un cómitre, Ramón Alegre, y un nauclero, Pasqual.

Para la defensa, 30 ballesteros, algunos de los cuales cumplieron también servicio de protección en tierra.

Los salarios percibidos por sus servicios fueron, en moneda barcelonesa:

P. de Sitges cómitre de la galera	75 ss.
<i>notxer</i> de la galera	20 ss.
piloto	20 ss.
<i>proers</i>	14 ss. 1 d.
<i>ballesters</i>	15 ss.
<i>aliers</i>	15 ss. 4 d. $\frac{1}{2}$
<i>espatllers</i>	11 ss. 7 d. $\frac{1}{2}$
<i>cruïllers</i>	10 ss.
<i>palomer</i>	7 ss. 6 d.
<i>calafat</i>	15 ss.
<i>trompadors</i>	15 sol. 11 d.
R. Alegre, cómitre de la barca armada	20 ss.
<i>notxer</i> de la barca armada	15 ss.

La marinería percibió entre 6 sueldos 10 dineros y malla, y 7 sueldos y 6 dineros.

Las cuentas de Sitges [123-127] presentan unas entradas de 3.098,5 torneses y unas salidas de 3.369 torneses, con un superávit a su favor de 270,7 torneses, por los que recibe albarán del tesorero.

Los ingresos se desglosan de la siguiente manera:

recibido de Jacme Bos	1.640 tor.
íd.	311 tor. $\frac{1}{2}$
recibido de F. Descortell en Ostia	200 tor.
recibido de los embajadores	947 tor.

Los pagos hechos, así:

paga de marinería de 115 días	1.424 tor. 4 d. b.
alimentos a marineros en Roma	1.404 tor.
bizcocho	156 tor.
sebo para calafatear	77 tor. $\frac{2}{3}$
pago al piloto de Roma a Ostia	20 tor.
jarcias compradas	6 tor.
material para reparaciones	6 tor.
vino para los embajadores	184 tor. $\frac{3}{4}$
medicinas	31 tor.
al cómitre de la barca por enfermos en Génova	50 tor.



Con la galera fue una barca armada. En su definición tipológica de las naves catalanas medievales, Arcadi García coloca la barca entre los navíos de remos y en la familia de los *llenys* y *barques*. En su tipificación, la barca “como navío autónomo, armado con finalidad militar o mercante, era un navío del tipo del *lleny*, pero sin tantos remos ni tanta capacidad. La de remos armaba hasta 30 o 34, parece que en una sola fila”, con aparejo latino<sup>42</sup>. Dado que es calificada sistemáticamente de “armada”, y en las cuentas de Sitges se habla de ballesteros y de *aliers*, hay que concluir que la galera de viaje fue apoyada por un navío con dotación militar para su protección.

### *Terrestres*

Desde el desembarco en Civitavecchia y durante los días en que se mueven por tierra, los embajadores y su séquito utilizan caballerías conseguidas por diversos métodos: préstamo, compra y alquiler.

Por vía de préstamo consiguen, por ejemplo, 2 animales el 28 de abril, 1 caballo prestado a Gilabert de Cruïlles el 29 de abril, etc.

El alquiler de los animales fue el sistema habitual de conseguir las cabalgaduras. Para ir desde Civitavecchia a Roma alquilaron 7 animales de silla y 12 de carga. El alquiler comportaba la atención global a la cabalgadura, desde el herraje de los animales al mantenimiento de los mismos y, en su caso, que fue el habitual, de los espoliques, aparte, naturalmente, de un tanto diario.

El alquiler más masivo de cabalgaduras lo hicieron en Roma para iniciar el camino a la búsqueda del papa y de los embajadores franceses. El 18 de mayo, el día anterior a su partida, alquilaron, además de las que tenían, 35 animales entre de silla y de carga, a razón de 5 sueldos provensines diarios cada una. Tuvieron, asimismo, que alquilar o contratar a 2 hombres *qui-ns foren fermansa per les bèsties*, a razón de 10 sueldos diarios cada uno, que usaron dos de los animales contratados. Contrataron, asimismo, un albeitar o veterinario que se ocupara de los animales a razón de 1 tornés diario, el cual iba a pie, no cabalgando.

Aquel mismo día tuvieron que alimentar a todos los animales, adquirir 20 herraduras y 300 clavos y pagar 5 torneses al corredor que alquiló los animales.

---

<sup>42</sup> GARCÍA SANZ, Arcadi, *Història de la marina catalana*, Barcelona, 1977, pp. 70-71.

A partir de este día, las cuentas se dividen en dos capítulos: el correspondiente a los gastos diarios de los embajadores y su séquito, y el correspondiente a los animales.

De forma constante los animales consumen hierba fresca, avena y, en ocasiones, heno. Y paja para la cama, amén de cuadra.

El día 19, por ejemplo, en Albano, final de su primera etapa desde Roma, importó la hierba para 35 bestias, 28 sueldos; avena, 56 sueldos y 4 dineros; hostel para 14 hombres que iban con los animales, 7 sueldos.

Evidentemente, en cuanto pudieron se deshicieron de los que no necesitaban. Al llegar a Anagni el 30 de mayo liquidan las 35 caballerías:

2 rocines, 16 días y medio, a 5 ss.	165 ss.
2 rocines, 13 días y medio, a 5 ss.	145 ss.
31 animales, 13 días y medio a 5 ss.	2.292 ss. 6 dr.
mantenimiento de animales a la vuelta	198 ss. 4 dr.

Por vía de compra, adquirieron dos cabalgaduras: una para Guillem Durfort y otra para Guillem Galvany. Los animales, un rocín y un mulo, costaron en Roma 823 torneses y los vendieron en Anagani por 67 florines de oro equivalentes a 631 torneses menos un tercio, con lo cual se perdieron 292,5 torneses.

## Ruta e incidentes del viaje

### Marzo

**Día 19, sábado.** Zarpa por la mañana de Barcelona la galera de los embajadores y llega a Blanes. Comen con ellos el obispo de Valencia y Bonifacio de Calamandrana con su séquito. Anota Bos 2 sueldos por la barca que lo trasladó a la galera (recordemos que Barcelona no estaba dotada de puerto o muelle artificial y las naves estaban fondeadas tras la barra). En Blanes bajan a tierra y duermen en un hostel.

**Día 20, domingo.** Hacen una ligera colación y llegan a Sant Feliu de Guíxols. También en Sant Feliu duermen en un hostel. A lo que parece, Gilbert de Cruilles no se había aún incorporado a la expedición, pues se anota el envío de un correo. Ferrer Descortell fue al rey, de orden de los embajadores, para cuyo viaje se alquiló una cabalgadura.

**Día 21, lunes.** Llegan a Palamós. Se incorpora a la expedición la galera “de Sicilia”, que trae alguno de los embajadores. Vuelve Ferrer Descortell.

**Día 22, martes.** Siguen en Palamós. Al despalmar la galera dañan un laúd, e indemnizan al patrón con 2 sueldos.

**Día 23, miércoles.** De mañana hacen una colación de pescado. A lo que parece, los embajadores hicieron noche en tierra, puesto que se anota el pago de 6 sueldos a una barca que los recogió en el “Castell de les Dones” para llevarlos a la galera. Parten de mañana y llegan a Cadaqués.

**Día 24, jueves.** En Cadaqués. Se anota la partida de Ramón de Ribes a tierras provenzales, partida que tal vez tenga relación con la presencia de los embajadores franceses que acudían al mismo evento. También parte Bernat de Tous a Figueres a entrevistarse con el rey. Guillem Durfort y Guillem Galvany se alojan en un hostel en Cadaqués (cf. albarán I de estas cuentas).

**Día 25, viernes.** Siguen en Cadaqués.

**Día 26, sábado.** Siguen en Cadaqués. Llega Ramón de Manresa, vicescanciller, de parte del rey.

**Día 27, domingo.** Siguen en Cadaqués.

**Día 28, lunes.** Realizan el trayecto Cadaqués a Argelès-sur-mer.

**Día 29, martes.** Cuenta fechada ante el grao o puerto de Montpellier. Por la noche, llegan al puerto de Aigües-Mortes.

**Día 30, miércoles.** En Aigües-Mortes. Permanecieron fondeados y alquilaron los servivios de una barca que estuvo a su disposición toda la noche y el día siguiente *per ço cor no podiem tenir escala en terra*.

**Día 31, jueves.** Continúan en Aigües-Mortes. En el muelle son festejados por unos juglares, a quienes dieron 5 sueldos.

#### *Abril*

**Día 1, Viernes Santo.** Siguen en Aigües-Mortes. Compran un tablón para utilizarlo como escalerilla de paso al muelle.

**Día 2, Sábado Santo.** Parten de Aigües-Mortes y llegan a la altura de Marsella. Paron frente a la isla de La Galiana. Los embajadores bajan a tierra.

**Día 3, Domingo de Pascua.** Siguen frente a la isla de la Galiana debido al mal tiempo. Jaume Bos y fray Ramón, mayordomo de Bonifacio de Cala-

mandrana, van a la ciudad con la barca armada para comprar vino y vituallas. Compraron diversos alimentos, que no pudieron llevar a la galera por causa del mal tiempo, y tuvieron que contratar los servicios de una barca.

**Día 4, lunes.** Sigue el mal tiempo. Las galeras siguen en la isla de la Galiana. Bos y fray Ramón siguen en Marsella.

**Día 5, martes.** Mejora el tiempo. La cuenta está fechada en Marsella “que abonanzó el tiempo y vinieron las galeras al puerto de Marsella”. Se hace una gran comida. Unos *trombadors* se presentan con un regalo para Tomás de Próxida a quienes, de orden de los embajadores, se dan 3 torneses. Los embajadores comen en la galera “de Sicilia”, para la cual se compra una mesa y vajilla: tajadores y escudillas. Se pagan 2 sueldos y 3 dineros a una góndola que sacó a pasear a los embajadores hasta la punta del puerto. Indemnizan con 150 torneses a un marsellés al cual los corsarios le robaron cierto ganado, tal vez destinado a la galera. Bos asienta sus gastos habidos en su estancia de 3 días en la ciudad.

**Día 6, miércoles.** Llegan a la desembocadura del río Hyères. Bos se llega a un monasterio cerca de Hyères para adquirir alimentos, pero no encontró nada. El monasterio envía a un hombre a la villa, que trajo unas gallinas. Aprovechando que hay que alquilar una barca para buscar un ancla que habían perdido, y la encontraron, los embajadores bajan a tierra.

**Día 7, jueves.** Llegan a la altura de Cannes, a la isla de Santa Margarita. Jaume Bos baja a tierra con la barca armada a comprar vituallas.

**Día 8, viernes.** Llegan las galeras a Mónaco. Bajan a tierra Jaime Bos y el obispo de Valencia. Las galeras continúan su viaje, y la barca no pudo alcanzarlas. El obispo de Valencia y Jaume Bos hacen noche en Albenga: “Partimos de Mónaco con la barca, que las galeras se iban mar adentro y no nos esperaron, no pudimos alcanzarlas. Y al llegar frente a Albenga, era ya tarde, y las galeras siguieron su camino, que no se quedaban en Albenga. Y el obispo pidió que lo llevara a tierra, que muy tarde era y no quería continuar puesto que las galeras no lo esperaron. Y, así, nos fuimos a Albenga”.

**Día 9, sábado.** Navegan las galeras casi todo el día. Llegan a Savona donde compran cena y duermen en un hostel. Se reincorpora Ramón de Ribes que había sido enviado a Provenza. Es de suponer que Bos y el obispo de Valencia alcanzan las galeras.

**Día 10, domingo.** Llegan a Génova. Van al convento de San Juan de Jerusalén. Se compran cosas de cocina y de mesa. Sólo consta hostel de Gilabert de Cruilles; tal vez el resto durmió en San Juan.

Respecto a su estancia en Génova hay que registrar, posiblemente, un incidente. Hay una carta sin fecha de Bonifacio VIII, dirigida a las autoridades genovesas, en la que les expone haber sabido que *nuncios carissimi in Christo filii Jacobi Aragonum regis illustris ad nostram presenciam venientes occasione represaliorum seu pro alliis certis contractibus detinetis invitos et eorum legationem per hoc que causam publicam respicit impeditis*<sup>43</sup>.

El documento se encuentra en un registro especial del Archivo Vaticano, que reúne documentación de los papas Celestino V, Eugenio IV y Bonifacio VIII, por este orden, titulado modernamente “Super rebus Siciliae”. Los documentos allí copiados carecen casi todos de fecha cronológica, limitándose a la fecha tópica. La carta en cuestión está, según el registro, dada en Anagni. Pero resulta que Bonifacio VIII, durante las fechas en que los embajadores están en Génova, del 11 al 17 de abril, está en Roma, que no abandona hasta, por lo menos el 23 de mayo, fecha en la cual lo encontramos en Velletri<sup>44</sup> camino de Anagni. La única explicación posible es la de un error del escribano copista.

Si es así, ¿qué problemas pudieron tener? Tal vez se encuentren relacionados con el cobro del crédito que tenían contra los Amanati de Génova. La carta habla de “represalias” y “contratos”, sin más. Desde luego el crédito de Jaime II en Italia estaba muy dañado<sup>45</sup>.

¿Explican estas dificultades la larga estancia de los embajadores en Génova? Allí se detuvieron desde el 11 al 17 de abril. Al menos parte de la expedición durmió en un hostel: micer Galvany, el séquito de Gilabert de Cruïlles, un *trotter* de Galvany, etc.

Se trasladan algunos marineros enfermos desde la galera a la barca armada.

**Día 11, lunes.** En Génova. Durante la estancia en Génova Jaume Bos no subviene sino a las necesidades de los embajadores.

---

<sup>43</sup> Apéndice documental, 12.

<sup>44</sup> Archivo Secreto Vaticano, Registro 47, fol. 37r.

<sup>45</sup> A este respecto tal vez sea significativo lo que le ocurrió al obispo de Urgel cuando intentó hacer efectivas unas cartas de crédito enviadas a su favor por el rey (ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 262, fol. 212r), tal como lo relata en carta del 6 de junio. Cuando presentó la carta de crédito a la sociedad de los Clarentinos de Pistorio, le respondieron que ya habían prestado alguna cantidad a los embajadores de su hermano Alfonso, y no habían aún cobrado su crédito, por lo que, una vez leída la carta, se la devolvieron. Tampoco hicieron caso de la carta los de la sociedad de los Amanati, quienes ni siquiera llegaron a abrirla pretextando que Lapso Turdi, que debía ser uno de los principales, no estaba en la curia. FINKE, *Acta Aragonensia*, cit., II, doc. 19.

**Día 12, martes.** En Génova.

**Día 13, miércoles.** En Génova. Se envía un correo, de nombre Gil, a Barcelona con cartas de los embajadores.

**Día 14, jueves.** En Génova.

**Día 15, viernes.** En Génova.

**Día 16, sábado.** En Génova.

**Día 17, domingo.** En Génova.

**Día 18, lunes.** Trayecto Génova-Portofino. Bos acude sólo a los gastos de los embajadores.

**Día 19, martes.** Trayecto Portofino-Portovenere.

**Día 20, miércoles.** En Portovenere. Se aprovisionan para continuar el viaje. Bos va de noche a la villa y duerme allí.

**Día 21, jueves.** Siguen en Portovenere.

**Día 22, viernes.** Continúan en Portovenere.

**Día 23, sábado.** Cuenta fechada en Portopisano o Marina de Pisa. Los embajadores bajan a tierra.

**Día 24, domingo.** Siguen en Marina de Pisa. Compran algunas vituallas. Parten de Marina de Pisa y llegan a Piombino.

**Día 25, lunes.** Parten de Piombino y llega a Port'Ercole. Jaume Bos asienta que no compró nada porque el lugar estaba despoblado.

**Día 26, martes.** Llegan, por fin, a Civitavecchia. Bajan a tierra y duermen en un hostel. Parten de Roma un romano de nombre Corral, que fue con ellos desde Barcelona, y Ramón de Ribes.

**Día 27, miércoles.** En Civitavecchia. Se separan los embajadores reales del obispo de Valencia y de Bonifacio de Calamandrana quienes, se hace constar, desde este día no quisieron tomar *messió* del rey. Indemnizan al cómitre de la galera "de Sicilia" de la deserción de algunos remeros. Es ésta la última mención a la galera, que debió partir inmediatamente hacia Sicilia, según instrucciones de Jaime II.

**Día 28, jueves.** En Civitavecchia. Empiezan a organizar el viaje hacia el interior. Llegan nueve *bèsties* o cabalgaduras que les fueron prestadas y, con ellas, un *cavaller salvatge*. A partir de este día se añaden de forma sistemática

los costes de mantenimiento de los caballos y otras cabalgaduras, herraduras, cuidados a cargo de un especialista o albeitar, hierba, avena, a veces heno, y cuadra.

**Día 29, viernes.** Parten de Civitavecchia hacia Cerveteri, a donde llegan a cenar. Por el camino paran a comer en Castel de Guido. Les acompañan 5 ballesteros de la galera para su guardia personal. La expedición utiliza 37 animales.

**Día 30, sábado.** Trayecto Cerveteri-Roma, a donde llegan por la noche, tras 48 días de viaje.

### *Mayo*

**Día 1, domingo.** Inician una estancia de 19 días. En lugar de ir a un hospital, alquilan un *alberch*, por el que pagan 446 sueldos y 8 dr. provesines. Siguen anotándose los gastos ordinarios de mantenimiento, de dotación de ajuar (se compran este día *talladors*, escudillas, ollas, cántaros, etc), acondicionamiento de la casa, y del mantenimiento de los animales.

Empiezan a asentarse gastos para el cuidado de los enfermos. Este día se anota la compra de *sucre rosat* para el correo Bernat.

**Día 2, lunes.** Continúa su estancia en Roma. Comen con los embajadores el cómitre y los naucleros de la galera y los ballesteros que les habían acompañado desde Civitavecchia. Empiezan a cuidar a enfermos: se compra *sucre rosat* al correo Bernat “que estaba enfermo”.

**Día 3, martes.** En Roma. Se adquiere jarabe para Bernat de Tous, probablemente el mismo Bernat, correo, y se le compra una polla o gallina joven. Ésta será la dieta habitual de los enfermos.

**Día 4, miércoles.** En Roma. Nueva compra de *sucre rosat* para el mismo.

**Día 5, jueves.** En Roma. Para el mismo enfermo se adquiere jarabe, una polla o gallina joven y vino de granada, antivomitivo.

**Día 6, viernes.** En Roma. Nuevo enfermo, un *troter* llamado Esplugues, para el que se compra *sucre rosat* y almidón, almendras y azúcar.

**Día 7, sábado.** En Roma. Gilabert de Cruilles empieza a sentirse mal. Se le compran dos pollitas y dos ollas nuevas para cocinárselas, amén de *sucre rosat* y manzanas. Sigue Bernat con su régimen de polla o gallina joven, jarabe y *sucre rosat*.

**Día 8, domingo.** En Roma. Se contrata a un barbero para sangrar a Cruïlles, a un tal Huguet y a otros dos escuderos. Cruïlles sigue con su polla o gallina joven. Nuevo enfermo: un *trotter* de Galvany para el cual se le compra un emplasto porque tenía daño en el muslo.

**Día 9, lunes.** En Roma. Siguen siendo tratados Cruïlles y Bernat.

**Día 10, martes.** En Roma. Continúa el tratamiento de los mismos. Se asienta la adquisición de vinagre con el que lavaron las piernas a Gilabert.

**Día 11, miércoles.** En Roma. Sigue siendo tratado Cruïlles. Se asienta el pago de 10 dineros a un barbero *qui adobà en Guillem Durfort e en Esplugues*. Dado que Esplugues aparece como enfermo el día 6, el *adob* que hace el barbero pudo ser atención médica: ¿una sangría?

**Día 12, jueves.** En Roma. Se sigue asentando la compra de la polla o gallina joven para Cruïlles, y una cabeza de cabrito para el correo Bernat.

**Día, 13, viernes.** En Roma. Cruïlles sigue enfermo.

**Día 14, sábado.** En Roma. Siguen enfermos ambos. Para Cruïlles se compra, aparte de la consabida polla o gallina joven, *oli rosat, eixarop, prunes* (tal vez por su efecto laxante, *e aigües e altres coses*, y se le alquila un colchón.

**Día 15, domingo.** En Roma. Sigue la dieta especial para Cruïlles.

**Día 16, lunes.** En Roma. Entre el 16 y el 30 de mayo, fecha de su llegada a Anagni, coexisten dos líneas de movimiento: los embajadores por un lado, y parte del séquito por el otro. Según las cuentas, este día se ausentan Canapost y Moeya y van a *Cor*, probablemente Cori, para tomar hostel. En realidad, no parece que los embajadores llegaran a esta localidad, que se encuentra un poco a trasmano de su ruta Roma - Albano - Cisterna - Velletri - Anagni. Las noticias de estos movimientos recogidas en las cuentas deben ser completadas con las recogidas en los diversos albaranes parciales conservados con aquéllas.

**Día 17, martes.** En Roma. Según el albarán n<sup>o</sup> 7<sup>46</sup> es este martes cuando se ausentan Canapost y Moeya, acompañados de un escudero del papa, de nombre Jordà de Norma, y otras personas del séquito, y llegan de noche a Cori. Nuevo enfermo: un *trotter* “del obispo” que se ocupaba de la mula que cabalgaba Pere de la Costa. Se le compra la consabida polla o gallina joven y, al igual que para Cruïlles, un olla para cocinársela aparte.

---

<sup>46</sup> Cf. *Infra* I B, 7.



**Día 18, miércoles.** En Roma. Se liquida la cuenta del *alberc* alquilado. Segás y Gog, más un albeitar y dos hombres, se adelantan a buscar hostel en Albano Lazzio y allí durmieron. Sigue el tratamiento a Cruilles. Se paga al médico que se ocupó de él.

**Día 19, jueves.** Parten de Roma para llegar a Albano Lazzio. El señor del lugar les obsequia con algo de pan, un barril de vino y dos sacos de avena para las cabalgaduras. El alojamiento cuesta 34 sueldos provencines, cuyo desglose tenemos por el albarán del importe (cf. albarán n<sup>o</sup> 6). Se adelantan a Cisterna di Latina dos personas, dos *cocs* o cocineros, para buscar alojamiento. El *trotter* del obispo que estaba enfermo queda en Roma, y se le dejan 6 torneses para su mantenimiento. Sigue el tratamiento a Cruilles. Canapost y Moeya siguen en Cori.

**Día 20, viernes.** Trayecto Albano Lazzio-Cisterna di Latina. Para Cruilles se compra una gallina en lugar de la polla o gallina joven. Se envía a alguien a Cori a Canapost y Moeya, quienes habían tomado un hostel que no llegaron a ocupar.

**Día 21, sábado.** Siguen en Cisterna di Latina. Se compran *herbes* para Cruilles. Se envía un albeitar a Velletri a comprar herraduras.

**Día 22, domingo.** Siguen en Cisterna di Latina. Sigue el tratamiento a Cruilles.

**Día 23, lunes.** Siguen en Cisterna di Latina. Se compran *herbes* para Cruilles.

**Día 24, martes.** Siguen en Cisterna di Latina. Invitan a beber a Corral Lanza y al obispo de Valencia que se dirigían al encuentro del papa. Sigue el tratamiento a Cruilles. Canapost vuelve de Cori.

**Día 25, miércoles.** Siguen en Cisterna di Latina. Invitan a comer a Lanza y al obispo de Valencia, nuestro conocido Ramón Despont, que venían de Velletri donde estaba el papa, y volvían a Federico de Sicilia. Sigue el tratamiento a Cruilles. Moeya vuelve de Cori.

**Día 26, jueves.** Siguen en Cisterna di Latina. Sigue el tratamiento a Cruilles.

**Día 27, viernes.** Siguen en Cisterna di Latina. Come con ellos Guillem Oulomar, uno de los habituales embajadores de Jaime II que está en la curia por otras vías y motivos, y el hijo de un tal P. Berenguer. Son enviados Guillem Moeya y Bernat Malet a Velletri a preparar su llegada. Liquidan la cuenta en el hostel, que monta 199 sueldos provencines sin contar el mantenimiento de los animales y de quienes se ocupan de ellos. Sigue el tratamiento a Cruilles.

**Día 28, sábado.** Parten los embajadores de Cisterna di Latina y llegan a Velletri, donde estaba el papa. Envían un mensajero a Federico de Sicilia, en relación, sin duda, con la entrevista que mantuvo éste con el papa. Son destacados Moeya, Maler, Canapost y un escudero del arcediano de Urgell, para buscar albergue en Anagni quienes aquella noche durmieron en Pulvinar. Sigue el tratamiento a Cruïlles.

**Día 29, domingo.** La cuenta está fechada en Velletri. Encuentran allí a Bonifacio VIII. Tal vez este día se entrevista el papa con el infante Federico, según cuenta Corral Lanza a Jaime II en carta del 3 de junio<sup>47</sup>.

**Día 30, lunes.** *Partim de Belitre e vengem-noz-en a Ananya*, destino final del viaje. Los embajadores se comen lo que Guillem de Moeya se había preparado para sí: Moeya se organiza otra comida.

**Día 31, martes.** En Anagni. Las cuentas se regularizan. Empiezan las negociaciones definitivas.

### *Junio*

**Día 1, miércoles.** Siguen en Anagni. Sigue el tratamiento a Cruïlles.

**Día 2, jueves.** Siguen en Anagni. Desaparece de las cuentas el tratamiento a Cruïlles.

**Día 3, viernes.** Siguen en Anagni.

**Día 4, sábado.** Siguen en Anagni.

**Día 5, domingo.** Siguen en Anagni.

**Día 6, lunes.** Siguen en Anagni. Come con ellos un tal fray Francisco.

**Día 7, martes.** Siguen en Anagni. Los embajadores son invitados a comer por Carlos II. Se anota la entrega de 20 torneses a dos porteros de Federico de Sicilia.

**Día 8, miércoles.** Siguen en Anagni. Comen los embajadores con un hermano del papa.

**Día 9, jueves.** El día 6 se había firmado el acuerdo de matrimonio entre Jaime II y Blanca de Anjou, condicionado, de acuerdo con las segundas instrucciones que llegaron a los embajadores, a comprobar el buen aspecto de la novia<sup>48</sup>. Este día parten los cuatro a Nápoles a cumplir el encargo y van a

---

<sup>47</sup> Apéndice documental, 13.

<sup>48</sup> *Par al senyor rey (...). Ítem, que vegem la donzella.* FINKE, *Acta Aragonensia*, cit., III, doc. 21.

expensas del padre de la novia. Queda en Anagni parte del séquito con F. des Cortell y Huguet de Cruilles. F. des Cortell escribe a Guillem de Solanes, escribano real, dándole noticias del buen fin de la embajada al papa, del viaje de los embajadores a Nápoles y de su próximo regreso a Barcelona, que calcula en la primera semana de julio<sup>49</sup>.

**Día 10, viernes.** Los embajadores en Nápoles; siguen en Anagni los citados.

**Día 11, sábado.** Los embajadores en Nápoles; siguen en Anagni los citados.

**Día 12, domingo.** Los embajadores en Nápoles; siguen en Anagni los citados.

**Día 13, lunes.** Los embajadores en Nápoles; siguen en Anagni los citados.

**Día 14, martes.** Los embajadores en Nápoles; siguen en Anagni los citados.

**Día 15, miércoles.** Los embajadores en Nápoles; siguen en Anagni los citados.

**Día 16, jueves.** Los embajadores en Nápoles; siguen en Anagni los citados.

**Día 17, viernes.** Regresan de Nápoles dos de los embajadores, Costa y Galvany, con su séquito. Se deja constancia que este día gastaron de lo propio, pues “no quisieron tomar este día gasto del rey Carlos”.

**Día 18, sábado.** En Anagni

**Día 19, domingo.** Regresan los otros dos embajadores, Cruilles y Durfort, acompañados de un caballero de la corte de Carlos II.

**Día 20, lunes.** En Anagni.

**Día 21, martes.** En Anagni. Envían al correo Bernat de Tous a Cataluña, tal vez para comunicar el informe favorable sobre la novia.

**Día 22, miércoles.** En Anagni. Los embajadores son invitados a comer por el obispo de Valencia.

**Día 23, jueves,** víspera de San Juan Bautista, en Anagni.

**Día 24, viernes.** Carlos II invita a comer a los embajadores.

**Día 25, sábado.** En Anagni. Sin novedad digna de mención.

**Día 26, domingo.** En Anagni. Sin novedad digna de mención.

**Día 27, lunes.** En Anagni. Sin novedad digna de mención.

---

<sup>49</sup> Apéndice documental, 14.

**Día 28, martes,** víspera de San Pedro, en Anagni. Sin novedad digna de mención.

**Día 29, miércoles.** En Anagni. Sin novedad digna de mención.

**Día 30, jueves.** En Anagni. Sin novedad digna de mención.

### *Julio*

**Día 1, viernes.** En Anagni. Sin novedad digna de mención.

**Día 2, sábado.** En Anagni. Sin novedad digna de mención.

**Día 3, domingo.** En Anagni. Sin novedad digna de mención.

**Día 4, lunes.** En Anagni. A la comida los embajadores son invitados por el sedicente rey de Hungría, Carlos Martel, nieto de Carlos II<sup>50</sup>.

**Día 5, martes.** En Anagni. Liquidan la cuenta del hostel.

**Día 6, miércoles.** Abandonan Anagni para ir a Ostia, donde les esperaba la galera. Llegan a Velletri.

**Día 7, jueves.** Trayecto Velletri-Ostia.

**Día 8, viernes.** En Ostia. Preparan la partida Embarcan diversos productos y pollería viva, como lo demuestra el embarque de una cierta cantidad de cebada para su alimentación

**Día 9, sábado.** Final de las cuentas de Jaume Bos por habersele agotada la caja.

Un viaje lento y fatigoso. Hasta la llegada a Civitavecchia transcurrieron 38 días, de los cuales 20 de navegación efectiva y otros 18 parados por circunstancias diversas. Desde Civitavecchia a Roma, otros cuatro días: dos de descanso, quizás, y otros dos de camino por tierra. En total, 42 días desde Barcelona a Roma. En Roma permanecen 18 días, emplean dos días para llegar vía Albano, a Cisterna, donde permanecen 7 días; de allí 1 día a Velletri, donde hacen 2 noches, y llegan, por fin, a Anagni el 30 de mayo.

---

<sup>50</sup> Reconocido como tal en Croacia frente a Andrés III (1290-1301) a la muerte de Ladislao IV el Cumano, y que murió este mismo año 1295. S. RUNCINMAN, en su clásico estudio sobre *El Vespro*, *The Sicilian Vesper*, Cambridge University Press, 1958, cuadro V, lo hace hijo de Carlos II y de María de Hungría, hija de Esteban V y de Isabel la Cumana.

## Alojamiento

Tal como puede verse a través de la descripción de la ruta, el viaje se organizó sobre la base de navegar de día y dormir en tierra. Sólo hay, en todo el viaje, un día, el 9 de abril, en que la cuenta no está fechada en un lugar sino *a nòlit*, es decir, navegando.

El alojamiento en un hostel comportaba alquiler de habitación para dormir y derecho a cocina, circunstancias que no siempre se daban en un mismo lugar, puesto que, a menudo, duermen en un lugar y comen en otro. Los viajeros tienen su cocinero, al cual recompensan al final del viaje con un sobresuelo o propina de 10 torneses; compran las provisiones y compran o alquilan la vajilla y los instrumentos de cocina. A cargo, pues, del cliente iban los alimentos, la limpieza de la ropa, la iluminación (candelas de sebo o de cera), y, a veces, el colchón, la paja para la cama e, incluso, las sábanas.

Por lo que al utillaje de cocina se refiere, el cliente usaba los del hostel, los alquilaba o los compraba, y venía obligado a reponerlos si los rompía. Por ejemplo, en Cadaqués se anota: *Per oles que trencarem a la cuina*; en Civitavecchia hallamos un asiento relativo a *esmena d'escudelles e de taladós perduts e de terraços*; en Cisterna, *feem esmena a Estefano la hon cuynavem per escudeles e taladors perduts (...), per 4 oles que li trencarem, (...) per loger de dos calderes (...), per loger de 4 tovaies per 4 dies (...)*, etc.

El alojamiento era, naturalmente, de diversa calidad según las disponibilidades del lugar, a juzgar por las diferencias de precio en un mismo lugar. Demos una ojeada a la factura del alojamiento en Cisterna.

Llegaron el 20 de mayo y se detuvieron hasta el 27 del mismo mes; por tanto, pernoctaron 8 noches:

### *Hostal de los embajadores:*

camas	ocupante	p/u.	noches	coste
alquiler de				
3 <i>sacllits d'en</i>				
<i>Estefano</i>		8 d.	6	12 ss.
íd.		4 d.	2	2 ss.
1 cama	Gm. Miquel	8 d.	8	5 ss. 4 d.
1 <i>cofra</i>	na Gilo e son fil	8 d.	8	5 ss. 4 d.
heno	cama de P. de la Costa			2 ss. 10 d.
3	G. de Pallars			

<b>camas</b>	<b>ocupante</b>	<b>p/u.</b>	<b>noches</b>	<b>coste</b>
	Bn. Maler			
	Bn Vilar	12 d.	6	18 ss.
		8 d.	2	4 ss.
1	Bn. de Muntanyana sobrino de Galvany	10 d.	8	6 ss. 8 d.
1 <i>saclit</i>	Galvany	10 d.	8	6 ss. 8 d.
1	Ferreri del Galvany	8 d.	8	5 ss. 4 d.
Total hostel de los embajadores				112 ss. 4 d.

*Hostal del séquito:*

<b>camas</b>	<b>ocupante</b>	<b>p/u.</b>	<b>noches</b>	<b>coste</b>
1	Bng. de Barch. de P. de la Costa	6 d.	8	4 ss.
4	F. des Cortell su hermano en Esplugues Marimon Xanxolo Ferrer Bernat, correu	8 d.	8	21 ss. 4 d.
2	Canapost			
2	Moya en Gallart en Pol en Brocà en Gog	6 d.	5	5 ss.
2	Jacme Bos A. de Sitges	6 d.	8	8 ss.
[1]	en Vidal en Costeya de Gilabert	12 d.	8	16 ss.
1	2 <i>troters</i> de Galvany	6 d.	8	4 ss.
3	en Segàs 1 <i>correu</i> 2 h. de la <i>cuina</i> Br. del <i>cambrer</i>	6 d.	8	4 ss.
				12 ss.

camas	ocupante	p/u.	noches	coste
1	Blanc, repostero	6 d.	8	4 ss.
1	en Castelló de Gilabert	4 d.	5	20 d.
Total hostel del séquito				82 ss. 8 d.
Total de ambos hostales				199 ss.

La alternativa al hostel fue alquilar una casa y su gestión directa. Es lo que hicieron en Roma. Los gastos durante estos días, aparte alimentación, cuidados y medicinas para los enfermos, leña, caballerías, etc., fueron:

alquiler de la casa	446 ss.	8 d.
<i>rostoy</i> para las camas de Cruïlles y <i>companya</i>	8 ss.	6 d.
paja para la cama de Cruïlles	3 ss.	6 d.
candelas de cera	175 ss.	
2 <i>llosses</i> (cucharones) de hierro	2 ss.	8 d.
4 docenas de escudillas de madera y 2 docenas y media de <i>talladors</i> grandes y pequeños	19 ss.	10 d.
ollas, cántaros etc. para vino y llevar agua a la cocina	11 ss.	4 d.
barrer la casa [...]		
6 tazas de estaño para beber el séquito	6 ss.	
leña	165 ss.	9 d.
vasos de cristal	2 ss.	3 d.
2 cántaros para agua en la cocina	2 ss.	
3 ollas	2 ss.	6 d.
3 escobas		6 d.
1 cuerda para colgar la caldera sobre el fuego		6 d.
<i>jonc per enjoncar</i> la casa	1 ss.	6 d.
afilarse un cuchillo de cocina		6 d.
arreglar mesas y bancos	3 ss.	
arreglar 1 barril	1 ss.	3 d.
lavado de <i>tovaies</i>	3 ss.	10 d.
menaje especial (ollas, etc.) para Cruïlles, enfermo	7 ss.	4 d.
íd. para un <i>trotter</i> , enfermo, del obispo de Valencia que se ocupaba del caballo de Costa	2 ss.	4 d.
alquiler de un colchón para Cruïlles		9 d.
alquiler de 1 gran caldera	24 ss.	
alquiler de 1 tina para agua a la cocina	4 ss.	
<i>esmena</i> de 2 sábanas perdidas	14 ss.	2 d.

## Alimentación

La base de la alimentación excepto los días de abstinencia (viernes, temporadas y algunos sábados), era la carne, el pan y el vino.

La carne es abundante y de diversos animales: carnero, buey, ternero, ternera, cerdo, y sobre todo, volatería (gallinas, pollos, algún faisán, unas codornices de regalo, etc.).

El pan es diario. Se adquiere y se consume de forma casi sistemática pan del día, *pa fresc*. Hay dos calidades de pan destinadas a los diversos comensales. Para los *senyors*, es decir, los embajadores, se compra un tipo de pan, que en parte de la expedición, en Italia, es llamado *pa francesc*, y para el séquito, el llamado *pa de companya* o *de familia*, de inferior calidad.

Algo similar ocurre con el vino. Se distingue entre *vi als senyors* o *a la tau-ma major*, y *vi a la companya*. Se adquiere vino blanco y vino tinto, más caro el primero que el segundo. Anecdóticamente, se asienta la compra de pequeñas cantidades del preciado *vi grec*, sin duda para los embajadores, y para invitar a huéspedes ilustres.

El estudio de la dieta y de la gastronomía trasciende las páginas de presentación de las cuentas. Tan sólo destacar la presencia de las salsas: *uruga*, *salviat*, *salsa verd*, y de los conocidos platos *janet* y *broet*, *salsa verd*, para las que se compran huevos, perejil (del que se hace consumo importante), vinagre, miel y agraz de uva o de naranjas (que, como es sabido, eran más agrias que las actuales).

La adquisición de *llard* sugiere un sistema de cocción al horno. Hallamos también menciones a las *panades* o empanadas para las que se asienta la compra de pasta y, frecuentemente, el coste de la cocción.

Ollas, *olletes*, calderas, etc., sugieren cocción de algunos alimentos determinados, por ejemplo volatería, a la cual se hace alguna mención precisa.

Prácticamente diaria es la adquisición de *herbes*, tal vez aromáticas, y frecuente es la de alguna verdura, sea para cocer como espinacas y coles, sea para comer frescas, como las lechugas y las cebollas tiernas de las que se hace importante consumo.

Capítulo aparte lo representa el pescado, también muy abundante, sobre todo en los días de abstinencia de carne. Se hace mención general, bajo la forma de *peix*, casi siempre fresco (sólo hay una mención a *peix salat*), *peix fregidor*, etc. Como pescados determinados, se habla de palometa, congrio, lamprea, atún y sardina.



Se consumen importantes cantidades de huevos. El hecho de que, a menudo, aparece a renglón seguido la adquisición de aceite, e incluso la mención de *oli als ous*, permite pensar en los clásicos huevos fritos, tan amados por la cocina popular hispánica. Los huevos entran, además, en la confección de las salsas y en la de las *panades*.

Por fin, fruta. Hay asiento de compra de cerezas, de manzanas y de peras. A partir del 30 de junio es frecuente la compra de *cermenyas*, las clásicas peras “de San Juan”. No creo que las naranjas que se compran sean para consumirse como fruta, sino como sustitutivo del agraz de uva, como lo demuestran expresiones como *taronges per agràs* y similares.

Importante es también el consumo de queso, que se consumiría con pan y vino, y entra en la composición de los *flaons* y *formatjadas*. Aparece *formatge gras, vell, sec* y *formatge fresc*, tal vez requesón que entra en las *panades*.

Una última noticia a destacar, y es la alusión a la “pasta” tal como hoy la conocemos. Solo hay dos menciones claras: una a macarrones y otra a alatria, puesto que las otras citas de pasta se refieren a la confeccionada para empanadas. Según y de acuerdo con Rudolf Grewe, tal vez el más cualificado comentarista del Libre de Sent Soví, la alatria, palabra de origen hispanoárabe, es algo equivalente a nuestros macarrones<sup>51</sup>. Hay otra expresa a *macarrons* que, además, incorpora queso. Es decir, tal vez la mención más antigua a pasta de harina con queso.

## Regreso

La caja se agotó, como hemos visto, el 9 de julio. A partir de este momento cesan las anotaciones de Jaume Bos, puesto que su responsabilidad contable y administrativa alcanzaba únicamente los 20.000 sueldos que se le entregaron. Por ello, el regreso de los embajadores queda un tanto en la oscuridad.

La carta de F. des Cortell a Guillem de Solanes, del 9 de junio, preveía estar de regreso en la primera semana de julio, cuando aún no habían partido de Ostia. El regreso se dilató, probablemente, a la espera de la obtención del conjunto de bulas y escritos pontificios que remataban los acuerdos y solucionaban los aspectos espirituales de la reconciliación de Jai-

---

<sup>51</sup> *Llibre de Sent Soví (Receptari de cuina)*. A cura de Rudolf GREWE. Barcelona, 1979.

me II con el papado: la última bula fechada en Anagni, mientras los embajadores estaban en la localidad, es del 3 de julio. Con posterioridad a esta fecha, al menos en el ACA, hay dos bulas, ambas del 13 de julio, en que el papa faculta al arzobispo de Mesina para absolver a los sicilianos de las censuras eclesiásticas, etc.

Los embajadores debieron partir hacia el 9 ó 10 de julio, recorriendo el camino de vuelta en etapas que no conocemos. Tal vez tuvieron que detenerse en Génova por causa de la oferta hecha por Jaime II a Jaume de Vilar y Guillem de Riera, mercaderes de Barcelona, de llevarle a él, su dinero o sus mercancías, como recompensa por un préstamo de 3.000 doblas de oro, a devolver en aquella ciudad<sup>52</sup>.

La vuelta conoció el luctuoso óbito de dos de los embajadores. Al fallecimiento hace referencia un escrito de Bonifacio VIII, de 29 de agosto, en el cual comunica a Jaime II que, habiendo sabido que *aliqui ex ambasciatoribus* han fallecido, envía, para acelerar el cumplimiento de los acuerdos, a Berenguer de Vilaró, arcediano de Urgel plenamente informado de los mismos<sup>53</sup>.

En los meses posteriores al tratado, y ligadas a él, tenemos noticias de Guillem Durfort y de Pere de Costa, no así de Guillem Galvany ni de Gilbert de Cruïlles. El 4 de septiembre se dan credenciales a favor de Bernat de Sarrià, Guillem Durfort y Pere de Costa ante Carlos II y Guillermo de Ferreres, cardenal del título de San Clemente<sup>54</sup>, y el 13 de octubre se dan poderes a los mismos ante los arzobispos de Embrún y Arlés, y el obispo de Marsella *super explicandis ac perficiendis pacis tractatibus*<sup>55</sup>. Todo hace pensar que los fallecidos fueron, pues, Galvany y Cruïlles, que ya tuvo, este último, problemas de salud a lo largo del viaje.

---

<sup>52</sup> (...) *Et predictas duplas vel merces in quibus implicaveritis dictas duplas teneamini aportare vel transmittere in galea nostra quam nos mittimus ad partes curie Romane, cuius comiti seu ductori nos mandabimus quod in reditu curie Romane divertat dictam galeam ad civitatem Janue et ibi in dicta galea levat vos seu procuratores aut nuncios vestros et dictas duplas vel implicamenta empta ex eis. Sed si in reditu dicte galee (...) predictae tres mille duple mirie non erant solute, et post recessu dicte galee fieret solutio eorumdem, positus eas vel implicamenta aportare vel transmittere in quacumque navi cathalanorum, vel de qua cathalanus sit patronus, venienti ad partes Barchinone vel Maioricarum (...).* ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 262, fols. 228r-229r.

<sup>53</sup> Apéndice documental, 17.

<sup>54</sup> ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 252, fol. 114r.

<sup>55</sup> ACA, Real Cancillería, Registros, núm. 252, fol. 119r.

Debieron llegar a Barcelona hacia el 24 ó 25 de julio, puesto que las cuentas del cómitre Sitges, formalizadas como todas en Barcelona, anotan paga a la marinería de quince días. Estos quince días se acomodan bastante a los veinte de navegación efectiva del viaje de ida, más si tenemos en cuenta que las corrientes dominantes en el Mediterráneo occidental les eran tan favorables como contrarias les fueron a la ida.

De Pere de Costa sabemos, por carta de Jaime II a Carlos II de 17 de agosto, que había ya llegado a su presencia<sup>56</sup>. De Guillem Durfort sabemos, por una orden de pago al tesorero de 10 de diciembre, que, a su regreso de Roma, había permanecido, a sus propias expensas, durante 47 días<sup>57</sup>.

---

<sup>56</sup> (...) *ad vestram perficimus noticiam Petrum de Costa, consiliarium, familiarem, et fidelem nostrum, unus ex nunciis per nos nuper super pacis tractatibus ad sacrosanctam Romanam Ecclesiam destinatis, nostram presenciam accessisse, post cuius accesum de modo consumacionis pacis ipsius secum lacius conferentes religiosum virum fratrem Franciscum, de ordine minorum, ad vestram providimus presenciam destinare (...)*. ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 252, fol. 114r.

<sup>57</sup> Apéndice documental, doc. 20.



## LOS TEXTOS

### **Criterios de edición**

1.- De acuerdo con las recomendaciones de la Comisión Internacional de Diplomática para este tipo de documentos, transcribo en cifras arábigas las romanas.

2.- He respetado escrupulosamente las grafías. No he suplido, así, las “u” de letuges, de vengerem, o de loger. Un problema irresoluble en esta edición, como en muchas otras, es el conflicto entre lo que hay escrito y lo que el escribano quiso decir. La escritura medieval no es ideográfica, sino alfabética; no obstante, tras más de cuarenta años de leer documentos, estoy llegando a la conclusión de que el sistema gráfico medieval, como el actualísimo de los mensajes por telefonía móvil, responde más a convenciones que a representaciones gráficas. ¿Cómo transcribir Barch. en un documento escrito en catalán hacia, por decir, 1300? Gráficamente tal vez puede ser transcrito como Barchinona. Pero ¿alguien en la Barcelona del 1300 se refería a su ciudad como Barchinona, y hablaba de Barchinona? No, sino de Barchelona o Barçelona, como aparece a veces escrito. Por ende, si la escritura es convencional, la transcripción también lo es. He respetado Barch. para evitar críticas baratas a la transcripción, como he acentuado, el texto, consciente, eso sí, de que es otra de las muchas convenciones.

3.- He respetado la presentación material del texto en todo lo posible.

4.- Los tres conjuntos documentales editados responden a: I A, las cuentas diarias; I B, los albaranes a los que hacen referencia las propias cuentas; II, los documentos del Apéndice documental estrictamente ligados al viaje.

5.- Incorporo al final del índice un mínimo glosario de términos poco usados hoy y de tal vez difícil comprensión.

6.- El índice está en castellano para entradas no estrictamente ligadas a las cuentas.

## I A. CUENTAS

### [cubierta exterior]

[1] [...] la meció que feeren los [...] en cort de Roma per nom en Gilabert [...], G. Durfort e en Pere de la Costa e misser Galvany, la qual meció fo feta per man d'en Jacme Bos, l'any de [94] e de 95.

Catalunya.

### [f. 1r]

[2] En nom de Déu e de [...] Bos de fer la meció als [...] Roma dissapte 19 dies [...] de Nostre Senyor [...].

[3] Dissapte a 19 dies del mes de març. Per lo matí partim de Barchinona e vengem-noz-en a Blanes. E menià ab nos lo bisbe de València e frare Bonifassi de Calamandrana ab tota sa companya.

Costà pex fresch	18 sol.	6 dr.
Costaren cols	1 sol.	
Costà aigua		6 dr.
Costà pan fresch	5 sol.	
Costà vi	12 sol.	8 dr.
Costà la barcha qui-m reculí a Barch.	2 sol.	
Costà hostalatge a Blanes	3 sol.	
Suma d'aquest dia, 42 sol. 8 dr., qui valen a raó de 16 sol. tornès	32 tornezes	

### [fol. 1v]

[4] barchn.

Dicmenie, 20 dies [del mes de ] març costà a Blanes dinar de matí [en an]s que-ns partissem, entre pa e vi e [...]

Partim de Blanes e vengem-nos-en aquest dia a Sen Feliu, costà pex fresch	8 sol.	6 dr.
Costaren cols	1 sol.	
Costà fruyta secha	1 sol.	4 dr.

Costà oli	1 sol.	4 dr.
Costà aigua		6 dr.
Costà lenya	1 sol.	6 dr.
Costà pan fresch	12 sol.	6 dr.
Costà vi	9 sol.	[6]dr.
Costà hostalatge	3 sol.	
Costà 1 correu que enviaren los missatges a-n Gilabert de Cruylles	3 sol.	
Anà en F. des Cortey al senyor rey a Jerona de part dels missatges, costà 1 bèstia de loguer	4 sol.	
Ítem, despesa	2 sol.	
Suma d'aquest dia, 53 sol. 8 dr., [qui] a raó de 16 [...]		40 tor. 4 dr.

**[fol. 2r]**

[5]		barchn.
Diluns, 21 dia de març, fom a Palamós.		
Costà pa	17 sol.	[ ] dr.
Costaren espinacs	2 sol.	
Costaren cebes e iuyvert		6 dr.
Costà oli	1 sol.	6 dr.
Costaren oles	1 sol.	4 dr.
Costà lenya	2 sol.	
Costà pan fresch	25 sol.	8 dr.
Costà vi	8 sol.	6 dr.
Costà 1 barcha qui trasch los missatges de la galea de Cicília com fom venguts per lo matí que pagà notar Andrea	1 sol.	
Costà civada e palla a la bèstia en que vench en F. des Cortey del senyor rey	1 sol.	
Suma d'aquest dia, 62 sol. qui munten a raó de 16 dr. tornès		46 tor. 8 dr.

**[fol. 2v]**

[6]

barchn.

Dimarts, 22 dies de març, a Palamós.

Pex	18 sol.	
Costaren espinacs	2 sol.	
Costaren cebes		4 dr.
Costà pasta a fer panades		6 dr.
Costà lenya	2 sol.	6 dr.
Costà pan fresch	26 sol.	
Costà vin	8 sol.	8 dr.
Costà hostalatge	4 sol.	
Doné a 1 laüt qu-esfondrarem a l'espalmar de la galea per manament dels senyors	2 sol.	
Suma d'aquest dia, 64 sol., qui munten a raó de 16 dr. tor. persones, 76.	48 tor.	

**[fol 3r]**

[7]

barchn.

Dimecres, 23 dies de marts, a Palamós.

Costà pex a dinar de matí	4 sol.	
Costà oli		4 dr.
Costà pan fresch	4 sol.	
Costà vi	2 sol.	6 dr.
Costà 1 càreu que reculí los missatges al Castel de les Dones hon eren les galees	6 sol.	
Partim de Palamós mantinent que forem dinats, e vengem-noz-en aquest dia a Cadaqués.		
Costà pex	17 sol.	6 dr.
Costà pan fresch	10 sol.	
Costà vi	9 sol.	6 dr.



Costà lenya 1 sol. 6 dr.  
Suma d'aquest dia, 55 sol. 4 dr.  
qui munten a raó de 16 dr. tornès 41 tor. 8 dr. barch.  
persones, 84.

**[fol. 3v]**

[8] barchn.

Diyous, 24 dies de març. a Cadaqués.

Costà pex 17 sol. 6 dr.  
Costaren erbes 1 sol. 6 dr.  
Costaren cebes e iuyvert 8 dr.  
Costà lenya 1 sol. 10 dr.  
Costà pan fresch 20 sol.  
Costà vin 12 sol.  
Costaren candeles de cera, 2 lb. 5 sol.

Doné per despeza a R. de Ribes, qui  
anà en Proensa per manament dels  
senyors, 11 tor. d'argent, que fan 14 sol. 8 dr.

Doné a Bn. de Tous, qui anà a Figueres  
al senyor rey per manament dels  
missatges, per despeza, 1 tornès 1 sol. 4 dr.

Suma d'aquest dia, 74 sol. 6 dr.  
qui munten a raó de 16 dr. tornès 56 tor. menis 2 dr.  
persones, 90.

**[fol. 4r]**

[9] barchn.

Divenres, 25 dies de març, a Cadaqués.

Costà pex 24 sol. 6 dr.  
Costaren erbes 1 sol. 6 dr.  
Costaren cebes 8 dr.  
Costà juyvert e vinagre 8 dr.  
Costà pan fresch 16 sol.  
Costà vi 12 sol. 6 dr.

Costà lenya	3 sol.
Costaren 4 lb. de candeles que feem venir de Casteló	10 sol.
Suma d'aquest dia, 69 sol. 4 dr. qui munten a raó de 16 dr. tornès persones, 103.	52 tor.

**[fol. 4v]**

[10] barchn.

Dissapte, 26 dies de març, a Cadaqués. Vench en R. de Manreza per manament del senyor rey als missatges a Cadaqués, e menjà ab tota sa companya en caza.

Costà pex fresch	28 sol.
Costà pex salat, que no-n trobam de fresch	7 sol. 6 dr.
Costaren erbes	2 sol. 4 dr.
Costaren cebes e juyvert	8 dr.
Costà vianda de pasta que fo en la cuina a obs del missatges	5 sol.
Costà pan fresch	25 sol.
Costà vi	16 sol. 6 dr.
Costà lenya	3 sol.
Costaren unes calces a mos obs	6 sol. 8 dr.
Suma d'aquest dia 94 sol. 8 dr., qui munten a raó de 16 dr. tornès persones, 129.	71 tor.

**[fol.5r]**

[11] barchn.

Dicmenie, 27 dies de març, en Cadaqués.

Costà pex fresch	43 sol. 8 dr.
Costaren espinachs	3 sol. 4 dr.
Costaren cebes e juyvert	8 dr.
Costà 1 ola	1 sol.
Costà aigua de portar per 3 dies que hi estagem	2 sol.



Suma d'aquest dia, 12 sol.  
qui valen a raó de 13 dr. tornès                      11 tor. 1 dr.

**[fol. 6v]**

[14]    malguyrezes

Dimarts, 29 dies de març. Fom denant lo grau de Muntpestler, e entram aquest dia de vuy a vespre en Aigües Mortes.

Costà peix al grau de Munpestler    5 sol.      9 dr.

Costà pex que comprà notar Andria  
a la galea de Cicília    3 sol.      8 dr.

Suma d'aquest dia, 9 sol. 5 dr.,  
qui valen a raó de 13 dr. tornès    8 tor. 9 dr.

**[fol. 7r]**

[15]    malguyrezes

Dimecres, 30 dies de març, en Aigües Mortes. Fiu la meçió yo en Jacme Bos per lo bisbe e el comanador ab lur companya, ab los missatges ensems.

Costà peix fresch    16 sol.      6 dr.

Costaren erbes    2 sol.      8 dr.

Costaren cebes    8 dr.

Costà unc. de safrà a obs de colorar salsa    1 sol.

Costà lenya    2 sol.      6 dr.

Costà pan blanc e de companya    16 sol.

Costà de portar a la galea    6 dr.

Costaren 12 barrils mig de vi vermel  
a raó de 3 sol. 6 dr. lo barril, qui munta    43 sol.      9 dr.

Costaren 8 barrils de vi blanch a raó de  
4 sols 6 dr. lo barril, qui munta    36 sol.

Costaren 2 botes en que'l metem    12 sol.

Costà lo vi de trer de la vila ab carretes e  
portar [...] a l'estany    3 sol.

Costà de portar al mol a la galea    3 sol.

Costaren 2 lbr. de candeles	5 sol.	
Costaren unes sabates a mos obs	1 sol.	
Costà 1 barca qui barquià tota la nit que fom venguts e tot l'endemà per ço cor no podiem tenir escala en terra, 3 torns, qui valen a raó de 13 dr.	3 sol.	3 dr.
Suma d'aquest dia, 146 sol. 9 dr. qui munten a raó de 13 dr. tornès	135 tor.	7 dr.
E el bisbe el comanador menjà ab nos ensems aquest dia. persones, 137.		

**[fol. 7v]**

[16] malguyrezes

Diyous, 31 de mars, en Aigües Mortes. E menjà ab los senyors ensems lo bisbe e frare Bonifassi e la companya.

Costaren 12 savoges que fiu metre en pa	12 sol.
Costà salsa als tortels	1 sol.
Costà pasta e coure les panades	2 sol.
Costà pex frigidor	3 sol.
Costaren taronges	1 sol.
Costà pan fresch	16 sol.
Doné per manament dels senyors missatges a juglàs qui ven a éls al moll	5 sol.

Vin de caza.

Suma d'aquest dia, 40 sol.,  
qui valen a raó de 13 dr. torn. 36 tor. menis 1 dr.

E enten-s'i la meció del bisbe e del cumanador qui meniaren ab nós.

**[fol. 8r]**

[17] malguyrezes

Divenres Sant de Pasqua, primer dia d'abril, en Aigües Mortes. E manjà ensems ab los missatges lo bisbe e frare Bonifasi e la lur companya.

Costà pex fresch, e ach-hi 2 lamprees	16 sol.	6 dr.
Costaren les lamprees de metre en pa, e la salsa, e coure les panades	1 sol.	4 dr.
Costaren espinacs	1 sol.	6 dr.
Costaren 8 oles	2 sol.	8 dr.
Costà sal a obs de cuynar	1 sol.	
Costaren escudeles e taladors que comprà frare R. al bisbe e al comador <sup>59</sup>	3 sol.	6 dr.
Costà pa fresch	16 sol.	
Costà pa a aquels qui dejunaven pa e agua, 3 tornès	3 sol.	3 dr.
Costà lo pa damunt dit de portar al mol		6 dr.
Costà vi blanch a obs dels senyors, 4 tornezes, qui valen a raó de 13 dr.	4 sol.	4 dr.
Costà 1 capol que teniem per popa de la galea de que hi fahiem escala, 1 tornès	1 sol.	1 dr.
Costaren 2 lbr. de candeles	3 sol.	6 dr.
Suma d'aquest dia, 56 sol. 2 dr., qui munten a raó de 13 dr. tornès		52 tornezes 2 dr.
E enten-s'i la meció del bisbe e del comanador qui meniarem ab nós ensems.		

**[fol. 8v]**

[18] malguyrezes

Dissapte Sent de Pasqua, 2 dies d'abril. Partim de Aigües Mortes e vengem-nos-en denant Marcela a la yla de Galiana.

Costà 1 barcha qui trasc los missatges de la galea  
e posà-los en terra a la yla, e serví tot aquel vespre  
que fom venguts, 1 tor.

1 sol. 1 dr.

Costà pex que avia comprat en Agües Mortes  
lo divendres passat frare R., maiordom  
de frare Bonifassi, que avia feit metre

---

<sup>59</sup> Sic.







Costaren erbes	1 sol.	4 dr.
Costaren taronies e pomes	1 sol.	6 dr.
Costà pan fresch	11 sol.	
Costaren 12 miyeroles de vi vermel a raó de 9 sol. la miyerola	108 sol.	
Costaren de mezurar e portar a la mar	1 sol.	6 dr.
Costà loger de 12 miyeroles	1 sol.	
Costaren 6 lb. d'oli que mezen en la galea de Cicília	7 sol.	6 dr.
Costà pan fresch ab lo portar e mezer-lo al reculir	15 sol.	2 dr.
Costà 1 barca qui reculí tot açò	2 sol.	
Costaren 16 lb. de sèu a obs de la galea de Cicília, a raó de 6 dr.	8 sol.	
Doné a trombadors qui vengueren ab present qui fo tramés a misser Thomàs per manament dels missatges, 3 tor.	4 sol.	1 dr. m <sup>a</sup>
Costà 1 taula a obs de la galea de Cicília en que meniasen los missatges	3 sol.	6 dr.
Costaren taladors e escudeles que mezem a la galea de Cicília, que no-n avien	5 sol.	4 dr.
Doné per manament dels missatges a 1 home de Marcela per esmena de bestiar que-ls cosaris ausieren lo dia de Pasca a la ila de Galiana, 150 tornezes, qui fan	206 sol.	3 dr.
Doné per lenya que avien feita de portes e d'altres aynes de cazes, que hi avia 15 tor., qui fan	20 sol.	7 dr. m <sup>a</sup>
Costà 1 gróndola qui trasc a deportar los missatges a la punta del port e-ls tornà a la galea	2 sol.	6 dr.
Despés yo en Jacme en 3 dies que estegí en vila, 4 tor.	10 sol.	

Suma d'aquest dia, 444 sol. 8 dr.,  
qui munten a raó de 16 dr. m<sup>a</sup> tornès 323 tor. 6 dr. m<sup>a</sup>.

**[fol. 11v]**

[23] reals de Marcela

Dimecres, 6 dies d'abril, fom a les boques d'Eres. E ané per manament dels senyors a 1 monestir pro d'Eres per comprar refrescament, e no hi trobam res.

Costà 1 home qui-m mostrà la carera  
e anà ab nós, 1 tor. 1 sol. 4 dr. m<sup>a</sup>

Costà 1 home del monestir qui anà tro a  
Eres, e que-n aportà galines, 1 tornès 1 sol. 4 dr. m<sup>a</sup>

Costaren 5 parels de galines que aportà  
9 tornes. d'argent, qui valen 12 sol. 4 dr. m<sup>a</sup>

Costaren, que comprà notar Andria, los  
drets de les coes dels moutons qui foren  
donats a Marcela a misser Thomàs 2 sol.

Costaren 4 formatges que comprà notar  
Andria en la lur galea a obs  
dels missatges per 1 tornès 1 sol. 4 dr. m<sup>a</sup>

Costà 1 barca de Marcela que hi avia  
que trasch los missatges en terra e cercà  
1 àncora que avia perduda la galea  
de Cicília, e trobà-la, 7 tor. 9 sol. 7 dr. m<sup>a</sup>

Suma d'aquest dia, 28 sol. 1 dr. m<sup>a</sup>  
qui munten a raó de 16 dr. m<sup>a</sup> tornès 20 tor. 7 dr. m<sup>a</sup>.

Suma maior la meció dels reyals de Marcela  
axí com és contengut en aquest libre per 4 iorns  
en 4 pàienes, 736 sol. 5 dr. m<sup>a</sup>,  
qui valen a raó de 16 dr. m<sup>a</sup> tornès 535 tor. 8 dr. m<sup>a</sup>.

**[fol. 12r]**

[24] tornezes negres

Diyous, 7 dies del mes d'abril. Fom a la yla Sancta Margarida denant Cànoves, e ané ab volentat dels missatges a Cànoves ab la barcha armada.





















Costaren ous a obs del salviat e de aquels qui no meniaven carn	5 sol.	3 dr.
Costaren 2 formatges	4 sol.	2 dr.
Costà juyvert e vinagre e mel		9 dr.
Costà sardina per aquels qui deiunaven	1 sol.	10 dr.
Costà oli	1 sol.	
Costà de cuynar, sal		6 dr.
Costà lenya	5 sol.	6 dr.
Costà 1 cana de canemàs als cocs	1 sol.	
Costà pan fresch	23 sol.	
Costà v[i verme ], 1 miyerola	14 sol.	
Costaren 16 pintes d'aquest matex	2 sol.	3 dr.
Costaren 49 pintes de vi blanc a raó de 6 dr. la pinta	24 sol.	6 dr.
Costaren a sopar 2 cabrits	8 sol.	
Costà pasta per fer panades	1 sol.	5 dr.
Costaren ous		8 dr.
Costà agraç de taronies		6 dr.
Costà 1 formatge	1 sol.	6 dr.
Suma d'aquest dia, 150 sol. m <sup>a</sup> . ienovins qui valen a raó de 18 dr. tornès d'argent persones, 80.	100 tor. m. <sup>a</sup>	

[fol. 17r]

[34] jenovins

Dicmenie, 17 dies del mes d'abril, en Jènova. Meniaren los misatges nostres  
ab lur companya, e el bisbe e el comanador ab lur companya.

Costaren 3 quarters de vedel	24 sol.	6 dr.
Costaren 2 quarters de bou qui pezaren 8 rubos 10 lbr., que són per tot 210 lbr., a raó de 2 dr. la lbr., qui munten	35 sol.	

Costà 1 quart de moutó a obs d'erbes a coure, qui peza 17 lbsr. e miga, a raó de 3 dr. m <sup>a</sup> . lbr.	5 sol.	1 dr.
Costaren erbes	2 sol.	6 dr.
Costà tot asò damunt dit de portar a caza		8 dr.
Costà mostaya		8 dr.
Costà mel e vinagre a obs d'uruga		10 dr.
Costà sal a obs de cuyna		6 dr.
Costà lenya ab lo portar a caza	7 sol.	6 dr.
Costà pan fresch	24 sol.	
Costà 1 miyerola de vi vermel	14 sol.	
Costaren 48 pintes de vi blanch a raó de 6 dr. la pinta	24 sol.	
Costà al sopar 1 cabrit	4 sol.	10 dr.
Costaren ous a obs de janet		8 dr.
Costà juyvert, cebes e vinagre		7 dr.
Costà lart de carn salada		6 dr.
Costà 1 formatge de companya	2 sol.	1 dr.
Costaren 10 miyeroles de vi que mezem entre amdues les galees, a raó de 12 sol.	120 sol.	
Costaren de portar a mar e de metre en galea	2 sol.	4 dr.
Costà 1 miyerola de vin blanc que mezem entre amdues les galees	48 sol.	
Costà pan fresch que mezem entre amdues les galees	40 sol.	
Costà lo vi blanc, el pa de portar a mar e de metre-lo a les galees 2 barques 1 a cascuna galea	1 sol.	1 dr.
Costà lo rebost de portar a mar e de metre en galea		10 dr.

[fol. 17v]

jenovins

En aquest dia de dicmenie matex

Costaren 8 lbr. de candeles a raó de  
22 dr. la lbr. 14 sol. 8 dr.

Costaren 2 barques qui reculiren los missatges 2 sol.

Costà hostel de la companya d'en

Gilabert de Cruyles per 7 nits 7 sol. 4 dr.

Costà hostel de 2 escuders d'en P.  
de la Costa de 7 nits. 2 sol. 4 dr.

Costà hostel de 1 troter de miser Galvany 7 dr.

Costà hostel de R. de Ribes  
e de son companyó de 2 nits 2 sol. 4 dr.

Ítem, doné a R. de Ribes per manament  
dels senyos, per ostalatge  
de Cadaquers, 1 tornès, qui fa 1 sol. 6 dr.

Ítem, per mon hostel a Miters  
per 7 nits 3 sol. 6 dr.

Suma d'aquest dia de dicmenie, escrit en aquestes  
2 pàienes, 395 sol. 3 dr. Ienovins,  
qui valen a raó de 18 dr. tor. d'argent 263 tor. 7 dr. jenov.  
persones, 82.

[fol. 18r]

[35]

jenovins

Diluns, 18 dies en abril, fom a Portdalfi. E meniaren los missatges ab la com-  
panya, e el bisbe e el comanador ab lur companya d'altra part.

Costaren 3 moutons, 40 tornezes, qui valen 60 sol.

Costà 1 parel de galines 8 sol.

Costaren 4 parels de galines que compram  
lo dicmenie en Jènova a obs d'aquest dia  
de vuy, a raó de 4 sol. 6 dr. 18 sol.

Costaren ous a obs de salsa 1 sol. 8 dr.

Costaren taronjes 3 dr.

Costaren 4 pintes de vi blanch 2 sol.

Al sopar, costaren ous	4 sol.	8 dr.
Pan de caza		
Vin de caza		
Costà oli, lenya, aigua, sal e hostalatge, per tot, 9 tor., qui valen	13 sol.	6 dr.
Suma d'aquest dia, 108 sol. 1 dr. ienovins qui valen a raó de 18 dr. tor. d'argent	72 tor.	1 dr. ienovins

**[18v]**

[36] jenovins

Dimarts, 19 dies d'abril, fom a Portvendres. E mejaren los missatges ab lur companya, e el bisbe e-l comanador ab lur companya d'altra part, però ageren de nós carn e pa, e els despezeren en menúcies e en vi.

Costaren 3 parels mig de galines	15 sol.	
Costaren 4 moutons qui pezaren 8 rubos e 6 b., a raó de 3 dr. m <sup>a</sup> la lb.	51 sol.	6 dr.
Costà i barca qui-m portà a vila e aportà assò a la galea		10 dr.
Costà lenya apportar a la galea	5 sol.	6 dr.
Costaren 70 pintes de vi blanc, a raó de 4 dr. la pinta	23 sol.	4 dr.
Costà pan fresch a obs d'almorzar e aitambé que-n poguessem aver a la mar	80 sol.	
Costaren 200 ous a raó de 3 sol. 3 dr.	6 sol.	8 dr.
Costà assò de portar a mar		6 dr.
Costà de metre a la galea	1 sol.	
Suma d'aquest dia, 184 sol. 4 dr. qui valen a raó de 18 dr. tor. d'argent	123 tor.	menis 2 dr. ienovins

**[fol. 19r]**

[37] jenovins

Dimecres, 20 dies d'abril. Fiu yo, en Jacme, la meció a tots, sal que despezeren aquels del bisbe e del comanador en menuderies, aitant com és escrit en la suma daval escrita.







Costaren cols	1 sol.	
Costà 1 ola		8 dr.
Costaren cebes		6 dr.
Costà aigua que fem venir de vila	1 sol.	6 dr.
Costà tot assò de portar a mar e de metre en la galea	1 sol.	
Pan de casa		
Costaren 46 pintes de vi blanch a raó de 4 dr. que [...] flascons	15 sol.	4 dr.
Costà 1 barca qui-l portà a la galea		4 dr.
Doné per manament dels missatges per galines que-ls corsaris avien enblades en la yla, 5 tor. que valen	7 sol.	6 dr.
Suma d'aquest dia, 76 sol. ienovins qui valen a raó de 18 dr. tor.		51 tor. menis tersa.

**[fol. 20v]**

[40]

Suma que munta la meció dels ienovins axí com és contengut en aquest libre per 15 dies en 16 pàienes en ans d'aquesta suma, 2.920 sol. 4 dr.m<sup>a</sup>. ienovins, qui valen a raó de 18 dr. tor. 1.947 tor. 1 dr. m<sup>a</sup>. ienovins

**[fol. 21r]**

[41] pizanins

Dissapte, 23 dies d'abril, fom a Port Pizà. Meniaren los missatges ab la companya per si, e-l bisbe e-l comanador per si, e-s feien la meció.

Costaren 3 moutons qui pezaren 172 lbr. a raó de 8 dr. la lbr., qui fan	114 sol.	8 dr.
Costà de portar al hostal		8 dr.
Costaren ous e formatges per aquels qui no meniaven carn	21 sol.	5 dr.
Costaren erbes	4 sol.	

Costà oli	2 sol.	
Costà lenya	5 sol.	
Costà vinagre		6 dr.
Costà pa als senyors	12 sol.	
Pa a la companya, de caza, d'aquel que comprem a Port Venres		
Costà vi als senyors	34 sol.	6 dr.
Vin de companya, de caza, d'aquel que compram a Port Venres		
Costà 1 barca qui trasc los senyors en terra	4 sol.	
Costà 1 barca qui trasch pa e vi en terra de la galea	1 sol.	6 dr.
Costà 1 barca qui trasch roba de jaer dels missatges	5 sol.	6 dr.
Suma d'aquest dia, 205 sol. 9 dr. qui valen a raó de 49 dr. tor.		50 tor. 2 sol. 7 dr.

**[fol. 21v]**

[42]

pizanins

Dicmenie, 24 dies d'abril, a Port Pizà. Compré, que mezem en la galea per ço cor mantinent noz-en partim.

Costaren 3 moutons e 1 quarter qui pezà 118 lbr. a raó de 7 dr. m <sup>a</sup> , qui fan	64 sol.	9 dr.
Costà pan fresch que mes G. Descol en la galea de Cicília	13 sol.	10 dr.
Costà vi que mes G. Descol en la dita galea de Cicília	13 sol.	
Costà asò de metre en la galea		10 dr.
Costà 1 barca qui reculí los moutons e mi ab d'altres masips 1 tornès, qui val	4 sol.	1 dr.
Partim de Port Pizà e venguem a Bompli		
Costà 1 moutó qui pezà 62 lbr. a raó de 7 dr. m <sup>a</sup> la libr., qui munta	38 sol.	9 dr.

Costà vi entre los senyors e la companya	33 sol.	7 dr.
Costà pan fresch	28 sol.	
Costà ous e vinagre a obs de janet	4 sol.	6 dr.
Costà sal blanca		6 dr.
Costà loger d'escudeles e esmena de trencades	3 sol.	
Costaren 5 lb de can[deles] a raó de 7 sol.	35 sol.	
Costà lenya, aigua, sal e hostal e aynes, 5 tornezes, qui fan a raó de 49 dr.	20 sol.	5 dr.
Costà 1 barril de vi que mezem en la galea de Cicília	16 sol.	4 dr.
Suma d'aquest dia, 281 sol. 7 dr. qui munten a raó de 49 dr. tor.		69 tor. minus 6 dr.

**[fol. 22r]**

[43]

Suma que munta la meció dels pizanins  
que avem despés entre Port  
Pizà e Pombli, segons que en  
aquestes 2 pàienes passades és  
contengut, 487 sol. 4 dr.,  
qui munten a raó de 4 sol. 1 dr tornès

119 tor. 17 dr. pizanins.

**[fol. 22v]**

[44]

Diluns, 25 dies d'abril, partim al dia clar de Pombli, e venguem-noz-en a 1  
loch qui a nom Port Ercol, e no compram res, que no hi avia poblat.

**[fol. 23r]**

[45]

paparins

Dimarts, 26 dies d'abril. Partim de Port Ercol, e venguem-noz-en a Civita  
Veya. E meniaren los nostres missatges ab lur companya per si, el bisbe e-l  
comanador ab lur companya d'altra part.



Costà porch fresch, 62 lbr. a raó de 6 dr. la lbr., qui munta	32 sol.	6 dr.
Costaren 2 cabrits	20 sol.	
Costaren 2 parels de galines	17 sol.	
Costaren ous a la sala <sup>61</sup>	2 sol.	6 dr.
Costà iuyvert e vinagre	1 sol.	
Costaren taronies		6 dr.
Costà pex fresch	40 sol.	
Costaren 27 quarterons de vi blan a raó de 16 dr. lo quarteró, qui fan	37 sol.	4 dr.
Costaren 34 quarterons de vi vermel a raó de 16 dr. lo quarteró, qui fan	32 sol.	
A sopar, 2 porçels, qui costaren 6 tornezes, qui valen	20 sol.	
Costà vinagre a obs de sols	1 sol.	
Costaren 4 quarterons de vi blanc a raó de 16 dr. lo quarteró, qui fan	5 sol.	4 dr.
Costaren 5 lbr. de candelas que compram en la galea per 10 tor., qui valen	33 sol.	4 dr.
Costà hostel, aigua, lenya, sal a empriu de totes cozes d'alberch 6 tor., qui fan	20 sol.	
Costà roba dels senyor en Gilabert de trer de la galea, e de portar a vila 1 tornès, qui val	3 sol.	4 dr.
Doné per manament dels senyors misatges al còmit de la galea de Cicília per senyal que avia donat a remers que avia acordats qui li fugiren, 36 tor. d'argent, qui valen	120 sol.	
Suma d'aquest dia, 403 sol., qui fan a raó de 40 dr. tor.		121 tor. menis 4 dr.

<sup>61</sup> Sic por salsa.

**[fol. 24r]**

[47]	paperins		
Diyous, 28 dies en abril, en Civita Veya.			
Costaren 2 moutons qui pezaren 90 lbr. a raó de 5 dr. la lbs., qui fan		37 sol.	6 dr.
Costaren 40 lbs. de porch fresch a raó de 5 dr. la lbs., qui fan		16 sol.	8 dr.
Costaren 2 parels de galines		16 sol.	
Costà 1 cabrit 4 tor, qui valen		13 sol.	4 dr.
Costaren ous a la salsa		1 sol.	6 dr.
Costaren erbes		2 sol.	6 dr.
Costaren taronjes			4 dr.
Al sopar costaren 3 parels de pols qui feem metre en pa		7 sol.	6 dr.
Costaren ous a les panades		1 sol.	6 dr.
Costà pasta		1 sol.	
Costaren de coure			8 dr.
Costà 1 parel de pols que cougem en aigua a obs de 1 escuder del bisbe de Vic qui venc de Roma		2 sol.	6 dr.
Costaren ous a salsa			6 dr.
Costà pan fresch		40 sol.	
Costaren 8 quarterons de vi blanc a raó de 16 dr. lo quarteró		10 sol.	8 dr.
Costaren ous e formatge a obs dels hòmens qui vengeren ab les bèsties que-ns enviaren de Roma		15 sol.	
Costaren 45 quarterons de vi vermel a raó de 16 dr. lo quarteró		60 sol.	
Costà hostal, aigua, lenya, sal, aynes de caza, 6 torneses, qui fan		20 sol.	
Costaren tovaless de lavar		[...] sol.	6 dr.

Doné a-n Blanch per manament dels  
senyors, qui vench de la barca armada  
que aviem tramezam alà, fou de Roma  
per saber quin grau hi avia, 1 tor. 3 sol. 4 dr.

**[fol. 24v]** paparins

Encara despezem aquest dia diyous en Civita Veya per 2 bèsties que-ns ven-  
gueren de Roma, qui-ns fores prestades, e pagam-lus ço que avien despés  
per lo camí.

Munta civada e palla e fe,  
e meció dels hòmens, segons que  
éls nos dixeren, e assò manaren  
los senyors misssatgés 18 sol. 6 dr.

Costà palla mantinent que foren venguts 1 sol. 6 dr.

Costà civada e hostal de les 9 bèsties  
e de 1 del cavaler salvatge qui vench ab éls,  
en axí són 10 bèsties a raó de 16 dr. per  
cascuna bèstia, qui muntan 13 sol. 4 dr.

Costà pala la nit a raó de 4 dr. per  
cascuna bèstia 3 sol. 4 dr.

Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes,  
ab la meció de les bèsties, 322 sol.  
qui munten a raó de 40 drs. tor. 96 tor. 2 sol.

**[fol. 25r]**

[48] paparins

Divenres, 29 dies d'abril. a Civita Veya. A dinar en ans que cavalcassen.

Costà pex fresch 2 tor. mig, qui fan 8 sol. 4 dr.

Costà oli a friger lo pex, 1 tornès 3 sol. 4 dr.

Costaren formatges a fer floons 12 sol.

Costaren 130 ous als floons  
a fer, e aitambé a meniar a la companya  
a raó de 1 per 1 dr., qui munten 19 sol. 2 dr.

Costà la pasta e el coure dels floons  
qui foren 24 4 sol.





Costaren 2 peus de referrar		10 dr.
Costà, que avien despés los troters per dinar de matí	1 sol.	2 dr.
Ítem, logé 7 bèsties de cela e 12 bèsties de bast, les quals pagé en Roma dissapte, axí com a enant trobarets escrit en suma e per menut en 1 albarà		
Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la meció de les bèsties e fo a Civita en ans que s'en partissen, que anaren a iaer a Cerveti, axí com a enant trobarets escrit, 238 sol. 3 dr. qui munten a raó de 40 dr. tornès 71 tornezes 1 sol. 7 dr.		
Suma maior dels paparins axí com és scrit en aquest libre [...] estagem a Civita Veya en 3 cartes 1.899 sol. qui munten a raó de 40 dr. tornès 360 tor. menis 12 dr.		

**[fol. 26r]** provezins

Aquest dia matex de divenres, com fom dinats a Civita Veya, partim d'aquí e anam-noz-en a 1 loch qui a nom Cerveti.

Costaren formatges al sopar	16 sol.	
Costaren ous	3 sol.	
Costaren cols e cebes	2 sol.	6 dr.
Costà oli	1 sol.	8 dr.
Costà iuyvert, vinagre, mel	1 sol.	3 dr.
Costà lenya	2 sol.	6 dr.
Costà aigua de portar	1 sol.	
Costà pa fresch	10 sol.	
Costaren 77 pintes de vi blanch a raó de 8 dr. lo petit	51 sol.	4 dr.
Costà l'ostal hon menjavem e jach-y el senyor en Gilabert e sa companya e-l senyor en G. Durfort e sa companya, e encara per 5 lits que feerem als		

balesters de la galea qui-ls accompanyaven, 5 torneses d'argent, qui valen a raó de 34 dr. tornès	14 sol.	2 dr.
Costà fe a obs de llits dels senyors	5 sol.	
Ítem, costà [l']ostal on jahia misser P. de la Costa e misser Galvany, 1 tornès, qui val	2 sol.	10 dr.
Ítem, costà fe a les bèsties qui-ns foren prestades, qui eren 11 ab aquela del cavaler salvatge	8 sol.	[...]
Costà erba al caval d'en Gilabert	1 sol.	
Costaren 4 peus de ferrar	[...]	
Costaren 2 peus de ferrar		8 dr.
Costà civada, pala, fe e hostal de les dites 15 bèsties a raó de 20 dr. cascuna bèstia ab lo caval d'en Gilabert e ab aquel del cavaler	18 sol.	4 dr.

**[fol. 26v]**

provezins

Encara aquest dia matex de divenres, a Cerveti.		
Logam 2 bèsties de cela a obs d'alcuns escuders qui anaven a peu per 10 torneses, qui valen a raó de 24 drs. tor.	28 sol.	4 dr.
Ítem, doné-li per meció de 2 dies de les bèsties a raó de 18 dr. cascuna	6 sol.	
Ítem, per meció del home de 2 dies	2 sol.	
Vengueren así matex a Cerveti, que-ns amenà R. de Ribes, 6 bèsties qu-ns avia prestades misser Ihoan de Grali ab 3 hòmens, despezeren en fe	1 sol.	6 dr.
Despezerem per la carrera a Castel de Guido a dinar	5 sol.	
Ítem, despezerem a barenar a Cerveti	3 sol.	
Costà civada a les dites 6 bèsties aquesta nit per hostal e per fe a raó de 20 dr. cascuna	10 sol.	

Ítem, hostalatge de R. de Ribes e dels  
3 hòmens de les bèsties, e vi que  
begeren al hostal<sup>63</sup> 2 sol. 3 dr.  
[Suma d'aquest] dia [...] aitant  
[...] ab la meció de les bèsties  
200 sol [...]  
qui munten a raó de 34 dr. tor. 71 tor. menis 4 dr.

**[fol. 27r]**

[49] provezins  
Dissapte, 30 dies en abril. Partim de Çerveti, e costà dinar  
de matí a escuders a Castel de Guido 5 sol.  
Ítem, als hòmens de les bèsties e  
a troters nostres e companya qui anava  
ab les azembles 8 sol. 6 dr.  
Vengem-noz-en a Roma  
Costaren 2 moutons 34 sol.  
Costaren 3 cabrits a raó de 9 ss. 27 sol.  
Costà mig vedel 22 sol.  
Costà carn salada grassa 8 dr.  
Costà lenya 14 sol.  
Costà juyvert, mel e vinagre 1 sol. 6 dr.  
Costà sal blanca e de cuyna 1 sol. 6 dr.  
Costà mostaya e mel 1 sol.  
Costaren taronies 6 dr.  
Costaren ous per aquels qui no meniaven carn 3 sol.  
Costà formatge fresch 3 sol. 4 dr.  
Costaren 4 dotzenes d'escudeles  
de fust, e 2 dotzenes miga de taladors  
entre grans e pocs, 7 tor. qui fan 19 sol. 10 dr.

---

<sup>63</sup> Siguen cuatro asientos cancelados.

Costaren oles e telós <sup>64</sup> e canters a obs del vi, e aytambé a aigua a portar a la cuyna, 4 tor., qui fan	11 sol.	4 dr.
Costà tot assò de portar a caza		[...]
Costà aigua d'aportar	1 sol.	[...]
Costà d'escombrar l'alber[ch]		[...]
Costà pan fresch	[...] sol.	
Costaren 2 petits de vin grech	[...] sol.	
Costà vi vermel, 10 petits, a raó de 8 dr. lo petit, qui fan	6 sol.	8 dr.

**[fol. 27v]** provezins

En aquest dia matex, dissapte, en Roma.

Costaren 85 petits de vi de companya a raó de 4 dr. lo petit, qui munten	21 sol.	8 dr.
---	---------	-------

Costaren 8 lbr. de candeles de cera a raó de 4 sol. 2 dr. la lbr.	33 sol.	4 dr.
--	---------	-------

Ítem, costà rostroy que compram a obs de lits del senyor en Gilabert e de sa companya	8 sol.	6 dr.
--	--------	-------

Ítem, costà roba d'en F. dez Cortey qui era a la Torra del compte de portar al nostre hostal		6 dr.
--	--	-------

Meció de les bèsties que retengueren  
de prèstec per lur cavalcar, que són 9

Costà erba que avia ia comprada en F. des Cortey com nós vengem a les bèsties	1 sol.	
--	--------	--

Costà fe que avia comprat el matex	16 sol.	9 dr.
------------------------------------	---------	-------

Costà erba que comprí yo com fuy vengut	5 sol.	
---	--------	--

Costaren de ferrar 4 peus	4 sol.	
---------------------------	--------	--

---

<sup>64</sup> Lectura dudosa..

Costà civada de 9 bèsties que éls se retengueren d'aqueles prestades per lur cavalcar a raó de 15 dr. la civada	11 sol.	3 dr.
Ítem, [...] de 4 troters a les bèsties	1 sol.	
Ítem, [...] fil de l'abat de Sent Felú que [...] per la carera	2 sol.	10 dr.
[...] troter qui pensava del caval d'en [Gila]bert per despeza del camí e farrar [...] peus del caval	3 sol	
[Ítem, d]oné a n F. des Cortey per 2 bèsties en que [...]hos [...] qui valen a raó de 34 dr.		[...]
Ítem, fem [...] per 4 dies que stech tro nós fom [an]ats a Roma, axí com és escrit en est albaran, 9 tor. 5 ss. 4 dr. qui fan	30 sol.	10 dr.
Ítem, unes sabates que compré a R. de Ribes	6 sol.	
Ítem, hostalatge de 5 lits a obs dels balesters	3 sol.	4 dr.
Ítem, pagé per 7 bèsties de cela e 12 de bast que logam a Siveta, axí com és escrit en est albaran <sup>65</sup> ab meció de les bèsties e dels hòmens	372 sol.	2 dr.
Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la meció de les bèsties, qui munten a raó de 34 dr. tornès	748 sol.	10 dr. 261 tor. 14 dr.
persones, 59.		

**[fol. 28r]**

[50]	provezins	
Dicmenie, primer dia, en Roma.		
Costaren 4 moutons a raó de 17 sol.	68 sol.	
Costà miya vedela	22 sol.	
Costaren 5 lb. de carn salada a raó de 8 dr. la lbr.	5 sol.	4 dr.

<sup>65</sup> Cf. infra albarán 4.

Costaren erbes	3 sol.	6 dr.
Costà 1 lossa de ferre	1 sol.	8 dr.
Costaren taronjes per agràs		6 dr.
Costà uruga e mel	1 sol.	3 dr.
Costaren gots de vidre, 1 tornès, qui val	2 sol.	10 dr.
Costà lenya	11 sol.	
Costà ionc a enjoncar la caza	1 sol.	6 dr.
Costà pan fresch	20 sol.	
Costaren 2 petits de vin grech	4 sol.	
Costaren 10 petits de vi vermel a la taula maior a raó de 8 dr. lo petit	6 sol.	8 dr.
Costaren 64 petits de vi vermel de companya a raó de 4 dr. lo petit	22 sol.	4 dr.
Costaren al sopar 3 parels de pols a raó de 4 sol. lo parel	13 sol.	6 dr.
Costà lart a 1 torta d'erbes que feem		6 dr.
Costaren ous		8 dr.
Costà de fer e de coure	1 sol.	
Costà aigua de portar	1 sol.	[...] dr.

**[fol. 28v]** provezins

En aquest dia de dicmenie matex, en Roma, despezem a obs de les bèsties.

Costà erba	7 sol.	6 dr.
Costà fe	8 sol.	6 dr.
Costà civada de 9 bèsties a raó de 15 dr. la civada	11 sol.	3dr.
Hostal de 4 troters	1 sol.	
Hostal de 5 lits dels balesters	3 sol.	4 dr.
Costà 1 hom a la bèstia que cavalcà en G. Durfort		8 dr.
[...pàien]es ab la meció de [les bèsti]es, 219 sol. 5 dr. qui munten a raó de 34 dr. tornès	77 tor.	15 dr.
persones, 61.		

[fol. 29r]

[51]

Provezins

Diluns, 2 dies de mag, en Roma, que menjà en caza lo còmit qui venc aquest dia ab tots los notxers e ls balesters qui eren venguts ab nós de Civita Veyatro en Roma.

Costaren 4 moutons a raó de 17 sol.	68 sol.	
Costaren 2 cabrits	20 sol.	
Costà carn salada	2 sol.	
Costà lart per enlardar los cabrits		8 dr.
Costaren erbes	4 sol.	
Costà sal a obs de cuynar	3 sol.	
Costà juyvert, mel e vinagre	1 sol.	6 dr.
Costà lenya	8 sol.	6 dr.
Al sopar costà 1 moutó	17 sol.	
Costaren 2 parels de pols que mezem en pa ab guatles que hom nos donà	8 sol.	
Costaren ous	1 sol.	6 dr.
Costà pasta ab lo coure	3 sol.	6 dr.
Costaren taronges per agràs		4 dr.
Costà aigua de portar	1 sol.	
Costà pan fresch	38 sol.	
Costaren 28 petits de vi a la taula dels senyors a raó de 8 dr.	18 sol.	8 dr.
Costaren 2 petits de vin grech	4 sol.	
Costaren 36 petits de vi de companya a raó de 6 dr. lo petit		[...]
Costaren 96 petits de vi de companya a raó de 4 dr. lo petit	32 sol.	
Costà sucre rozat a obs de Bn., coreu, qui era malaute	3 sol.	8 dr.



**[fol. 29v]**

provezins

En aquest dia matex de diluns, 2 dies de mag, en Roma, despezem a obs de les bèsties.

Costà erba 7 sol. 6 dr.

Costà fe 8 sol. 6 dr.

Costà civada de 9 bèsties a raó de 15 dr. la civada 11 sol. 3 dr.

Hostal de 4 troters 1 sol.

Costà 1 hom a la bèstia del prior 8 dr.

[Suma d'aquest] dia, escrit [en] 2 pàienes, ab la meció de les bè[sties...] sol. 3 dr.

qui munten [a raó de] 34 dr. tornès 99 tor. 21 dr.

persones, 113.

**[fol. 30r]**

[52]

provezins

Dimarts, 3 dies de mag, en Roma, e mania ab nós lo còmit e tots los notxers e els balesters qui vengueren ab nós.

Costaren 3 moutons 3 quarters a raó de 17 sol. 63 sol. 9 dr.

Costà 1 quarter de vedel 14 sol.

Costaren erbes 3 sol. 6 dr.

Costà carn salada 2 sol. 4 dr.

Costaren 2 fayzans, 5 torns. e mig, qui valen a raó de 34 dr. tornès 15 sol. 7 dr.

Costaren ous, vinagre, mel a obs de la salsa, e cebes 2 sol. 9 dr.

Costaren taronges 4 dr.

Costaren a obs de sopar letugues e cebes tenres 2 sol. 6 dr.

Costà 1 formatge 3 sol. 9 dr.

Costà pan fransesch 6 sol.

Costà pan de companya	23 sol.	
Costà vi a la taula maior, 39 petits a raó de 8 dr. lo petit	19 sol.	4 dr.
Costaren 2 petits de vin grech	4 sol.	
Costaren 106 petits de vi de companya a raó de 4 dr.	35 sol.	4 dr.
Costà 1 corda en què penjà la caldera sobre'l foch		6 dr.
Costà lenya	7 sol.	
Costà 1 pola a obs de Bn. de Tous	2 sol. [...]	dr.
Costà exarop a obs del matex		10 dr.

**[fol. 30v]** provezins

En aquest dia matex de dimarts, 3 dies de mag, en Roma despezem a obs  
de les bèsties.

Costà erba	7 sol.	4 dr.
Costà fe	6 sol.	6 dr.
Costà civada de 12 bèsties a raó de 15 dr. la civada	15 sol.	
Costaren 2 peus de ferrar	2 sol.	
Costaren lits de 5 correus	1 sol.	3 dr.

Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la  
meçió de les bèsties, 239 sol. 1 dr.  
qui munten a raó de 34 dr. tornès 84 tor. 13 dr.  
persones, 96.

**[fol. 31r]**

[53] provezins

Dimecres, 4 dies de mag, en Roma.

Costaren 3 moutons	51 sol.	
Costà 1 quarter de vedel	14 sol.	

Corstaren erbes	4 sol.	6 dr.
Costà juyvert, mel, vinagre	1 sol.	2 dr.
Costà sal blanca	1 sol.	4 dr.
Costà lenya	14 sol.	6 dr.
Costaren a sopar 2 parels de pols	8 sol.	
Costaren cebes tenres e letugues	1 sol.	10 dr.
Costà mel e vinagre		10 dr.
Costà 1 formatge	4 sol.	6 dr.
Costà pan fransesch	6 sol.	
Costà pan de companya	20 sol.	
Costaren 92 petits de vi de companya a raó de 4 dr.	30 sol.	8 dr.
Costaren a la taula maior 14 petits de vi a raó de 12 dr.	14 sol.	
Costà sucre rozat a obs de Bernat, correu		8 dr.
Costaren 2 brasses de canebàs a obs dels cocs	2 sol.	4 dr.

**[fol. 31v]** provezins

En aquest dia matex de divenres, 4 dies de mag, despezem a obs de les bèsties.

Costà erba	10 sol.	4 dr.
Costà fe	6 sol.	
Costà 1 peu de ferrar	1 sol.	
Costà civada de 13 bèsties a raó de 15 dr. la civada	17 sol.	6 dr.
Hostal de 5 troters	1 sol.	3 dr.

Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la meció de les bèsties, 211 sol. 5 dr.  
qui munten a raó de 34 dr. tornès 75 tor. menis 13 dr.  
persones, 74.

**[fol. 32r]**

[54]	provezins		
	Diyous, 5 dies de mag, en Roma.		
	Costaren 3 parels de galines	28 sol.	
	Costaren 2 moutons mig a raó de 16 sol.	42 sol.	6 dr.
	Costà miga vedela	26 sol.	
	Costà ous per salsa		10 dr.
	Costà mel e vinagre a obs d'uruga	1 sol.	
	Costà mostaya	1 sol.	
	Costà 1 pola a obs de Bernat, correu	2 sol.	
	Exarop a obs del matex	1 sol.	
	Costà vi de magrana a él matex		4 dr.
	Costà sal a la cuyna	1 sol.	
	A sopar, letugues e cebes tenres	2 sol.	6 dr.
	Costà mel e vinagre		10 dr.
	Costà 1 formatge	4 sol.	
	Costà lenya	7 sol.	
	Costà pa fransesch	6 sol.	
	Costà pa de companya	20 sol.	
	Costaren 17 petits de vi a la taula maior	17 sol.	
	Costaren 96 petits de vi de companya a raó de 4 dr.	32 sol.	
	Costaren 14 lb. de candeles de cera a raó de 4 sol. 2 dr. la lb. qui fan	58 sol.	4 dr.
	Costaren d'adobar taules e bancs que avia en caza, ab los clavels	3 sol.	
	Costaren 3 escombres a obs de caza		6 dr.

**[fol. 32v]**

provezins

En aquest dia matex de diyous, 5 dies de mag, despezem a obs de les bèsties.

Costà erba	10 sol.	8 dr.
Costà fe	5 sol.	6 dr.
Costà 1 peu de ferrar	1 sol.	
Costà civada de 14 bèsties a raó de 15 dr. la civada	17 sol.	6 dr.
Hostalatge de 4 correus	1 sol.	
Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la meció de les bèsties, 290 sol. 6 dr. qui munten a raó de 34 dr. tornès	102 tor.	18 dr.
persones, 81.		

**[fol. 33r]**

[55] provezins

Divenres, 6 dies de mag, en Roma.		
Costaren 4 formatges, qui pezaren 34 lb. miga a raó de 8 dr.	16 sol.	4 dr.
Costaren 300 ous a raó de 5 sol. 6 dr. lo cent, qui fan	16 sol.	6 dr.
Costaren erbes	4 sol.	6 dr.
Costà oli	3 sol.	8 dr.
Costaren cebes		4 dr.
Costà mostaya e mel a obs del ous	1 sol.	3 dr.
Ítem, pex a dejunadors	3 sol.	7 dr.
Costà mel e vinagre e uruga		8 dr.
Costà sucre a 1 troter d'en Esplugues		8 dr.
Costà sucre, amidó, amenles a obs de Bn. de Tous	1 sol.	10 dr.
Costà sucre rozat a el matex		8 dr.
Costaren al sopar 100 ous	5 sol.	6 dr.
Costaren letuges, cebes tenres	2 sol.	4 dr.
Costà vinagre e mel		10 dr.

Costà oli a friger <sup>66</sup> ous	1 sol.	
Costaren taronges		6 dr.
Costà pan fransesch	6 sol.	
Costà pan de companya	20 sol.	
Costà vi a la taula maior, 17 petits	17 sol.	
Costaren 88 petits de vi de companya a raó de 4 dr.	29 sol.	4 dr.
Costà lenya	8 sol.	6 dr.
Costaren 2 canters a obs de aigua a tirar a la cuyna e a la caza	2 sol.	
Costaren tovales de lavar	1 sol.	

**[fol. 33v]** provezins

En aquest dia matex de divenres, dies 6 de mag, en Roma, despezem a obs de les bèsties.

Costà erba	9 sol.	
Costà fe	6 sol.	
Costaren 14 civades a raó de 15 dr. la civada	17 sol.	6 dr.
Hostal de 4 troters	1 sol.	

Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la meció de les bèsties, 177 sol. 6 dr. qui munten a raó de 34 dr. tornès 63 tor. menis 12 dr. persones, 72.

**[fol. 34r]**

[56] provezins

Dissapte, 7 dies de mag, en Roma.

Costaren 3 moutons	51 sol.
--------------------	---------

---

<sup>66</sup> Sic por fregir.

Costaren 2 cabrits	18 sol.	
Costaren herbes	3 sol.	8 dr.
Costà miya lb. de pebre picat	4 sol.	
Costà iuyver et vinagre, mel	1 sol.	
Costaren ous per aquels qui no meniaven carn	3 sol.	6 dr.
Costaren cebes a obs d'aigua sal		6 dr.
Costà oli		10 dr.
Costà pex a 2 dejunadors	1 sol.	6 dr.
Costaren 2 poletes al senyor en Gilabert	5 sol.	8 dr.
Costaren 2 oletes noves a obs d'ell		6 dr.
Costaren limons e brots d'egràs a ell		8 dr.
Al sopar costaren 2 parels de pols	8 sol.	
Costaren a la salsa, ous		10 dr.
Costaren letuges, cebes tenres	2 sol.	
Costà mel e vinagre		10 dr.
Costà 1 formatge	3 sol.	8 dr.
Costà pan fransesch	6 sol.	
Costà pa de companya	20 sol.	
Costà vi a la taula maior, 17 petits a raó de 12 dr.	17 sol.	
Costaren 77 petits de companya a raó de 4 dr. lo petit	26 sol.	
Costà lenya	7 sol.	6 dr.
Costà sucre rozat e pomes <sup>67</sup> al senyor en Gilabert	1 sol.	4 dr.
Costà 1 pola a obs de Bn., correu	2 sol.	
Costà exerop a obs del matex, e sucre rozat		10 dr.

---

<sup>67</sup> Lectura dudosa.

Doné per hostalatge de Bn., de  
6 nits a raó de 6 dr. 3 sol

**[fol. 34v]** provezins

En aquest dia matex de dissapte, 7 dies de mag, en Roma, despezem a obs  
de les bèsties.

Costà erba	8 sol.	
Costà fe	8 sol.	8 dr.
Costà 1 peu de ferrer	1 sol.	
Costà civada de 14 bèsties a raó de 15 dr. la civada	17 sol.	6 dr.
Hostal de 4 troters	2 sol.	

Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la  
meció de les bèsties, 228 sol  
qui munten a raó de 34 sol. tornès 80 tor. 16 dr.  
persones, 72.

**[fol. 35r]**

[57] provezins

Dicmenie, 8 dies de mag, en Roma.

Costaren 3 moutons	51 sol.	
Costà miga vedela	26 sol.	
Costà 1 parel de capons	14 sol.	
Costaren 2 parels de galines	18 sol.	
Costaren ous a la salsa	1 sol.	
Costaren 2 olles	1 sol.	4 dr.
Costà mel e vinagre a uruga		10 dr.
Costà mel e mostaza	1 sol.	6 dr.
Costaren taronies		4 dr.
Costà sal a la cuyna	1 sol.	
Costà 1 pola al senyor en Gilabert	1 sol.	10 dr.



Costà 1 barber qui'l sagnà a él, en Uguet e 2 altres escuders, 1 tornès	2 sol.	10 dr.
Costaren letuges e agràs a él		4 dr.
Al sopar, 1 cabrit	8 sol.	6 dr.
Costaren ous e taronies a les panades	1 sol.	6 dr.
Costaren les panades de fer e de coure	2 sol.	6 dr.
Costà 1 formatge	4 sol.	6 dr.
Costaren letuges, cebes tenres	2 sol.	
Costà mel e vinagre		10 dr.
Costà pan fransesch	6 sol.	
Costà pa de companya	20 sol.	
Costà vi a la taula maior, 17 petits a raó de 12 dr.	17 sol.	
Costà vi de companya, 81 petit a raó de 4 dr. lo petit	27 sol.	
Costà lenya	7 sol.	6 dr.
Costà 1 empastre al troter de misser Galvany, que avia mal en la cuxa	1 sol.	4 dr.
Costà exarop e sucre a Bernat Tous correu, per sucre 8, per exarop 6 dr.	1 sol.	2 dr.

**[fol. 35v]** provezins

En aquest dia matex de dicmenie, 8 dies de mag, despezem a obs de les bèsties.

Costà erba e fe	13 sol.	6 dr.
Costà civada de 12 bèsties a raó de 15 dr. la civada	15 sol.	
Hostal de 3 troters		9 dr.

Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la  
meció de les bèsties, 249 sol.

qui munten a raó de 34 sol. tornès 88 tor. menis 4 dr.  
persones, 73.

**[fol. 36r]**

[58]	provezins		
Diluns, 9 dies de mag, en Roma			
Costà 1 moutó mig a raó de 17 sol.	25 sol.	6 dr.	
Costà 1 quarter de vedel	14 sol.		
Agem de present 6 cabrits			
Costaren erbes	4 sol.	6 dr.	
Costà 1 ola	1 sol.	2 dr.	
Costà, a obs del senyor en Gilabert, 1 pola	1 sol.	6 dr.	
Ítem, amidó e menles a obs del matex	1 sol.		
Ítem, 1 ampola e 1 ola a él matex	1 sol.	10 dr.	
Ite, exerop a obs de Bernat, correu		8 dr.	
Costà mostaya e mel	1 sol.	4 dr.	
Ítem, sal per la cuyna		8 dr.	
Ítem, cireres	1 sol.		
Ítem, a sopar costaren 3 pols	6 sol.		
Ítem, ous per la salsa		6 dr.	
Ítem, latuges, cebes	2 sol.	6 dr.	
Ítem, mel e vinagre		10 dr.	
Ítem, 1 formatge a la companya	4 sol.	2 dr.	
Ítem, pan fransesch	6 sol.		
Ítem, pan de companya	20 sol.		
Ítem, vi a la taula maior, 17 petits a raó de 12 dr.	17 sol.		
Ítem, 74 petits de vi de companya a raó de 4 dr. lo petit	24 sol.	8 dr.	
Ítem, costà lenya	8 sol.		
Ítem, sucre a obs de Bernat, correu		8 dr.	

**[fol. 36v]**

provezins

En aquest dia matex de diluns, 9 dies de mag, despezem a obs de les bèsties.

Costà erba	7 sol.	
Costà fe	6 sol.	
Costà 1 peu de ferrar		10 dr.
Costà civada per 11 bèsties a raó de 14 dr. la civada	12 sol.	10 dr.
Hostal de 3 troters		9 dr.
Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la meció de les bèsties, 170 sol. qui munten a raó de 34 dr. tornès persones, 72.	60 tor.	

**[fol. 37r]**

[59]	provezins	
Dimarts, 10 dies de mag, en Roma.		
Costaren 2 moutons	34 sol.	
Ítem, miya vedela	26 sol.	
Ítem, 1 pola al senyor en Gilabert	2 sol.	6 dr.
Ítem, 1 pola a obs de Bernat, correu	2 sol.	
Ite, exerop a Bernat, correu		6 dr.
Ítem, costà mostaya e mel	1 sol.	2 dr.
Ítem, mel e vinagre a uruga	1 sol.	
Ítem, agràs		4 dr.
Ítem, sal a la cuyna		8 dr.
Ítem, vinagre ab que lavaren les comes al senyor en Gilabert		6 dr.
A sopar 2 parels de pols	8 sol.	
Ítem, ous a la salsa	1 sol.	
Ítem, letuges, cebes tenrres	2 sol.	
Ítem, vinagre e mel	1 sol.	
Ítem, 1 formatge al [...]	4 sol.	3 dr.
Ítem, pan fransesch	6 sol.	

Ítem, pan de companya	20 sol.	
Ítem, vi a la taula maior, 18 petits a raó de 12 dr.	18 sol.	
Ítem, vi de companya, 84 petits a raó de 4 dr.	28 sol.	
Ítem, costà 1 pola a sopar al senyor en Gilabert	2 sol.	
Ítem, costà lenya	8 sol.	
Ítem, doné a frare Ramon, maiordom de frare Bonifassi, per 1 ierra d'oli que mezeren en Barch. que despezem, qui avia costat 26 sol. de Barch., qui valen a raó de 16 dr. tornès, 20 tornezes menis 8 dr., qui valen a raó de 34 dr. tornès	57 sol.	4 dr.

**[fol. 37v]**

provezins

En aquest dia matex de dimarts, 10 dies de mag, despezem a obs de les bèsties.

Costà erba	6 sol.	
Costà fe	4 sol.	8 dr.
Costà civada per 11 bèsties a raó de 14 dr. La civada	12 sol.	10 dr.
Hostal de 3 troters		9 dr.
Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la meció de les bèsties, 248 sol. 6 dr., qui munten a raó de 34 dr. tornès	87 tor.	2 sol.
persones, 75.		

**[fol. 38r]**

[60]

provezins

Dimecres, 11 dies de mag, a Roma.

Costaren 2 moutons	34 sol.	
Ítem, mig vedel	26 sol.	

Ítem, cols	3 sol.	8 dr.
Costà 1 pola al senyor en Gilabert	2 sol.	
Ítem, mostaya e mel	1 sol.	2 dr.
Ítem, agràs de brots		4 dr.
Ítem, sal a la cuyna	1 sol.	3 dr.
A sopar 2 parels de pols que mezem en pa	9 sol.	
Ítem, ous e taronges per agràs	1 sol.	
Ítem, pasta e pastar e coure panades	2 sol.	
Ítem, letuges, cebes tenres	2 sol.	4 dr.
Ítem, vinagre e mel		10 dr.
Ítem, formatge a la companya	4 sol.	3 dr.
Ítem, pan fransesch	6 sol.	
[Ítem, pa de companya]	20 sol.	
Ítem, vi [a la taula] ma[ior ...] petits a raó de 12 dr.	18 sol.	
Ítem, 82 petits de vi de companya a raó de 6 dr.	41 sol.	
Ítem, lenya	8 sol.	6 dr.
Ítem, doné a 1 barber qui adobà en Guillem Durfort e en Espluges		10 dr.

**[fol. 38v]**

provezins

En aquest dia matex de dimecres, 11 dies de mag, despezem a obs de les bèsties.

Costà erba	6 sol.	
Costà fe	6 sol.	6 dr.
Costà la mula que cavalcà en Guillem Durfort de menescalcar lo peu en que avia mal, e 1 ferre que li fo hom fer feris, 2 tor.	5 sol.	8 dr.
Ítem, costaren 10 peus de ferrar a raó de 10 dr.	8 sol.	4 dr.

Ítem, 2 peus de referrar		6 dr.
Costà civada de 11 bèsties a raó de 14 dr. la civada	12 sol.	10 dr.
Hostalatge de 3 [troters]	[...]	
Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la mecio de les bèsties, 222 sol. 9 dr.		
Qui munten a raó de 34 dr. tornès persones, 73.	78 tor.	21 dr.

**[fol. 39r]**

[61] provezins		
Diyous, 12 dies de mag, en Roma.		
Costaren 3 parels de galines	30 sol.	
Ítem, 2 moutons a raó de 17 sol.	34 sol.	
Ítem, miya vedela	28 sol.	
Ítem, carn salada	3 sol.	
Ítem, ous a la salsa	1 sol.	
Ítem, mostaya e mel	1 sol.	2 dr.
Ítem, 1 pola al senyor en Gilabert	2 sol.	4 dr.
Ítem, a Bernat, correu, 1 cap de cabrit		10 dr.
Ítem, taronges		6 dr.
Ítem, als a obs de salsa		4 dr.
Al sopar 3 pols	6 sol.	
Ítem, ous a salsa		6 dr.
Ítem, letuges, cebes tenres	2 sol.	6 dr.
Ítem, mel e vinagre	1 sol.	
Ítem, 1 formatge	4 sol.	2 dr.
Ítem, pan fransesch	6 sol.	
[Ítem, pan de companya]	20 sol.	
[...]	[...] sol.	

Ítem, vi de companya, 81 petit a raó de 6 dr. lo petit	40 sol.	6 dr.
Ítem, costà lenya	7 sol.	6 dr.
Ítem, costaren 8 lbr. de candeles a raó de 4 sol. 4 dr. la lbr.	34 sol.	8 dr.

**[fol. 39v]** provezins

En aquest dia matex de diluns, 12 dies de mag, despezem a obs de les bèsties.

Costà erba	5 sol.	
Ítem, costà fe	6 sol.	
Costà civada de 11 bèsties a raó de 14 dr. la civada	12 sol.	10 dr.
Hostalatge de 3 troters		9 dr.

Suma la meció d'aquest dia, escrita e 2 pàienes,  
ab la meció de les bèsties,  
267 sol. 7 dr.

Qui munten a raó de 34 drs. tornès      94 tor. 15 sol.  
persones, 75.

**[fol. 40r]**

[62]

Divenres, 13 dies de mag, en Roma.

Costà pex 22 tornezes, qui fan	62 sol.	4 dr.
Costà de portar a caza		8 dr.
Costaren ous per la companya, 200	11 sol.	
Costaren 2 formatges	8 sol.	
Costaren erbes	4 sol.	8 dr.
Costaren cebes velles		6 dr.
Costà 1 pola al senyor en Gilabert	2 sol.	
Costà oli al pex e als ous	3 sol.	
Costà mel, vinagre, juvert	1 sol.	4 dr.
Costaren cireres	1 sol.	

Costà fruyta secha	1 sol.	6 dr.
Costaren cebes tenres		6 dr.
A sopar, 100 ous	5 sol.	6 dr.
Letuges, cebes tenres	2 sol.	4 dr.
Costà mel e vinagre		10 dr.
Costà pan fransesch	6 sol.	
Costà pan de companya	20 sol.	
Costaren 19 petits mig de vi a la taula maior a raó de 12 dr.	19 sol.	6 dr.
Costaren 82 petits de vi de companya a raó de 6 dr.	41 sol.	
Costà lenya	8 sol.	

**[fol. 40v]** provezins

En aquest dia matex de divenres, 13 dies de mag, despezem a obs de les bèsties.

Costà erba	6 sol.	6 dr.
Costà fe	6 sol.	6 dr.
Costà lart e segon a la mula del senyor en Guillem Durfort		6 dr.
Costà civada de 11 bèsties a raó de 18 dr. la civada	12 sol.	10 dr.
Hostalatge de 3 troters		9 dr.

Suma d'aquest dia, ab la meció de les bèsties,  
escrit en 2 pàienes, 226 sol. 11 dr.  
qui munten a raó de 34 dr. tornès 80 tor. 3 dr.  
persones, 76.

**[fol. 41r]**

[63] provezins

Dissapte, 14 dies de mag, en Roma.

Costaren 2 moltos	34 sol.
-------------------	---------



Ítem, 2 cabrits	24 sol.	
Ítem, 1 pola al senyor en Gilabert	2 sol.	6 dr.
Ítem, erbes	5 sol.	6 dr.
Ítem, ous per aquels qui no meniaven carn	5 sol.	6 dr.
Ítem, 1 formatge	4 sol.	2 dr.
Ítem, oli	1 sol.	4 dr.
Ítem, taronjes		7 dr.
Ítem, pex a 1 escuder d'en Gilabert		8 dr.
Ítem, agràs		4 dr.
Ítem, costà 1 lossa de ferre	1 sol.	2 dr.
Al sopar, 3 lengües de bou	3 sol.	
Ítem, 1 pola al senyor en Gilabert	2 sol.	
Ítem, letuges e agràs a él matex		4 dr.
Ítem, 2 escudeles noves a él matex		6 dr.
Ítem, taronges a él		3 dr.
Costaren letuges, cebes tenres	2 sol.	6 dr.
Ítem, mel e vinagre		10 dr.
Ítem, 1 formatge	4 sol.	
Ítem, pan fransesch	6 sol.	
Ítem, pan de companya	20 sol.	
Ítem, 19 petits de vi a la taula maior a raó de de 12 dr	19 sol.	
Ítem, 88 petits de vi de companya a raó de 6 dr.	44 sol.	
Ítem, lenya	7 sol.	6 dr.
Ítem, costà 1 matalaf de loger al senyor en Gilabert		9 dr.
Ítem, a él mateix, oli rozat	1 sol.	9 dr.
Ítem, a él matex, per exarop e prunes e aigües altres cozes	15 sol.	
Ítem, tovaes, de lavar	1 sol.	
Ítem, unes sabates a mos obs		5 sol.

**[fol. 41v]**

provezins

En aquest dia matex de dissapte, 14 dies de maig, despezem a obs de les bèsties.

Costà erba	5 sol.	4 dr.
Costà fe	5 sol.	6 dr.
Costà 1 peu de ferrar		10 dr.
Costà civada de 8 bèsties a raó de 14 dr. la civada	9 sol.	4 dr.
Hostalatge de 3 troters		9 dr.
Suma d'aquest dia, escrita en 2 pàienes ab la meció de les bèsties		
235 sol. 10 dr.		
qui munten a raó de 34 dr. tornès		83 tor. 8 dr.
persones, 76.		

**[fol. 42r]**

[64]

provezins

Dicmenie, 15 dies de mag, en Roma.

Costaren 2 moutons e mig	43 sol.	6 dr.
Costà mig vedel	28 sol.	
Costaren erbes	5 sol.	6 dr.
Costà 1 pola al senyor en Gilabert	2 sol.	4 dr.
Costà 1 pola a Bernat, correu	2 sol.	
Costà vinagre e mel e uruga	1 sol.	
Costaren taronies		8 dr.
Costà agràs de brots		8 dr.
Costaren cireres	1 sol.	2 dr.
Al sopar, costaren 3 parels de polls	10 sol.	
Costaren ous a la salsa	1 sol.	
Costà carn salada		10 dr.
Costaren letuges, cebes tenres	2 sol.	6 dr.

Costà vinagre e mel		10 dr.
Costà formatge	3 sol.	10 dr.
Costà pan fransesch	6 sol.	
Costà pan de la companya	20 sol.	
Costaren 20 petits de vi a la taula maior a raó de 12 dr.	20 sol.	
Costaren 86 petits de vi de comanya a raó de 6 dr. lo petit	43 sol.	6 dr.
Costà lenya	8 sol.	3 dr.
Costà sucre rozat al senyor en Gilabert	7 sol.	8 dr.
Costà palla a obs del seu lit	3 sol.	6 dr.
Costaren 6 tases d'estany ab que begués la companya	6 sol.	

**[fol. 42v]** provezins

En aquest dia matex de dicmenie, 15 dies de mag, despezem a obs de les bèsties.

Costà erba	9 sol.	6 dr.
Costà 1 peu de ferrar		10 dr.
Costà civada de 8 bèsties a raó de 14 dr. la civada	9 sol.	4 dr.
Hostalatge de 3 troters		9 dr.

Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes ab la meció de les bèsties, 238 sol. 2 drs.

qui munten a raó de 34 dr. tornès 84 tor. 2 dr.  
persones, 74.

**[fol. 43r]**

[65] provezins

Diluns, 16 dies de mag, en Roma.

Costaren 2 moutons	34 sol.	
Costà mig vedel	28 sol.	

Ítem, 1 pola e 1 cap de cabrit al senyor en Gilabert	5 sol.	6 dr.
Ítem, 1 pola a Bernat de Tous	2 sol.	4 dr.
Ítem, iuyvert		6 dr.
Ítem, mostaya e mel	1 sol.	3 dr.
Ítem, vinagre e mel a uruga	1 sol.	2 dr.
Ítem, agràs de brots		6 dr.
Ítem, taronges		6 dr.
A sopar, 2 parels de pols	5 sol.	6 dr.
Ítem, hous, cebes, juyvert a la salsa	1 sol.	2 dr.
Ítem, 1 pola al senyor en Gilabert	2 sol.	2 dr.
Ítem, 1 ola a obs de son cuynat		4 dr.
Ítem, agràs		3 dr.
Ítem, canyela a salsa ielada		6 dr.
Ítem, costà de fer la salsa al pol e coure	1 sol.	
Ítem, 1 formartge a la companya	4 sol.	2 dr.
Ítem, cebes tenrres		10 dr.
Ítem, pan francesch	6 sol.	
Ítem, pan de companya	20 sol.	
Ítem, vi a la taula maior, 20 petits a raó de 12 dr. lo petit	20 sol.	
Ítem, 85 petits de vi de companya a raó de 6 dr. lo petit	42 sol.	6 dr.
Ítem, costà lenya qui no-n trobavem jens, que la cort n'era fora	12 sol.	
Ítem, doné a 1 barber qui adobà el senyor en Gilabert e 3 escuders	2 sol.	10 dr.
Ítem, costà d'adobar 1 barril en que teniem vi, qui aviem logat	1 sol.	3 dr.
Ítem, doné a n Ramon de Ribes, qui anà per manament dels missatges al senyor rey, per despeza, 35 tor. qui valen	99 sol.	2 dr.

**[fol. 43v]** provezins

Enacara despezem en aquest dia matex, diluns, 16 dies de mag, a obs de les bèsties.

Costà erba 7 sol. 8 dr.

Costaren 2 peus de referrar 6 dr.

Costà civada de 8 bèsties  
a raó de 14 dr. la civada 9 sol. 4 dr.

Hostalatge de 3 troters 9 dr.

Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la  
meció de les bèsties, 311 sol. 8 dr.  
qui munten a raó de 34 drs. tornès 110 tor.

Loguer de 2 rosins

Logam aquest dia que'n trametem 2 rusins que cavalcaren en Canapost e en G<sup>o</sup> de Moella, per anar a 1 castel qui à nom Cer, per pendre hostel, ab 1 home del papa qui ls feu deliurar ostal. Costaven de loguer cascun iorn, 5 sol. cascuna, e devem-los pagar per aitant com serviran.

persones, 75.

**[fol. 44r]**

[66] provezins

Dimarts, 17 dies de mag, en Roma.

Costaren 2 moutons mig 42 sol. 6 dr.

Costaren 2 cabrits 22 sol.

Costaren erbes 6 sol.

Costà 1 quart de cabrit e 1 pola a  
obs del senyor en Gilabert 5 sol. 6 dr.

Ítem, erbes a obs d'él 4 dr.

Ítem, juyvert, mel, vinagre 1 sol. 4 dr.

Ítem, taronges per agràs 8 dr.

Ítem, sal a la cuyna 1 sol.

Al sopar, lengües de bou 4 sol.

Ítem, agràs 6 dr.

Ítem, letuges, cebes tenres 2 sol. 2 dr.

Ítem, mel, vinagre		10 dr.
Ítem, 1 formatge a la companya	4 sol.	3 dr.
Ítem, pan fransesch	6 sol.	
Ítem, pan de companya	20 sol.	
Ítem, vi a la taula maior, 19 petits a raó de 12 dr.	19 sol.	
Ítem, vi de companya, 84 petits a raó de 6 dr. lo petit	42 sol.	
Ítem, lenya, que no-n trobava hom, e anavem-la sercan per les cazes	11 sol.	
Ítem, costà 1 pola a obs de 1 troter del bisbe qui era malaute, qui pensava del mul qui cavalcava misser P. Costa	2 sol.	6 dr.
Ítem, costà 1 ola en que li cuynassen		5 dr.
Ítem, costà sucre rozat a obs d'él		10 dr.
Ítem, costà 1 coutel de la cuyna, de esmolar		6 dr.
Ítem, costaren, que feem lavar tovaies per ço cor ne deviem partir	1 sol.	10 dr.

**[fol. 44v]** provezins

En aquest dia matex de dimarts, 17 dies de mag, despezem a obs de les bèsties.

Costà erba	5 sol.	6 dr.
Costaren 2 peus de ferrar	1 sol.	8 dr.
Costà civada de 6 bèsties a raó de 14 dr. la çivada	7 sol.	
Costà 1 russí de loguer que tench el senyor en Gilabert per sa companya, per 8 dies, 8 torneçes, qui valen	22 sol.	8 dr.
Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes. ab la meció de les bèsties, 231 sol., qui munten a raó de 34 dr. tornès persones, 75.	81 tor.	18 dr.

**[fol. 45r]**

[67]	provezins		
Dimecres, 18 dies de mag, en Roma.			
Costaren 2 moutons		34 sol.	
Costà miya vedela		28 sol.	
Ítem, erbes		6 sol.	
Ítem, mostalla e mel		2sol.	4 dr.
Ítem, vinagre e mel a obs d'uruga		1 sol.	
Ítem, 1 pola a obs d'en Gilabert		2 sol.	6 dr.
Ítem, salsa e juyvert a obs d'él			6 dr.
Al sopar, 2 parels de pols		8 sol.	
Ítem, ous per la salsa		1 sol.	
Ítem, letuges, cebes tenres		2 sol.	6 dr.
Ítem, 2 formatges a la companya, e soparen hòmens de les bèsties que aviem logades		8 sol.	6 dr.
Ítem, vinagre e mel			10 dr.
Ítem, pan fransesch		6 sol.	
Ítem, pan de companya		23 sol.	
Ítem, vi a la taula maior, 19 petits a raó de 12 dr. lo petit		19 sol.	
Ítem, vi de companya, 92 petits a raó de 6 dr. lo petit		46 sol.	
Ítem, costà lenya		9 sol.	6 dr.
Ítem, doné a 1 home que pensava del mul que cavalcava en Gilabert, per sabates, 2 tor.		5 sol.	8 dr.
Ítem, costaren 20 lbr. de candeles a raó de 4 sol. 2 dr. la lbr.		83 sol.	4 dr.
Ítem, costaren 6 lbr. miya de salsa picada que feem picar		55 sol.	7 dr.

Ítem, doné per loger de una gran caldera en que cuynavem, a raó de 30 sol. lo mes, e tenge-la 19 iorns	24 sol.
Ítem, doné per loger d'una tina en que teniem aigua en la cuyna	4 sol.
Ítem, doné a 2 hòmens qui-ns aportaven aigua e-ns tenien netes les cazes, 6 iorns, qui fan	17 sol.
<b>[fol. 45v]</b>	provezins
En aquest dia matex de dimecres, 18 dies de mag.	
Doné a 1 metge qui pensava del senyor en Gilabert mentre era malaute, 2 florins, qui valen a raó de 26 sol. 8 dr. florí	53 sol. 4 dr.
Ítem, costà de loger l'alberc en que estavem axí com és escrit en aquest albarà	446 sol. 8 dr.
Ítem, doné per hostalatge d'Esteya d'en Gilabert qui iahia de fora	2 sol.
Ítem, doné per hostalatge de Bn. de Tous qui iahia malaute per 13 dies	6 sol. 6 dr.
Ítem, doné per l'arnès d'en Guillem Durfort, de portar a la galea, 2 tornezes, e 17 dr., qui valen	7 sol. 1 dr.

[al margen] Loger de bèsties.

Logam aquest dia de dimecres 33 bèsties entre de bast e de cela, a raó de 5 sol. lo iorn cascuna, e les 2 anaren-s'en aquest dia a Albano per pendre hospital, e deven contar de 1 dia enans, que aquestes qui romanen, altres qui partiren diyous, l'endemà d'aquest dia.

[al margen] Loger de 2 hòmens qui feren fe de les bèsties

Logam 2 hòmens qui-ns foren fermansa per les bèsties, e donam a cascun de loger 10 sol. lo iorn e sengles cavalcaures de les bèsties logades damunt escrites a lurs ops, e deven comptar de diyous l'endemà d'aquest dia que partim de Roma tro que aien a nós cervit aitant com mester los ajam.



[al margen] Loger de 1 menescal.

Ítem, logam 1 menescal de bèsties qui pensà de les bèsties a raó de 1 tornès d'argent lo dia, e deu comptar per aquela mateixa raó, mas anà a peu, que no ac cavalcadura.

Meció del dia de dimecres en Roma.

Costà erba de 4 bèsties nostres e a 15 bèsties d'aqueles logades que iageren aquesta nit en caza	14 sol.	
Ítem, civada de 19 bèsties a raó de 14 dr.	22 sol.	2 dr.
Hostal de 5 hòmens de les bèsties	2 sol.	6 dr.
Hostal de 2 troters de les bèsties prestades		6 dr.
Ítem, costaren 20 ferres de ferrar e 300 clavels e 1 sach que-ls mezem	14 sol.	2 dr.
Ítem, de loger al corredor qui-ns logà les bèsties, per corredures, 5 tor., que fan	14 sol.	2 dr.
Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la meció de les bèsties, 9[6]9 sol. 3 dr. qui munten a raó de [34] dr. tornès	342 tor.	3 dr.
persones, 77.		

**[fol. 46r]**

[68] provezins

Diyous, 19 dies de mag, en Roma.

Costaren ous a dinar de matí en ans que cavalcassem, e oli	6 sol.	6 dr.
Ítem, pan fresh	6 sol.	
Ítem, 4 petits de vi grech	8 sol.	
Ítem, 14 petits de vi companya	7 sol.	
Ítem, doné als hòmens de les bèsties e alscuns homes nostres qui s'en anaven primers ab les azembles, per dinar	5 sol.	
Ítem, doné a 1 trotter del bisbe qui pensava del mul d'en Pere de la Costa qui romàs malaute, 6 tornezes, qui valen	17 sol.	

Ítem, doné per esmena de 2 lansols qui foren perduts en l'ostal, 4 tornezes, qui fan	14 sol.	2 dr.
Partim de Roma, e vengem-noz-en a Albano. Costaren 2 moutons mig	64 sol	4 dr.
Ítem, 2 parels de galines	20 sol.	6 dr.
Ítem, 2 poles al senyor en Gilabert	4 sol.	6 dr.
Ítem, erbes a él matex		8 dr.
Ítem, ous a la salsa de les galines	1 sol.	6 dr.
Ítem, iuyvert, mel e vinagre	1 sol.	4 dr.
Ítem, sireres	2 sol.	
Ítem, taronges		6 dr.
Ítem, sal a la cuyna	1 sol.	
Ítem, aigua	1 sol.	6 dr.
Ítem, erba per enjoncar la caza	1 sol.	
Ítem, vi a la taula maior, 12 petits	8 sol.	
Ítem, 38 petits de vi de companya	19 sol.	
Ítem, loger de 1 barril en que-l teniem	1 sol.	
Ítem, doné a Segàs qui venc primer ab en Gog per pendre hostel, per ço que avien despés la nit del dimecres per lur sopar	2 sol.	7 dr.
Ítem, per hostel lur menis de les bèsties	1 sol.	
Ítem, doné als hòmens de les bèsties per lur sopàr, per ço cor no sopaven en caza	5 sol.	
Ítem, costà lenya	4 sol.	6 dr.

[fol. 46v] provezins

En aquest dia matex de diyous, 19 dies de mag, en Albano.

Feu presentat als missatges per lo senyor d'Albano 15 sol. de pa e 1 barril de vi e 2 sacs de civada, e doné al home de les bèsties qui n'aportaren 2 sol.

Ítem, costaren de loger 2 azes qui-ns aportaren a Cisterna	8 sol.
Ítem, costà hostalatge dels senyors e de la companya, axí com en aquest albarà és contengut	34 sol.
Meció de les bèsties	
Costà erba per 31 bèsties de loger menis de 2 bèsties dels cocs qui anaren iaer per ostal a pendre a Cisterna, erba per 4 bèsties nostres de caza, 1 qui cavalcava el senyor en Gilabert que havien prestada, altra quen avien prestada a misser P. Costa, e 1 quen comprà el senyor en G. Durfort, e altra quen comprà misser Galvany, erba	28 sol.
Ítem, costà civada a les dites 35 bèsties a raó de 20 dr. la civada	58 sol. 4 dr.
Ítem, hostalatge de les dites 35 bèsties menis d'aquella d'en G. Durfort a raó de 8 dr. cascuna	31 sol. [...] dr.
Ítem, hostalatge per lo russí d'en G. Durfort	1 sol.
Ítem, hostalatge de 14 hòmens de les bèsties a raó de 6 dr. cascú	7 sol.
Ítem, doné a Segàs per hostel e civada e erba de les 2 bèsties qui cavalcaven de la nit de dimecres passada que avien jagut en Albano per pendre hostel	5 sol. 8 dr.
Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la meció de les bèsties, 379 sol. 6 dr. qui munten a raó de 34 dr. tornès 134 tor. menis 2 dr.	

[fol. 47r]

[69] provezins

Dimecres, 20 dies de mag, partim d'Albano e vengem-noz-en a Cisterna.

Costà per lo camí dinar dels hòmens de les bèsties	4 sol.
---	--------

Ítem, dinar d'escuders nostres	3 sol.	
Fom a Cisterna. Costaren ous que avie comprats Segàs, 6 tor. 10 dr., qui fan	17 sol.	10 dr.
Ítem, costaren formatges freschs	12 sol.	8 dr.
Ítem, oli costà	4 sol.	8 dr.
Ítem, erbes	5 sol.	6 dr.
Ítem, cebes a obs d'aigua sal	1 sol.	6 dr.
Ítem, sal a la cuyna		8 dr.
Costà 1 galina al senyor en Gilabert	3 sol.	
Ítem, carn salada		8 dr.
Ítem, pex a aquels qui deiunaven	2 sol.	6 dr.
Ítem, costà vinagre		6 dr.
A sopar costaren ous	10 sol.	6 dr.
Ítem, formatge fresch	4 sol.	
Ítem, oli	1 sol.	6 dr.
Ítem, erbes tenres		8 dr.
Ítem, costà pa que avia comprat Segàs	20 sol.	
Ítem, costaren 38 miyets de vi a raó de 8 dr. miyets	25 sol.	4 dr.
Ítem, 50 miyets de vi de companya a raó de 6 dr. lo miyets	25 sol.	
Ítem, costà lenya	4 sol.	
Ítem, doné a 1 home que nviaren los missatges a Cor a-n Canapost, qui hi ere, e en G <sup>o</sup> de Moeya per ostal que hi avien pres per nós, 1 tornès, qui val	2 sol.	10 dr.
Ítem, doné a-m Segàs per la meció que avien feita él e en Gog e el menescalt de les bèsties, e 2 hòmens qui venien primers per pendre ostal, entre-l sopar lur e so que avien despés per la carrera	6 sol.	

[fol. 47v]

provezins

En aquest dia matex fom a Cisterna, faem meció per 37 bèsties ab aqueles dels cocs qui eren a Sisterna ab nós.

Costà erba 24 sol. 6 dr.

Civada de caza, aquela que donà als missatges lo senyor d'Albano, e costà hostel de les bèsties, a raó de 4 dr. cascuna 12 sol. 4 dr.

Hostalatge de 14 hòmens de les bèsties, a raó de 4 dr. per home 4 sol. 8 dr.

Ítem, doné a Segàs per civada e erba e hostel dels cavals 2 que menaven él e en Gog qui anaven primers per pendre hostel per la nit passada de diyous que iageren assí, a Cisterna 6 sol.

Ítem, doné per hostalatge d'él e d'en Gog e del manescalt qui vench ab els, e de 2 hòmens qui serviren en la cuyna, que vengeren ab éls 1 sol. 10 dr.

Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la meció de les bèsties, 205 sol. 3 dr.  
qui munten a raó de 34 dr. tornès 72 tor. 1 sol. 3 dr.

[fol. 48r]

provezins

[70]

Dissapte, 21 dia d'agost, a Cisterna.

Costà 1 moutó e mig 30 sol.

Ítem, 3 parels de galines 18 sol.

Ítem, costà carn salada 2 sol.

Ítem, lart costà 6 dr.

Ítem, erbes al senyor en Gilabert 4 dr.

Ítem, costà agràs 6 dr.

Costà pex als dejunadors e a alguns hòmens de les bèsties qui no meniaven ous ne formatge 3 sol. 6 dr.

Ítem, alls		4 dr.
Ítem, 100 ous a aquels qui no meniaven carn	5 sol.	6 dr.
Ítem, oli	1 sol.	
Ítem, sal a la cuyna		6 dr.
Ítem, al sopar, formatge fresch	5 sol.	10 dr.
Ítem, letuges, cebes tenres	1 sol.	10 dr.
Ítem, mel e vinagre	1 sol.	
Pan d'aquel qui ns fo presentat a Albano e no bastà; compram-ne per	7 sol.	
Ítem, costaren 24 miyets de vi a raó de 8 dr. lo miget, qui munta	16 sol.	
Ítem, costaren 66 miyets de vi de companya a raó de 6 dr. lo miyet	33 sol.	
Ítem, costà lenya	2 sol.	6 dr.

**[fol. 48v]** provezins

En aquest matex dia de dissapte, 21 dia de mag, a Cisterna, despezem a obs de les bèsties.

Costà erba de 37 bèsties a raó de 8 dr. a cascuna	23 sol.	6 dr.
Ítem, costaren 37 civades ab hostel de les bèsties a raó de 22 dr. cascun	67 sol.	10 dr.
Ítem, hostalatge de 14 hòmens de les bèsties a raó de 4 dr. cascun	4 sol.	8 dr.
Ítem, tramezem lo menescal a Belitre e comprà 25 ferres de ferrar per	16 sol.	6 dr.
Ítem, comprà clavels per	2 sol.	
Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la meció de les bèsties 244 sol. 10 dr. qui munten a raó de 34 dr. tornès	86 tor.	14 dr.

**[fol. 49r]**

[71]

provezins

Dicmenie, 22 dies de mag, a Cisterna.

Costaren 2 moutons	34 sol.	
Costaren 3 parels de galines	18 sol.	
Costà 1 pola al senyor en Gilabert	3 sol.	
Costaren erbes	4 sol.	6 dr.
Costà carn salada e lart	1 sol.	6 dr.
Costaren ous a la salsa	1 sol.	6 dr.
Costà mel a la salsa de 1 fayzà		4 dr.
Costà agràs e taronies		8 dr.
Costà sal a la cuyna		6 dr.
Al sopar, 1 cabrit	12 sol.	
Costaren ous a salsa de broet	1 sol.	10 dr.
Ítem, iuyvert		6 dr.
Costà formatge fresch a companya	5 sol.	4 dr.
Costaren letuges, cebes	2 sol.	
Costà mel e vinagre	1 sol.	3 dr.
Costà pan fresch	22 sol.	
Costaren [...] miyets de vi [...]	16 sol.	8 dr.
Costaren 67 miyets de vi de companya a raó de 6 dr.	33 sol.	6 dr.
Costà lenya	[3] sol.	

**[fol. 49v]**

provezins

En aquest dia matex de dicmenie, 22 dies, en Cisterna, despezem a obs de les bèsties.

Costà erba de 37 bèsties a raó de 6 dr. cascuna	18 sol.	6 dr.
Costà civada e hostal a raó de 22 dr. cascuna bèstia	67 sol.	10 dr.

Hostalatge de 14 hòmens a raó de 4 dr. cascú	4 sol.	8 dr.
Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la meció de les bèsties, 252 sol. 1 dr. qui munten a raó de 34 dr. tornès.	89 tor.	

**[fol. 50r]**

[72] provezins		
Diluns, 23 dies de mag, a Sisterna.		
Costaren 3 moutons a raó de 17 sol.	51 sol.	
Costaren 3 melses a salsa de ianet		9 dr.
Costaren cebes a la dita salsa	1 sol.	
Ítem, costaren 2 parels mig de galines ab 1 <sup>a</sup> al senyor en Gilabert	16 sol.	6 dr.
Erbes a obs d'en Gilabert		4 dr.
Ítem, hous a la salsa de galines e de janet	3 sol.	
Ítem, mel		6 dr.
Ítem, juyvert		8 dr.
Ítem, lart costà	1 sol.	6 dr.
Ítem, sal a la cuyna		6 dr.
A sopar, 3 parels de coloms	6 sol.	
Ítem, letuges, cebes tenres	2 sol.	4 dr.
Ítem, mel e vinagre	1 sol.	2 dr.
Ítem, formatge a companya	6 sol.	3 dr.
Ítem, oli		4 dr.
Ítem, pan fresch	23 sol.	
Ítem, 22 miyets de vi a raó de 8 dr.	16 sol.	8 dr.
[...]	[...]	6 dr.
Ítem, costà lenya	3 sol.	
Ítem, roba de lavar, tovaies	1 sol.	8 dr.



**[fol. 50v]**

provezins

En aquest dia matex de diluns, 23 dies de mag, despezem a obs de les bèsties a Cisterna.

Costà erba a raó de 6 dr. per bèstia  
e són 37 18 sol. 6 dr.

Costà civada e hostel de les dites  
36 bèsties a raó de 22 dr. 67 sol. 10 dr.

Hostalatge de 14 hòmens a raó  
de 4 dr. per home 4 sol. 8 dr.

Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la  
meció de les bèsties, 263 sol. 8 dr.  
qui munten a raó de 34 dr. tornès. 93 tor. [2 dr.]

**[fol. 51r]**

provezins

[73]

Dimarts, 24 dies de mag, a Cisterna.

Costaren 3 moutons a raó de 17 sol. 51 sol.

Costaren cebes 5 sol. 6 dr.

Ítem, lart costà 1 sol. 6 dr.

Ítem, 1 galina al senyor en Gilabert 3 sol. 2 dr.

Ítem, costà juyvert 6 dr.

Costà mel e vinagre 6 dr.

Ítem, taronies 1 sol. 6 dr.

Ítem, sal a la cuyna 6 dr.

Al sopar, ous 8 sol. 6 dr.

Ítem, oli als ous 8 dr.

Ítem, carn a 1 escuder qui vench al  
senyor en Gilabert qui a nom en Pol 3 sol. 10 dr.

Ítem, pan fresch 24 sol.

Ítem, 32 miyets de vi a raó de 8 dr.  
Beg en caza en Coral Lansa e l bisbe  
de València, qui anaven al papa 21 sol. 4 dr.

Ítem, vi de 6 dr., 88 petits 44 sol.  
Munta la meció [siguen 4 líneas ilegibles]  
bèsties, e ab 2 hòmens, e partiren de  
Roma dimarts, 17 dies de mag tro  
a aquest dia de dimarts, qui són per tot  
8 dies entre meniar e altres mecions  
axí com en aquest albarà<sup>68</sup> és escrit per lur  
ma matexa de G<sup>o</sup> Moeya, 61  
tornès 15 dr. de provezins, qui munten [1]74 sol. 1 dr.

**[fol. 51v]** provezins

En aquest dia matex de dimarts, 24 dies de mag, a Cisterna, despezem a obs  
de les bèsties.

Costà erba de 38 bèsties ab  
aquela d'en Canapost qui venc de Cor aquest  
dia, a raó de 6 dr. cascuna bèstia 19 sol.  
Costà civada e hostal de les 38  
bèsties a raó de 22 dr. 69 sol. 8 dr.  
Hostalatge de 14 hòmens 4 sol. 8 dr.  
Ítem, costà 1 ferre ab sola al russí  
de Capoxitxa 1 sol. 4 dr.  
Ítem, costà civada e hostal del russí  
d'en Pol, ab 1 escuder 2 sol. 4 dr.  
Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la  
meció de les bèsties, 438 sol. 7 dr.  
qui munten a raó de 34 dr. tornès 154 tor. 15 dr.

**[fol. 52r]**

[74] provezins

Dimecres, 25 dias de mag, en Cisterna. Doní a dinar ab los missatages, el bis-  
be de València e en Corral Lanssa, qui venien de Belitre del papa e s'en tor-  
naven al senyor en Federich.

Costaren ous 20 sol.

<sup>68</sup> Cf. infra albarán 7.

Ítem, costaren formatge fresch	10 sol.	
Costà 1 galina al senyor en Gilabert	3 sol.	4 dr.
Feem fer dels formatges e dels ou formatgades, costaren de fer e de coure	4 sol.	
Ítem, costaren herbes	5 sol.	6 dr.
Ítem, 2 formatges sechs a les herbes	7 sol.	6 dr.
Ítem, costà oli	3 sol.	6 dr.
Ítem, costaren faves tenres	1 sol.	6 dr.
Ítem, costà sal a la cuyna		6 dr.
Ítem, costà vi, 26 petits de vi a raó de 8 dr.	16 sol.	8 dr.
Ítem, costaren 78 miyets de vi de 6 dr., e dinaren-se la companya d'en Corral e del bisbe ab nós qui valen per tot	39 sol.	
Ítem, costà lenya	3 sol.	
Ítem, costà pan	25 sol.	
Ítem, a sopar, 1 pola al senyor en Gilabert	2 sol.	
Ítem, letuges, cebes tenres	2 sol.	4 dr.
Ítem, mel, vinagre		10 dr.
Ítem, ous, 1 tornès, qui fa	1 sol.	10 dr.
Ítem, taronges	1 sol.	6 dr.

[fol. 52v]

provezins

En aquest dia matex de divenres, 25 dies de mag, despezem a obs de les bèsties.

Erba a 39 bèsties ab aquela de G<sup>o</sup> de Moeya qui vench de Cor, a raó de 6 dr. cascuna

19 sol. 6 dr.

Ítem, çivada de 39 bèsties e hostel a raó de 22 dr. pes cascuna bèstia

71 sol. 6 dr.

Hostalatge de 14 hòmens de les bèsties a raó de 4 dr. cascú	4 sol.	8 dr.
Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la meció de les bèsties, 244 sol. 8 dr.		
qui munten a raó de 34 dr. tornès	86 tor.	12 dr.

**[fol. 53r]**

[75]

Diyous, 26 dies de mag, a Cisterna.

Costaren 3 moutons menis 1 quarter a raó de 17 sol.	46 sol.	9 dr.
Ítem, costaren 3 parels de galines	18 sol.	
Ítem, costà 1 pola al senyor en Gilabert	2 sol.	4 dr.
Ítem, costà juvert, mel e vinagre	1 sol.	2 dr.
Ítem, lart costà	1 sol.	6 dr.
Ítem, ous a la salsa	1 sol.	8 dr.
Ítem, sal a la cuyna		10 dr.
Al sopar, 1 porcel	8 sol.	
Ítem, 1 pola al senyor en Jilabert	2 sol.	
Ítem, mel e vinagre a uruga	1 sol.	8 dr.
Ítem, costà formatge sech	4 sol.	3 dr.
Ítem, cebes tenres		10 dr.
Ítem, costà pan	24 sol.	
Ítem, 29 petits de vi de 8 dr.	19 sol.	4 dr.
Ítem, 74 miyets de vi de 6 dr.	37 sol.	
Ítem, costà lenya	2 sol.	6 dr.

**[fol. 53v]**

provezins

En aquest matex dia de diyous, 26 dies de mag, a Cisterna, despezem a obs de les bèsties

Costà erba de 39 bèsties a raó de 8 dr. cascuna	19 sol.	6 dr.
Ítem, 1 ferre al caval d'en G. Durfort	1 sol.	
Costà civada e hostal a les dites 39 bèsties a raó de 22 dr.	71 sol.	6 dr.
Hostalatge de 14 hòmens	4 sol.	8 dr.
Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la meció de les bèsties, 278 sol. 2 dr. qui munten a raó de 34 dr. tornès		98 tor. 6 dr.

**[fol. 54r]**

[76]

provezins

Divenres, 27 dies de mag, a Cisterna. Menien en caza en R. Oulomar e son  
fil d'en P. Begr.

Costà pex que comprà en Bn.

Galart a Belitre 22 tor. qui fan	56 sol.	8 dr.
Costaren ous	13 sol.	
Costaren erbes	4 sol.	6 dr.
Ítem, cebes tenres		8 dr.
Ítem, juyvert, mel e vinagre	1 sol.	6 dr.
Ítem, formatge al aiguasal	4 sol.	6 dr.
Ítem, cebes veles al aiguasal	1 sol.	
Ítem, cireres	1 sol.	8 dr.
Ítem, oli	3 sol.	6 dr.
Ítem, sal a la cuyna	1 sol.	
A sopar, al senyor en Gilabert 1 pola	2 sol.	6 dr.
Ítem, ous	4 sol.	6 dr.
Ítem, costà pa	23 sol.	
Ítem, 28 petits de vi de 8 dr.	18 sol.	8 dr.
Ítem, 76 petits de vi de 6 dr.	38 sol.	

Ítem, costà lenya	2 sol.	
Ítem, costaren tovales de lavar		10 dr.
Feem d'esmena a Estefano là hon cuynavem per escudeles e taladors perduts	6 sol.	
Ítem, per 4 olles qui li trencaren	5 sol.	
Ítem, per 2 cànters que li trencaren	1 sol.	8 dr.
Ítem, per loger de 2 calderes	3 sol.	
Ítem, per loger de 4 tovales per 4 dies a raó de 16 dr. lo iorn, totes	[5] sol.	4 dr.
Ítem, doné a G <sup>o</sup> Moeya e a Bn.		
Maler qui anaren a Belitre pendre hostel, per sopar	1 sol.	
Ítem, donà G <sup>o</sup> Moeya a 1 sag qui ls fo deliurar los ostals	1 sol.	

**[fol. 54v]** provezins

En aquest dia matex de divenres, 27 dies de mag, a Cisterna.

Costà 1 home qui mostrà l'ostal on deviem pozar a G. Moeya e a n Bn. Maler		8 dr.
Hostalatge de Cisterna dels senyors e de la companya, sens hostal de les bèsties e dels hòmens, axí com en aquest albaran és escrit <sup>69</sup>	199 sol.	
Meçion de les bèsties		
Costà erba a 37 bèsties per ço cor les 2 eren a Belitre a raó de 6 dr.	18 sol.	6 dr.
Civada e hostel de les 37 bèsties a raó de 22 dr.	67 sol.	10 dr.
Hostal de 14 hòmens	4 sol.	8 dr.

<sup>69</sup> Cf. infra albarán 8.

Ítem, doné a G<sup>o</sup> Moeya e a Bn.  
Maler qui anaren a iaure a Belitre,  
per civada e hostal e erba de  
les 2 bèsties lurs 4 sol. 8 dr.

Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la  
meciòn de les bèsties, 497 sol. 10 dr.  
qui munten a raó de 34 dr. tornès 175 tor. 2 sol.

**[fol. 55r]**

[77]

provezins

Dissapte, 28 dies de maig, partim de Cisterna e vengem-noz-en a Belitre, là  
hon era lo papa.

Costà pex que avia comprat G<sup>o</sup>  
Moeya que-n aviem tramés primer 32 sol. 6 dr.

Ítem, costaren ous 13 sol. 4 dr.

Ítem, erbes e ciurons 5 sol. 6 dr.

Ítem, costà 1 galina a.n Gilabert 3 sol. 2 dr.

Ítem, carn salada 1 sol.

Ítem, oli 4 sol. 6 dr.

Ítem, cireres 2 sol.

Ítem, costà juyvert, vinagre e mel 1 sol. 4 dr.

Ítem, sal per la cuyna 8 dr.

Ítem, costà lenya 3 sol. 6 dr.

A sopar, hous 100 8 sol. 4 dr.

Ítem, juyvert, vinagre e mel 1 sol. 6 dr.

Ítem, formatge sech 4 sol. 6 dr.

Ítem, costà pa 24 sol.

Ítem, 4 petits de vi grech, 7 tor.  
qui valen 11 sol. 4 dr.

Ítem, 17 petits de vi de 12 dr. 17 sol.

Ítem 66 miyets de vi de  
companya a raó de 8 diners 44 sol.

Ítem, costà aigua de portar	2 sol.	
Doné a Jacobo d'Ananya, que tramezeren los missatges al senyor en Federich de Cisterna 6 tor. qui fan	17 sol.	
Ítem, per mecion que feu, 2 tor.	5 sol.	8 dr.
Ítem, doné a 1 home que tramezeren los missatges al senyor en Federich de Belitre, 4 torns. qui fan	11 sol.	4 dr.
Ítem, doné a G <sup>o</sup> Moeya que despès a Pulvinar hon jach esta nit que s'en anava a Ananya per pendre hostel, él e Bn. Maler e en Canapost <sup>70</sup> e 1 escuder del artiacha, entre sopar e so que avien despès per la carrera	10 sol.	1 dr.

**[fol. 55v]** provezins

En aquest dia matex de dissapte, 28 dies de mag, a Belitre despezem a obs de les bèsties.

Comprem erba a les nostres bèsties per mantinent que fom venguts per lo matí	4 sol.	
Ítem, donam per erba a les 36 bèsties que eren en caza a raó de 8 dr.	24 sol.	
Ítem, costà civada a les dites 36 bèsties a raó de 2 sol. la civada	72 sol.	
Ítem, hostalatge de les bèsties a raó de 2 dr. cascuna	6 sol.	
Ítem, doné per hostalatge del mul que cavalcà misser P. Costa e 4 bèsties de Petro de la Fonta 2 dr. més per cascuna, qui fan		10 dr.
Ítem, doné per hostalatge de 14 hòmens de les bèsties a raó de 5 dr. cascu	5 sol.	10 dr.

<sup>70</sup> e en Canapost, añadido al margen.





Ítem, pan	24 sol.	
Ítem, 2 petits de vi grech, 2 torn. qui valen	5 sol.	8 dr.
Ítem, 17 petits de vi de 12 dr.	17 sol.	
Ítem, 68 petits de vi de companya a raó de 8 dr.	45 sol.	4 dr.
Ítem, costà de loger 1 caldera en que cuynavem, per 2 dies	3 sol.	
Ítem, per loger d'escudeles e de taladós ab esmensa de perdudes, 2 torns. 8 dr. qui fan	6 sol.	4 dr.
Ítem, costà hostalatge de 2 dies que hi estigem a Belitre, axí com en aquest albarà és escrit <sup>71</sup>	51 sol.	6 dr.
Ítem pagé a G <sup>o</sup> Moeya que despés a Alanya, él e Bn. Maler e en Canapost e 1 escuder del artiaca per meniar d'aquest dia que eren venguts a Alanya per pendre hostel, 6 torns. 7 dr. provezins, qui fan a raó de 34 dr. tornès	17 sol.	7 dr.
<b>[fol. 56v]</b>		provezins
En aquest dia matex de dicmenie, 29 dies de mag, a Belitre		
Despezeren los hòmens de peu qui anaven ab en G. de Moeya Alanya per pendre hostel		6 dr.
Ítem, despés per tinta ab que senyalà les cazes que aviem ops	1 sol.	2 dr.
Mecion de les bèsties		
Doné per erba a les 32 bèsties de loger qui eren romazes a raó de 8 dr.	21 sol.	4 dr.
Ítem, a les nostres 4 bèsties, 15 dr. a cascuna, qui munten	5 sol.	

<sup>71</sup> Cf. infra albarán 9.



Ítem, ous a la salsa	1 sol.	6 dr.
Ítem, iuyvert, mel e vinagre	1 sol.	4 dr.
Ítem, mostaya		10 dr.
Ítem, cireres	1 sol.	4 dr.
Ítem, agràs		6 dr.
Ítem, taronges		6 dr.
Ítem, sal a la cuyna	1 sol.	
Ítem, costaren 3 olles de cuynar	3 sol.	
Ítem, costà pan fresch	20 sol.	
Ítem, 16 petits de vi a la taula maior a raó de 12 dr. lo petit	16 sol.	
Ítem, 62 petits de vi de companya a raó de 8 dr. lo petit	41 sol.	4 dr.
Ítem, costà lenya	24 sol.	
Ítem, costà d'escombrar l'alberc	7 sol.	8 dr.

**[fol. 57v]** provezins

En aquest matex dia de diluns, 30 dies de mag, en Ananya.

Costà erba a les bèsties matinent que fom venguts	12 sol.	
Costà per lo camí de ferrar 1 peu de la bèstia que cavalcava n'Uget	1 sol.	4 dr.
Costà civada per 4 bèsties nostres a raó de 32 dr. la civada	10 sol.	8 dr.
Donam cumiat a les bèsties, 35 bèsties, que avem logades en Roma.		
Pagam primerament los 2 rusins que menaren en Canapost e G <sup>o</sup> Moeya, qui anaren a Cor, que logam 3 dies en ans que les altres, e pagam-los per 16 dies mig a raó de 5 sol. cascuna, qui munten	165 sol.	

Ítem, ne pagam 2 que partiren 1 dia enans que nós, que cavalcaven los cocs que anaven primers per pendre hostel, e pagam-les per 13 dies mig a raó de 5 sol. cascuna, qui munten	145 sol.	
Ítem, pagam les 31 bèstia per 13 dies mig que les tengem a raó de 5 sol. cascun, e val lo iorn 155 sol., que fan	2092 sol.	6 dr.
Ítem, pagam per meció de les bèsties d'erba e de civada e d'ostal per cascuna bèstia, 1 tor. la nit, e pagam-los per 2 nits que fossen tornats a Roma, qui munten les 35 bèsties, 70 tor., qui valen a raó de 34 dr. tornès	198 sol.	4 dr.
<b>[fol. 58r]</b>		provezins
E aquest dia matex de diluns, 30 dies de mag, en Ananya.		
Pagam a 12 hòmens de les bèsties per despeza de meniar de 2 dies a raó de 2 sol. 4 dr. lo dia	56 sol.	
Ítem, donam a Petro de la Yecsa e a Pet <sup>o</sup> Xicarello, qui-ns eren fermanses de les bèsties, a cascún 10 sol. lo dia e pagam-los per 13 dies mig, qui munten	270 sol.	
Ítem, donam-los per despeza de 2 dies de meniar a raó de 2 sol. 4 dr. lo iorn a cascun	9 sol.	4 dr.
Ítem, pagam lo menescal de les bèsties de 13 dies mig a raó de 1 tornès lo iorn, qui munta 13 tornezes mig, qui valen a raó de 34 dr. tornès	38 sol.	3 dr.
Ítem, donam-li per despeza de 2 dies a raó de 2 sol. 4 dr. lo iorn	4 sol.	8 dr.

Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la  
meió e paga de les bèsties axí com damunt  
és escrit, 3206 sol. 1 dr.  
qui munten a raó de 34 dr. tornès 1132 tor. menis 15 dr.

**[fol. 58v. En blanco]**

**[fol. 59r]**

[80]	provezins		
Dimarts, 31 dia de mag, a Ananya.			
Costaren 2 moutons		34 sol.	
Ítem, 1 cabrit		16 sol.	
Ítem, cebes		4 sol.	
Ítem, iuyvert, mel e vinagre		1 sol.	2 dr.
Ítem, cireres		1 sol.	4 dr.
Ítem, 6 terasos de terra per vi a donar		2 sol.	
Ítem, 4 cànters per portar aigua		4 sol.	
Ítem, 1 olla		1 sol.	
Ítem, 2 fusts a obs d'asts		1 sol.	
Ítem, un ferres de cuynar		3 sol.	6 dr.
A sopar, 1 cabrit que feem metre en panades			
		16 sol.	
Ítem, ous a les panades		2 sol.	
Ítem, carn salada		1 sol.	
Ítem, agràs			6 dr.
Ítem, de fer e de coure les panades		2 sol.	8 dr.
Ítem, 1 formatge		4 sol.	6 dr.
Ítem, pan fransesch		6 sol.	
Ítem, pan de familia		23 sol.	
Ítem, 16 petits de vi		16 sol.	
Ítem, 61 petit de vin de 8 dr.		40 sol.	8 dr.

Ítem, costaren unes sabates a Lorens e altres al anglès qui porten aigua e servexen a la cuyna	10 sol.	
Ítem, costà rostroyl a obs de fer camenyes als lits que aviem en caza de loger	18 sol.	8 dr.
Lenya de caza.		

**[fol. 59v]** provezins

En aquest dia matex de dimarts, 31 dia de mag, en Ananya.

Costà de referrar lo rusí d'en G. Durfort de 3 peus	1 sol.	2 dr.
Ítem, costà de referrar 1 peu del mul de misser Galvany		10 dr.
Ítem, costà de raure lo dos del mul que cavalcà el senyor en Gilabert		6 dr.
Ítem, costà erba per 5 bèsties que teniem en caza	5 sol.	8 dr.
Ítem, civada a les dites 5 bèsties a raó de 32 dr. la civada	13 sol.	4 dr.
Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la meció de les bèsties, 230 sol. 6 dr. qui munten a raó de 34 dr. tornès		81 tor. 12 dr.

**[fol. 60r]** provezins

[81]

Dimecres, primer dia de juny, en Ananya.

Costaren 2 moutons	34 sol.	
Costà 1 quarter de vedel	16 sol.	
Costà 1 galina al senyor en Gilabert	3 sol.	6 dr.
Costaren erbes	4 sol.	6 dr.
Ítem, lart, 3 lbr.	2 sol.	

Ítem, mostaya		10 dr.
Ítem, ous a salsa		10 dr.
Ítem, cireres	1 sol.	
Ítem, taronges		8 dr.
Ítem, sal a la cuyna	1 sol.	
A sopar, 2 parels de pols	10 sol.	4 dr.
Ítem, ous a salsa	1 sol.	8 dr.
Ítem, 1 quarter de moutó a la companya	8 sol.	6 dr.
Ítem, pan fransesch	6 sol.	
Ítem, pan de companya	23 sol.	
Ítem, vi de 12, 18 petits	18 sol.	
Ítem, vi de companya de 8 dr.		
61 petit	40 sol.	8 dr.
Ítem, lenya de caza.		

**[fol. 60v]** provezins

En aquest dia matex de dimecres, primer dia de juny, en Ananya.

Costà erba a 6 bèsties 7 sol. 6 dr.

Costà civada a raó de 32 dr.  
a 6 bèsties 16 sol.

Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la  
meció de les bèsties, 196 sol.  
qui munten a raó de 34 dr. tornès 69 tor. 6 dr.

**[fol. 61r]** provezins

[82]

Diyous, 2 dies de juny, en Ananya.

Costaren 2 moutons 34 sol.

Ítem, 1 quarter de vedel 16 sol.

Ítem, 3 parels de galines 24 sol.

Ítem, ous a la salsa 1 sol. 8 dr.

Ítem, carn salada 8 sol. 6 dr.



Ítem, mostaya		10 dr.
Ítem, sal blanca	4 sol.	
Ítem, iuyvert, mel e vinagre		10 dr.
Ítem, taronies		6 dr.
Ítem, cireres	1 sol.	6 dr.
Ítem, 1 formatge sech	3 sol.	6 dr.
A sopar, 3 parels de pols	16 sol.	8 dr.
Ítem, ous a la salsa	1 sol.	
Ítem, cebes veles		8 dr.
Ítem, mig moutó	8 sol.	6 dr.
Ítem, pan fransesch	6 sol.	
Ítem, pan de companya	24 sol.	6 dr.
Ítem, vi de 12 dr., 17 petits	17 sol.	
Ítem, vi de companya de 8 dr., 64 petit	40 sol.	8 dr.
Ítem, tovaies de lavar	1 sol.	8 dr.
Ítem, lenya de caza.		

**[fol. 61v]** provezins

En aquest dia matex de diyous, 6 dies de juny, en Ananya, despezem a obs de les bèsties.

Costà erba a 8 bèsties 9 sol. 4 dr.

Ítem, civada de 4 bèsties a raó de 2 sol. 2 dr. 8 sol. 8 dr.

Suma d'aquest dia ab la meció de les bèsties, 230 sol.

qui munten a raó de 34 dr. tornès 81 tor. 6 sol.

**[fol. 62r]** provezins

[83]

Divenres, 3 dies de juny, a Ananya.

Costà peix 52 sol.

Ítem, costaren 200 ous	13 sol.	4 dr.
Ítem, formatge sech a aigua sal	8 sol.	6 dr.
Ítem, cebes al aygua sal	2 sol.	
Ítem, 2 petits d'oli	5 sol.	
Ítem, costà 1 cadaf en que-l mezem	1 sol.	3 dr.
Ítem, costaren herbes	5 sol.	6 dr.
Ítem, iuyvert, vinagre e mel	1 sol.	4 dr.
Ítem, costà 1 ola	1 sol.	
Ítem, cireres	2 sol.	
Ítem, sal a la cuyna	1 sol.	
Ítem, al sopar, 100 ous	6 sol.	8 dr.
Ítem, formatge 1	3 sol.	6 dr.
Ítem, pan fransesch	6 sol.	
Ítem, pan de companya	26 sol.	
Ítem, vi de 12 dr., 19 petits	19 sol.	
Ítem, vi de companya, 64 petits a raó de 8 dr. lo petit	42 sol.	8 dr.
Ítem, costà lenya	6 sol.	
Ítem, costaren 25 lbr. de candeles a raó de 4 sol. 2 dr. la lbr.	104 sol.	2 dr.

[fol. 62v] provezins

En aquest dia matex de divenres, 3 dies de juny, en Ananya, despezem a obs de les bèsties.

Costà erba	12 sol.	6 dr.
Costà civada de 10 bèsties a raó de 26 dr. la civada	21 sol.	8 dr.
Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la mecion de les bèsties, 341 sol. 2 dr qui muntan a raó de 34 dr. tornès	120 tor.	14 dr.

**[fol. 63r]**

[84]

provezins

Dissapte, 4 dies de juny, en Ananya.

Costaren 2 moutons e 1 quarter  
a raó de 17 sol. lo moutó

38 sol. 3 dr.

Ítem, mig vedel

25 sol.

Ítem, erbes

5 sol. 3 dr.

Ítem, ous a aquels qui no menjaven carn  
50 a raó de 5 per 4 dr.

3 sol. 4 dr.

Ítem, formatge

3 sol. 2 dr.

Ítem, oli

1 sol.

Ítem, pex a 1 escuder qui deiunava

1 sol. 6 dr.

Ítem, iuyvert, vinagre e mel

1 sol. 4 dr.

Ítem, cireres

2 sol.

Ítem, agràs e taronies

1 sol.

Ítem, 2 olles

2 sol.

Ítem, al sopar, 1 cabrit

15 sol.

Ítem, 1 parel de pols

5 sol. 6 dr.

Ítem, lart, 2 lb.

1 sol. 4 dr.

Ítem, ous per salsa

1 sol. 8 dr.

Ítem, ous a aquels qui no meniaven carn

3 sol. 4 dr.

Ítem, pan fransesch

6 sol.

Ítem, pan de companya

26 sol.

Ítem, 20 petits de 12 dr.

20 sol.

Ítem, vi de companya a raó de 8 dr.

64 petits

42 sol. 8 dr.

Ítem, costà lenya

5 sol. 6 dr.

**[fol. 63v]**

provezins

En aquest matex dia de dissapte, 4 dies de juny, a Ananya despezem a obs de les bèsties.

Costà erba	11 sol.	8 dr.
Costà civada de 10 bèsties a raó de 26 dr. la civada	16 sol.	8 dr.
Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la mecion de les bèsties, 246 sol. qui munten a raó de 34 dr. tornès	86 tor.	6 dr.

**[fol. 64r]**

[85] provezins

Dicmenie, 5 dies de juny, a Ananya.

Costaren 2 moutons e 1 quarter	38 sol.	3 dr.
Ítem, costaren 2 cabrits	32 sol.	
Ítem, erbes	5 sol.	
Ítem, carn salada	3 sol.	
Ítem, iuyvert, mel e vinagre	1 sol.	4 dr.
Ítem, cireres, 1 carlí, qui val	2 sol.	4 dr.
Ítem, agràs e taronies		9 dr.
Ítem, sal a la cuyna	1 sol.	
Ítem, a sopar, 3 parels de pols	15 sol.	6 dr.
Ítem, carn salada	1 sol.	3 dr.
Ítem, lart		8 dr.
Ítem, ous a la salsa	1 sol.	8 dr.
Ítem, cebes veles		6 dr.
Ítem, formatge sech	3 sol.	4 dr.
Ítem, pan fransesch	6 sol.	
Ítem, pan de companya	26 sol.	
Ítem vi de 12 dr, 19 petits	19 sol.	
Ítem, vi de companya, 65 petits a raó de 8 dr.	43 sol.	4 dr.
Ítem, costà lenya	8 sol.	7 dr.

**[fol. 64v]** provezins

En aquest dia matex de dicmenie, 5 dies de juny, en Anagni, despezem a obs de les bèsties.

Costà erba	9 sol.	9 dr.
Costaren 2 peus de ferrar de la mula que cavalcava na Gilo	2 sol.	
Costà civada de 7 bèsties a raó de 22 dr. la civada	12 sol.	10 dr.
Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la meció de les bèsties, 234 sol. qui munten a raó de 34 dr. tornès	82 tor.	20 dr.

**[fol. 65r]**

[86] provezins

Diluns, 6 dies de juny, a Ananya. E menià en casa frare Fransesch.

Costaren 2 moutons e 1 quarter	38 sol.	3 dr.
Ítem, costà 1 quarter de vedel	14 sol.	
Ítem, costaren 3 parels de galines	24 sol.	6 dr.
Ítem, carn salada, 6 lbr.	5 sol.	
Ítem, ous a la salsa	2 sol.	
Ítem, mostaya	1 sol.	4 dr.
Ítem, taronies e agràs	1 sol.	
Ítem, cireres	2 sol.	6 dr.
Ítem, 1 ola	1 sol.	4 dr.
Al sopar, 3 parels de pols	[...] sol.	
Ítem, carn salada, lart	2 sol.	8 dr.
Ítem, cebes e vinagre		8 dr.
Ítem, ous a la salsa	1 sol.	6 dr.
Ítem, mig moutó	[...] sol.	6 dr.
Ítem, pan fransesch	7 sol.	
Ítem, pan de companya	27 sol.	

Ítem, vi de 12 dr., 22 petits	22 sol.
Ítem, vi de companya, 65 petits a raó de 8 dr.	[43 sol. 4 dr.]
Ítem, costà lenya	6 sol. 6 dr.

**[fol. 65v]** provezins

En aquest matex dia de diluns, 6 dies de juny, en Ananya, despezem a obs de les bèsties.

Costà erba	9 sol.
Ítem, costà 1 peu de ferrar	1 sol.
Ítem, costà civada de 7 bèsties a raó de 22 dr.	12 sol. 10 dr.
Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la meció de les bèsties, 247 sol. qui munten a raó de 34 dr. tornès	87 tor. 6 dr.

**[fol. 66r]**

[87] provezins

Dimarts, 7 dies de juny, en Ananya. menjaren los missatges ab lo rey Carles.

Costà 1 moutó mig	25 sol. 6 dr.
Ítem, ous a obs de janet	2 sol.
Ítem, cebes	1 sol.
Ítem, carn salada	2 sol. 6 dr.
Ítem, vinagre	4 dr.
Ítem, taronies e agràs	8 dr.
Ítem, cireres	1 sol. 6 dr.
Ítem, sal a la cuyna	1 sol.
Soparen los missatges en caza, costaren 3 parels de pols	1[...] sol.
Ítem, carn salada	4 sol.
Ítem, ous a salsa	1 sol. 6 dr.

Ítem, mig moutó a companya	[...] sol.	6 dr.
Ítem, pan fransesch	[...] sol.	
Ítem, pan de familia	24 sol.	
Ítem, vi de 12 dr., 19 petits	19 sol.	
Ítem, vi de companya, 66 petits a raó de 8 dr.	44 sol.	
Costà lenya	6 sol.	
Ítem, costà pergami a fer cartes que enviarem de Barch.	1 sol.	[...] dr.
Ítem, doné per manament dels senyors a 2 porters d'en Federic, 20 torns., qui valen	56 sol.	8 dr.

**[fol. 66v]** provezins

En aquest dia matex de dimarts, 7 dies de juny, a Ananya, feem meció a obs de les bèsties.

Costà erba	8 sol.	8 dr.
Costà civada de 7 bèsties a raó de 22 dr.	12 sol.	10 dr.

Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la meció de les bèsties, 238 sol. 8 dr.  
qui munten a raó de 34 dr. tornès 84 tor. 8 dr.

**[fol. 67r]**

[88] provezins

Dimecres, 8 dies de juny, a Ananya. Menjaren los missatges ab jermà del papa.

Costà carn de bou	35 sol.	
Ítem, 1 quarter de moutó a obs d'erbes	4 sol.	3 dr.
Ítem, erbes	4 sol.	
Ítem, carn salada, 2 lb.	1 sol.	8 dr.
Ítem, mostaya	1 sol.	

Ítem, cireres	2 sol.	
Ítem, sal a la cuyna	1 sol.	
A sopar, que soparen en caza los missatges, 1 cabrit	1 [...] sol.	
Ítem, mig moutó a la companya	[...] sol.	6 dr.
Ítem, carn salada	[...] sol.	8 dr.
Ítem, [...] del cabrit	1 sol.	4 dr.
Ítem, juyvert e vinagre	[...]	
Ítem, formatge	[...] sol.	6 dr.
Ítem, pan fransesch	6 sol.	
Ítem, pan de companya	24 sol.	
Ítem, vi de 12, 22 petits que vegeren en caza hòmens del rey Carles	23 sol.	
Ítem, vi de companya, 70 petis a raó de 8 dr. lo petit	46 sol.	8 dr.
Ítem, costaren tovales de lavar	[...] sol.	8 dr.
Ítem, costà lenya	4 sol.	6 dr.
Ítem, doné a Bn. de Tous per sabates	5 sol.	8 dr.
Ítem, a-n Blanc per sabates	6 sol.	1 dr.
Ítem, doné a-n Robador e a son companyó per despeza e per sabates, 22 tor. qui fan	62 sol.	4 dr.
Ítem, costaren a mos obs unes calses de li e uns estivals, 5 tor., qui fan	14 sol.	2 dr.

**[fol. 67v]** provezins

En aquest dia matex de dimecres, 8 dies de juny. a Ananya, despezem a obs de les bèsties.

Costà erba	9 sol.	2 dr.
Costà de ferrar 6 peus, que devien cavalcar l'endemà per anar a Nàpols	6 sol.	
Ítem, de referrar 2 peus		8 dr.



Costà civada de 7 bèsties,  
a raó de 22 dr. 12 sol. 10 dr.

Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes,  
ab la meció de les bèsties, 291 sol. 7 dr.  
qui munten a raó de 34 dr. tornès 103 tor. menis 6 dr.

**[fol. 68r]**

[89] provezins a 34 dr. tornès

Diyous, 9 dies de juny, en Ananya. Partiren los missatges d'Ananya e anaren a Nàpols, e remezeren en Ananya n'Uguet de Cruyles e en F. des Cortey ab la companya, axí com és escrit en est albaran<sup>72</sup>. E l'abat de Sen Ioan de Palerm s'i vinc.

Costaren 3 quarters de moutó e 1 pesa

de carn de bou	25 sol.	
Ítem, erbes	2 sol.	4 dr.
Ítem, cireres		10 dr.
Ítem, mostaya		4 dr.
Ítem, carn salada	1 sol.	4 dr.
Ítem, sal blanca	1 sol.	
Ítem, formatge	1 sol.	4 dr.
A sopar, formatges	1 sol.	8 dr.
Ítem, 50 ous	4 sol.	4 dr.
Ítem, oli		6 dr.
Ítem, vi de 12 dr., 8 petits	8 sol.	
Ítem, vi de 8 dr., 30 petits	20 sol.	
Ítem, pan fransesch	[...] sol.	
Ítem, pan de companya	15 sol.	

Encara despezem aquest dia a obs de les bèstes qui romazeren a serviy d'aquels qui eren romazes, e eren [5].

Costà erba 6 sol.

<sup>72</sup> No conservado.

Costà civada a raó de 22 dr.	9 sol.	2 dr.
Suma d'aquest dia ab la meçion de les 5 bèsties, 99 sol. 2 dr.		
qui munten a raó de 34 dr. tornès	35 tor.	

[fol. 68v] provezins  
[90]

Divenres, 10 dies de juny, en Ananya.

Costaren 200 ous	12 sol.	8 dr.
Ítem, formatge gras	4 sol.	
Ítem, mig formatge sech a obs de aigua sal	2 sol.	8 dr.
Ítem, erbes	2 sol.	
Ítem, oli	1 sol.	3 dr.
Ítem, mostaya		8 dr.
Ítem, salsa	1 sol.	8 dr.
Ítem, cireres	1 sol.	3 dr.
Ítem, pex a dejunadós	1 sol.	8 dr.
Ítem, cebes		6 dr.
A sopar, ous de caza		
Ítem, oli als ous		6 dr.
Ítem, mostaya		6 dr.
Ítem, 7 petits de vi de 12 dr.	7 sol.	
Ítem, 28 petits de vi de 8 dr.	18 sol.	8 dr.
Ítem, [pan fransces]ch	3 sol.	
Ítem, [pan de comp]anya	14 sol.	
[Encar]a despezem aquest dia a obs de les bèsties.		
Costà erba a 5 bèsties	5 sol.	8 dr.
Costà civada a raó de 22 dr.	9 sol.	2 dr.
Suma maior d'aquest dia ab la mecion de les bèsties, 86 sol. 10 dr.		
qui munten a raó de 34 dr. tornès	30 tor.	20 dr.

<b>[fol. 69r]</b>	provezins		
[91]			
Dissapte, 11 dies de juny, en Ananya.			
Costaren 3 quaters de moutó	12 sol.	9 dr.	
Ítem, costà carn salada	1 sol.	3 dr.	
Ítem, erbes	2 sol.	3 dr.	
Ítem, 50 ous	3 sol.	4 dr.	
Ítem, formatge	3 sol.	3 dr.	
Ítem, oli	6 dr.		
Ítem, 2 oles	1 sol.	8 dr.	
Ítem, lenya	7 sol.		
Ítem, cireres	1 sol.		
Ítem, safrà a obs de salsa		6 dr.	
A sopar, 50 ous	3 sol.	4 dr.	
Ítem, oli	6 dr.		
Ítem, formatge	2 sol.	8 dr.	
Ítem, pan fransesch	3 sol.		
Ítem, pan de companya	[1]4 sol.		
Ítem, 7 petits de vi de 12 dr.	7 sol.		
Ítem, 27 petits de vi de 8 dr.	18 sol.	7 dr.	
Encara despezem aquest dia matex a obs de les bèsties.			
Costà erba de 5 bèsties	6 sol.	2 dr.	
Costà civada a raó de 22 dr.	9 sol.	2 dr.	
Suma d'aquest dia ab la meció de les bèsties, 98 sol.			
qui munten a raó de 34 dr. tornès	34 tor.	20 dr.	

<b>[fol. 69v]</b>	provezins		
[92]			
Dicmenie, 2 dies de juny, en Ananya.			
Costaren 3 quaters de moltó	12 sol.	9 dr.	

Costaren 2 parels de pols	8 sol.	6 dr.
Ítem, erbes	2 sol.	10 dr.
Ítem, juyver, mel e vinagre		10 dr.
Ítem, carn salada		10 dr.
Ítem, cireres		10 dr.
Ítem, sal a la cuyna		8 dr.
Ítem, formatge sech	2 sol.	8 dr.
A sopar, mig cabrit	8 sol.	
Ítem, ous a salsa de janet		8 dr.
Ítem, [vi]nagre		2 dr.
Ítem, [pan] fransesch	3 sol.	
Ítem, pan de companya	13 sol.	
Ítem, [7] petits de vi de 12 dr.	7 sol.	
Ítem, [28] petits de vi de 8 drs.	18 sol.	8 dr.
Encara despezem aquest dia a meció de les bèsties.		
Costà erba a 5 bèsties	5 sol.	6 dr.
Costà civada a raó de 22 dr.	9 sol.	2 dr.
Suma d'aquest dia ab la meció de les bèsties, 96 sol. 1 dr.		
qui munten a raó de 34 dr. tornès	34 tor.	menis 3 dr.

**[fol. 70r]**

[95] provezins

Diluns, 13 dies de juny, en Ananya.

Costaren 3 quarters de moutó	12 sol.	9 dr.
Ítem, carn de bou	5 sol.	
Ítem, erbes	2 sol.	8 dr.
Ítem, carn salada	1 sol.	8 dr.
Ítem, mostaya		6 dr.
Ítem, cireres		[...] dr.
A sopar, 50 ous	3 sol.	

Ítem, oli		6 dr.
Ítem, mostaya		4 dr.
Ítem, pan fransesch	3 sol.	
Ítem, pan de companya	13 sol.	
Ítem, 7 petits de vi de 12 dr.	7 sol.	
Ítem, 28 petits de vi de 8 dr.	18 sol.	8 dr.
Encara despezem aquest dia a obs [de les] bèsties.		
Costà erba a 5 bèsties	5 sol.	4 dr.
Costà civada a raó de 22 dr. cascuna	9 sol.	2 dr.
Suma maior d'aquest dia ab la meció de les bèsties, 83 sol. 3 dr		
qui munten a raó de 34 dr. tornès	[29] tor.	13 dr.

**[fol. 70v]**

[94] provezins

Dimarts, 14 dies de juny, en Ananya.

Costaren 3 quarters de moutó	12 sol.	9 dr.
Ítem, 2 parels de pols	8 sol.	
Ítem, salsa e ous	1 sol.	6 dr.
Ítem, erbes	2 sol.	4 dr.
Ítem, carn salada	1 sol.	8 dr.
Ítem, sal blanca	1 sol.	4 dr.
Ítem, cireres		8 dr.
Ítem, a sopar, 1 parel de pols	4 sol.	
Ítem, formatge per la companya	3 sol.	4 dr.
Ítem, pan fransesch	3 sol.	
Ítem, pan de companya	12 sol.	
Ítem, 8 petits de vi de 12 dr.	8 sol.	
Ítem, 28 petits de vi de 8 dr.	18 sol.	8 dr.
Encara despezem en aquest dia matex a obs de les bèsties.		
Erba per 5 bèsties	6 sol.	4 dr.

Civada de 4 bèsties a raó de 22 dr.	7 sol.	4 dr.
Costà menescalcar lo rusí d'en G. Durfort, qui avia mal al peu, 2 tor. qui valen	2 sol.	10 dr.
Suma d'aquest dia ab la mecion de les bèsties, 96 sol. 7 dr.		
qui munten a raó de 34 dr. tornès	34 tor.	3 dr.

**[fol. 71r]**

[95] provezins

Dimecres, 15 dies de juny en Ananya.

Costaren 3 quarters de moutó	12 sol.	9 dr.
Ítem, porch fresch	6 sol.	
Ítem, erbes	2 sol.	10 dr.
Ítem, carn salada	1 sol.	3 dr.
Ítem, uruga, mel, vinagre e salsa	1 sol.	6 dr.
Ítem, lenya	4 sol.	
Ítem, mostaya	8 dr.	
A sopar, 50 ous	3 sol.	
Ítem, 1 formatge	3 sol.	4 dr.
Ítem, mostaya		4 dr.
Ítem, oli		6 dr.
Ítem, pan fransesch	3 sol.	
Ítem, pan de companya	12 sol.	
Ítem, 8 petits de vi de 12 dr.	8 sol.	
Ítem, 28 petits de vi de 8 dr.	18 sol.	8 dr.
Encara despezem aquest matex dia a obs de les bèsties.		
Erba per 5 bèsties	6 sol.	3 dr.
Costà civada per 4 bèsties a raó de 22 dr. la civada	7 sol.	4 dr.
Suma d'aquest dia ab la mecion de les bèsties, 92 sol. 10 drs.		
qui munten a raó de 34 dr. tornès	33 tor.	menis 8 dr.

**[fol. 71v]**

[96]	provezins		
Diyous, 16 dies de juny, en Ananya.			
Costaren 3 quaters de moutó		12 sol.	9 dr.
Ítem, porch fresch		6 sol.	
Ítem, erbes		2 sol.	[...] dr.
Ítem, uruga, mel, vinagre e salsa		1 sol.	4 dr.
Ítem, 1 pola		1 sol.	2 dr.
Ítem, mig cabrit		6 sol.	
Ítem, salsa			6 dr.
Ítem, ous a ianet			6 dr.
Ítem, vinagre			2 dr.
Ítem, pan fransesch		3 sol.	
Ítem, pan de companya		13 sol.	
Ítem, 7 petits de vi de 12 drs.		7 sol.	
Ítem, 27 petits de vi de 8 dr.		18 sol.	
Encara despezem aquest dia a obs de les bèsties.			
Erba per 4 bèsties		5 sol.	2 dr.
Civada a raó de 22 dr.		7 sol.	4 dr.
Suma d'aquest dia ab la mecion de les bèsties, 84 sol. 7 dr.			
qui munten a raó de 34 dr. tornès      30 tor. menis 5 dr.			

**[fol. 72r]**

[97]	provezins		
Divenres, 17 dies de juny, en Ananya. Vengeren de Nàpols en P. de la Costa e mossèn Galvany ab la lur companya.			
Costà pan fresch		48 sol.	
Ítem, erbes		5 sol.	4 dr.
Ítem, de portar assò a casa			8 dr.
Ítem, lenya		4 sol.	6 dr.
Ítem, salsa		1 sol.	

Ítem, oli	2 sol.	6 dr.
Ítem, cebes		[...] dr.
Ítem, vinagre e mel e juyvert		8 dr.
Ítem, cireres	1 sol.	6 dr.
Ítem, 150 ous	9 sol.	6 dr.
A sopar, 100 ous	6 sol.	4 dr.
Ítem, 8 lbr. miya de formatge	5 sol.	8 dr.
Ítem, pan fransesch	6 sol.	
Ítem, pan de companya	20 sol.	
Ítem, 15 petits de vi de 12 dr.	15 sol.	
Ítem, 50 petits de vi de 8 dr.	33 sol.	4 dr.
Ítem, 1 petit de vi grech	2 sol.	
Ítem, despezeren aquest dia les companyes per lo camí, per ço cor no volgeren pendre aquest dia meció del rey Carles	7 sol.	6 dr.
Ítem, doné a-n Blanch que tramezem adavantat lo diyous passat per ço que feés aparelar de meniar, per despeza, 1 carlins, qui val	2 sol.	3 dr.
Ítem, costaren unes calses a mos ops 4 tor., qui valen	11 sol.	4 dr.
Ítem, unes sabates	4 sol.	6 dr.
Ítem, costaren 10 lbr. de candeles que compraren en Nàpols a raó de 4 sol. 3 dr. la lbr.	42 sol.	6 dr.
Ítem, doné per manament dels missatges als frares menors de Sen Jermà com anaven a Nàpols, e fo lo divenres passat, qui és 10 dies de juny 10 tor., qui valen	28 sol.	4 dr.

[fol. 72v]

provezins

En aquest dia matex de divenres, 17 dies de juny, en Ananya, despezem a  
obs de les bèsties.



Erba a obs de les nostres 4 bèsties e de les altres qui vengeren ab els que cavalcaven	9 sol.	
[Ítem,] civada de 4 bèsties a raó de 22 dr.	7 sol.	4 dr.
Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes ab la mecion de les bèsties, 289 sol.		
qui munten a raó de 34 dr. tornès	102 tor.	4 dr.

**[fol. 73r]**

[98]

Dissapte, 18 dies de juny, en Ananya.

Costà 1 moutó	17 sol.	
Ítem, erbes	5 sol.	6 dr.
Ítem, carn salada	1 sol.	8 dr.
Ítem, costà assò de portar a caza		[4] dr.
Ítem, juyvert		8 dr.
Ítem, cireres	2 sol.	
Ítem, lenya	14 sol.	
Ítem, ous, 50, a aquels qui non meniaven carn	3 sol.	
A sopar, formatge fresch	2 sol.	8 dr.
Ítem, 50 ous	3 sol.	
Ítem, verdolages		4 dr.
Ítem, ous a-n Segàs qui vench per fer saber que-ls altres missatges n'exien	1 sol.	
Ítem, pan fransesch	6 sol.	
Ítem, pan de companya	20 sol.	
Ítem, vi de 12 dr., 15 petits	15 sol.	
Ítem, vi de 8 dr., 52 petits	34 sol.	8 dr.
Ítem, costaren 2 mans de paper	8 sol.	
Ítem, pergami a obs d'en Cortey	1 sol.	6 dr.
Encara despezem aquest dia a obs de les bèsties.		
Erba	7 sol.	

Civada per 5 bèsties a raó de  
22 sol. la civada 9 sol. 2 dr.  
Suma d'aquest dia ab la mecion de les  
bèsties, 152 sol. 9 dr.  
qui munten a raó de 34 dr. tornès 54 tor. menis 3 dr.

[fol. 73v]

[99]

provezins

Dicmenie, 19 dies de juny, en Ananya. E vench en Gilabert de Cruyles e en  
G. Durfort, e menià en caza 1 cavaler del rey Carles qui vench ab ells.

Costaren 2 moutons	34 sol.	
Ítem, carn de bou	40 sol.	
Ítem, 2 cabrits	26 sol.	
Ítem, 4 oques	28 sol.	
Ítem, 8 parels de pols.	32 sol.	
Ítem, 10 lb. miya de carn salada a raó de 10 dr. munta	8 sol.	9 dr.
Ítem, 4 lbr. de lart a raó de 8 dr.	2 sol.	8 dr.
Ítem, ous a la salsa	2 sol.	6 dr.
Ítem, oli	1 sol.	
Ítem, figes		10 dr.
Ítem, agràs	1 sol.	
Ítem, [sal] a la cuyna	1 sol.	
Ítem, mostaya	1 sol.	4 dr.
Ítem, juyvert	2 sol.	
Ítem, cireres	3 sol.	
Ítem, taronies		8 dr.
Ítem, 6 cadaf a donar vi	2 sol.	6 dr.
A sopar, 1 formatge	4 sol.	2 dr.
Ítem, vinagre al caulum	1 sol.	
Ítem, pan fransesch	6 sol.	
Ítem, pan de companya	28 sol.	

Ítem, vi de 12 dr., 23 petits	24 sol.
Ítem, vi de 8 dr., 75 petits	50 sol.
Encara despezem aquest dia per meció de les bèsties.	
Costà erba per obs de les nostres bèsties e d'aquels qui vengeren ab los missatges	14 sol.
Costà civada de 6 bèsties a raó de 22 dr.	11 sol.
Suma d'aquest dia ab la meció de les bèsties, 317 sol. 5 dr. qui munten a raó de 34 dr. tornès    115 tor. menis 5 dr.	

**[fol. 74r]**

[100]

provezins

Diluns, 20 dies de juny, en Ananya.

Costaren 2 moutons	34 sol.	
Ítem, carn de bou	18 sol.	
Ítem, erbes	5 sol.	5 dr.
Ítem, lart		8 dr.
Ítem, 12 pans d'uruga	4 sol.	
Ítem, mel e vinagre a la uruga		10 dr.
Ítem, taronies e agràs	1 sol.	
Ítem, sal blanca	2 sol.	
Al sopar, 3 parels de pols a raó de 3 sol. 6 dr.	10 sol.	6 dr.
Ítem, ous a la salsa		10 dr.
Ítem, mig moutó a la companya	[...] sol.	6 dr.
Ítem, taronies e agràs		8 dr.
Ítem, lart		4 dr.
Ítem, 1 formatge	4 sol.	8 dr.
Ítem, pan fransesch	6 sol.	
Ítem, pan de companya	24 sol.	

Ítem, vi de 12 dr., 22 petits	22 sol.	
Ítem, vi de 8 dr., 68 petits	45 sol.	4 dr.
Encara despezem aquest dia a obs de les bèsties.		
Costà erba	10 sol.	
Ítem, 1 peu de ferrar	1 sol.	
Costà civada de 7 bèsties a raó de 22 dr. cascuna	12 sol.	10 dr.
Suma maior d'aquest dia ab la mecion de les bèsties, 213 sol. 4 dr.		
qui munten a raó de 34 dr. tornès	75 tor.	10 dr.

**[fol. 74v]**

[101] provezins

Dimarts, 21 dies de juny, en Ananya.

Costaren 2 moutons	34 sol.	
Ítem, 6 parels de pols	15 sol.	
Ítem, 4 lbr. de carn salada	3 sol.	4 dr.
Ítem, ous a la salsa	1 sol.	
Ítem, agràs e taronies	1 sol.	
Ítem, 1 ola	1 sol.	
Ítem, sal a la cuyna	1 sol.	
Ítem, cireres	1 sol.	6 dr.
Ítem, 3 cànters a obs de portar aigua	3 sol.	
A sopar, 3 parels de pols	9 sol.	
Ítem, lart		8 dr.
Ítem, ous a la salsa	1 sol.	
Ítem, formatge	6 sol.	4 dr.
Ítem, taronies e a[gràs]		8 dr.
Ítem, mig moutó a la companya	8 sol.	6 dr.
Ítem, cermeyes	1 sol.	2 dr.
Ítem, pan fransesch	6 sol.	

Ítem, pan de companya	24 sol.	
Ítem, 22 petits de vi de 12 dr.	22 sol.	
Ítem, 66 petits de vi de 8 dr.	44 sol.	
Ítem, doné per manament dels missatges a Bn., correu que tramezeren en Catalunya, per despeza, 35 tor. qui valen a raó de 34 dr. tornès	99 sol.	2 dr.
Encara despezem aquest dia a obs de les bèsties.		
Costà erba	9 sol.	
Civada de 6 bèsties	12 sol.	10 dr.
Suma d'aquest dia ab la mecion de les bèsties, 305 sol. 2 dr.		
qui munten a raó de 34 dr. tornès	107 tor.	24 dr.

**[fol. 75r]**

[102] provezins

Divenres, 22 dies de juny, en Ananya. Meniaren los missatges ab lo bisbe de València.

Costà 1 moutó e 1 quarter	21 sol.	3 dr.
Ítem, ous a aquels qui no meniaven carn	1 sol.	
Ítem, 1 pol a-n Bertan des Cortey	1 sol.	6 dr.
Al sopar, soparen los missatges en caza; costaren 10 cames de porch	15 sol.	
Ítem, vinagre al sols	1 sol.	
Ítem, cebes tenres e verdolages		10 dr.
Ítem, cermenyes	1 sol.	6 dr.
Ítem, vi grech, 3 tor., qui valen	8 sol.	6 dr.
Ítem, oli de camomila a obs d'en F. des Cortey qui era malaute	1 sol.	
Ítem, pan de companya	21 sol.	
Ítem, pan fransesch	3 sol.	
Ítem, vi de 8 dr., 5[6] petits	37 sol.	4 dr.

Ítem, 8 petits de vi de 16 dr. a obs del sopar	10 sol.	8 dr.
Encara despezem aquest dia a obs de les bèsties.		
Costà erba	10 sol.	6 dr.
Ítem, 1 peu de ferrar	1 sol.	
Ítem, 1 peu de referrar		4 dr.
Civada de 7 bèsties a raó de 22 dr.	12 sol.	10 dr.
Suma d'aquest dia ab la meció de les bèsties, 148 sol. 3 dr.		
qui munten a raó de 34 dr. tornès	52 tor.	11 dr.

[fol. 75v]

[103] provezins

Diyous la vespra de sent Io, qui són 23 dies de juny, en Ananya.

Costà pex	107 sol.	6 dr.
Ítem, carabasses	2 sol.	6 dr.
Ítem, erbes a la companya	5 sol.	
Ítem, cebes tenres		6 dr.
Ítem, agràs		6 dr.
Ítem, arròs	2 sol.	6 dr.
Ítem, amenles a les carabases e al arròs	3 sol.	
Ítem, costà tot asò de portar a caza	1 sol.	
Ítem, costaren 2 oles	2 sol.	
Ítem, sal a la cuyna	1 sol.	
Ítem, cermenyes	2 sol.	
Ítem, ous a-n F. des Cortey		10 dr.
Ítem, 2 cànters	2 sol.	
Ítem, lenya	24 sol.	
Ítem, costà d'escombrar l'estable	3 sol.	
Ítem, 20 petits de vi de 16 dr.	26 sol.	8 dr.
Ítem, 67 petits de vi de 8 dr.	44 sol.	8 dr.

Ítem, pan fransesch	6 sol.	
Ítem, pan de companya	25 sol.	
Encara despezem aquest dia a obs de les bèsties.		
Costà erba	9 sol.	6 dr.
Ítem, 1 peu de ferrar	1 sol.	
Costà civada de 7 bèsties a raó de 22 dr.	12 sol.	10 dr.
Suma d'aquest dia ab la mecion de les bèsties, 283 sol.		
qui munten a raó de 34 dr. tornès	100 tor.	menis 4 dr.

**[fol. 76r]**

[104]

provezins

Divenres lo dia de sent Io, 24 dies de Juny, en Ananya. Meniaren los missatges ab lo rey Carles.

Costaren 200 ous	16 sol.	8 dr.
Ítem, 1 formatge a obs d'ayguasal	5 sol.	6 dr.
Ítem, mig petit d'oli	1 sol.	2 dr.
Ítem, erbes	3 sol.	[...]
Ítem, cireres	1 sol.	3 dr.
Ítem, cermenyes	2 sol.	6 dr.
Ítem, mostaya als ous		6 dr.
Ítem, taronies e agràs	1 sol.	
Al sopar, 100 ous	8 sol.	4 dr.
Ítem, oli		8 dr.
Ítem, pan fransesch	4 sol.	
Ítem, pan de companya	21 sol.	
Ítem, vi de 16 dr., 17 [...]	22 sol.	8 dr.
Ítem, 60 petits de vi de 8 dr.	40 sol.	
Encara despezem aquest dia a obs de les bèsties.		
Costà erba	10 sol.	6 dr.

Ítem, referar		4 dr.
Civada de 8 bèsties a raó de 22 drs.	14 sol.	8 dr.
Suma d'aquest dia ab la meció de les bèsties, 154 sol. 4 dr.		
qui munten a raó de 34 dr. tornès	54 tor.	16 dr.

**[fol. 76v]**

[105] provezins

Dissapte, a 25 dies de juny, en Ananya.

Costaren 2 moutons	34 sol.	
Ítem, 4 parels de pols	14 sol.	
Ítem, erbes	4 sol.	6 dr.
Ítem, 50 ous per aquels qui no meniaven carn	4 sol.	2 dr.
Ítem, 1 formatge	5 sol.	5 dr.
Ítem, taronges e agràs	1 sol.	
Ítem, oli		8 dr.
Ítem, pex a dejunadós	1 sol.	6 dr.
A sopar, 3 parels de pols	10 sol.	6 dr.
Ítem, ous a la salsa		8 dr.
Ítem, carn salada		10 dr.
Ítem, cebes tenres	1 sol.	
Ítem, cermeyes	1 sol.	8 dr.
Ítem, costaren 4 cada[...]uleres a obs de les portes del [...] que eren trencades	10 sol.	
Ítem, pan francesch	6 sol.	
Ítem, pan de companya	24 sol.	
Ítem, vi de 16 dr. 20 petits	26 sol.	8 dr.
Ítem, vi de 8 dr., 66 petits	44 sol.	
Ítem, costaren 10 lbr. de candeles a raó de 4 sol. 2 dr. la libra.	41 sol.	8 dr.



Ítem, salsa picada 8 lbr. a raó 7 sol. la lbr. qui munten	56 sol.	
Ítem, 8 oc. de safrà que hi mesclam a raó de 26 dr. la unc.	17 sol.	4 dr.
Ítem, una aluda en que la mezem	3 sol.	
Encara despezem aquest dia a obs de les bèsties.		
Costà erba	10 sol.	10 dr.
Costà de ferrar lo mul d'en		
Jilabert de 2 peus	2 sol.	
Ítem, referrar de 2 peus		8 dr.
Civada de 8 bèsties	14 sol.	8 dr.
Suma d'aquest dia ab la mecion de les bèsties, 336 sol. 9 dr.		
qui munten a raó de 34 dr. tornès	119 tor.	menis 5 dr.

**[fol. 77r]**

[106]	provezins	
Dicmenie, 26 dies de juny, en Ananya.		
Costaren 2 moutons	34 sol.	
Ítem, 1 quarter de vedel	18 sol.	
Ítem, carabasses	5 sol.	6 dr.
Ítem, leyt	2 sol.	
Ítem, mostaya		10 dr.
Ítem, sal	1 sol.	
Ítem, taronges		8 dr.
Ítem, cireres	2 sol.	
Ítem, carn salada	1 sol.	8 dr.
A sopar, 4 parels de pols	16 sol.	
Ítem, carn salada		10 dr.
Ítem, ous a la salsa	1 sol.	3 dr.

Ítem, cermeyes	1 sol.	6 dr.
Ítem, mig moutó a la companya	8 sol.	6 dr.
Ítem, cebes a obs de ja[net]		8 dr.
Ítem, taronies e agràs		10 dr.
Ítem, pan francesch	6 sol.	
Ítem, pan de companya	25 sol.	
Ítem, vi de 16 dr., 19 petits	25 sol.	4 dr.
Ítem, vi de 8 dr., 56 petits	44 sol.	
Encara despezem a obs de les bèsties aquest dia.		
Costà erba	10 sol.	8 dr.
Civada de 8 bèsties	14 sol.	8 dr.
Suma d'aquest dia ab la mecion de les bèsties, 220 sol. 11 dr.		
qui munten a raó de 34 dr. tornès	78 tor.	menis 1 dr.

[fol. 77v]

[107] provezins

Diluns, 27 dies de juny, en Ananya.

Costaren 2 moutons	34 sol.	
Ítem, 1 quarter de vedel	16 sol.	
Ítem, 4 lbs. de carn salada	3 sol.	4 dr.
Ítem, carabasses	5 sol.	7 dr.
Ítem, leit	2 sol.	6 dr.
Ítem, 1 formatge sech a les carabases	1 sol.	6 dr.
Ítem, mel e vinagre a la uruga	1 sol.	3 dr.
Ítem, taronges e agràs	1 sol.	2 dr.
Ítem, cermenyes	1 sol.	6 dr.
Ítem, sal		6 dr.
Ítem, lenya	4 sol.	6 dr.
Ítem, a sopar, 3 parels de pols	10 sol.	6 dr.

Ítem, ous a la salsa	1 sol.	3 dr.
Ítem, carn saladada	1 sol.	8 dr.
Ítem, taronies e agràs		3 dr.
Ítem, cermenyes	1 sol.	6 dr.
Ítem, formatge a la companya	4 sol.	2 dr.
Ítem, cebes tenres	1 sol.	
Ítem, pan franscesch	6 sol.	
Ítem, pan de companya	24 sol.	
Ítem, vi de 16 dr., 20 petits	26 sol.	8 dr.
Ítem, vi de 8 dr., 58 petits	45 sol.	4 dr.
Enacara despezem aquest dia a obs de les bèsties.		
Costà erba	10 sol.	2 dr.
Ferrar de 2 peus	2 sol.	
Civada de 8 bèsties a raó de 22 drs.	14 sol.	8 dr.
Suma d'aquest dia ab la mecion de les bèsties, 221 sol. 5 dr.		
qui munten a raó de 34 dr. tornès		78 tor. 5 dr.

**[fol. 78r]**

[108] provezins

Dimarts, 28 dies de juny, en Ananya, e fo lo vespre de Sen Pere.

Costà pex fresch	64 sol.	
Ítem, tunyina, 2 tor., qui valen	5 sol.	8 dr.
Ítem, erbes	2 sol.	6 dr.
Ítem, cebes		[...] dr.
Ítem, juyvert al pex frit	1 sol.	
Ítem, cireres	1 sol.	6 dr.
Ítem, taronges	1 sol.	
Ítem, 1 ola		10 dr.

Ítem, cermenyes	2 sol.	6 dr.
Ítem, 150 ous per companya	15 sol.	
Ítem, 8 formatges	6 sol.	
Ítem, 2 lbs. d'arròs	2 sol.	
Ítem, amenles al arròs	1 sol.	6 dr.
Ítem, sucre	2 sol.	
Ítem, pan fransesch	6 sol.	
Ítem, pan de companya	22 sol.	
Ítem, vi de 16 dr., 18 petits	24 sol.	
Ítem, 64 petits de vi de 8 dr.	42 sol.	8 dr.
Encara despezem aquest dia a obs de les bèsties.		
Costà erba	9 sol.	10 dr.
Ítem, referrar de 3 peus	1 sol.	
Civada de 8 bèsties	14 sol.	8 dr.
Suma d'aquest dia ab la meción de les bèsties, 239 sol. 4 dr.		
qui munten a raó de 34 dr. tornès	81 tor.	16 dr.

**[fol. 78v]**

[109] provezins

Dimecres, 29 dies de juny, en Ananya.

Costaren 2 moutons	34 sol.	
Ítem, 1 quarter de vedel	17 sol.	
Ítem, carabasses e cebes	6 sol.	2 dr.
Ítem, leyt a les carabasses	2 sol.	6 dr.
Ítem, taronges e agràs	1 sol.	4 dr.
Ítem, carn salada	2 sol.	6 dr.
Ítem, mostaya	1 sol.	3 dr.
Ítem, formatge a les carabasses	1 sol.	10 dr.
Ítem, sal a la cuyna	1 sol.	

Ítem, lenya	3 sol.	6 dr.
Al sopar, 3 parels de pols	9 sol.	9 dr.
Ítem, carn salada	1 sol.	8 dr.
Ítem, ous a la salsa		10 dr.
Ítem, mig [...] a la companya	8 sol.	6 dr.
Ítem, cebes al janet		10 dr.
Ítem, cermenyes	2 sol.	
Ítem, taronges e agràs		8 dr.
Ítem, pan francesch	6 sol.	
Ítem, pan de companya	24 sol.	
Ítem, vi de 16 dr., 21 petit	27 sol.	4 dr.
Ítem, vi de 8 dr., 67 petits	44 sol.	8 dr.
Encara despezem aquest dia a obs de les bèsties.		
Costà erba	9 sol.	10 dr.
Civada de 8 bèsties a raó de 22 dr.	14 sol.	8 dr.
Suma d'aquest dia ab la mecion de les b[èsties], 221 sol. 10 dr.		
qui munten a raó de 34 dr. tornès	78 tor.	10 dr.

**[fol. 79r]**

[110]	provezins	
Diyous, 30 dies de juny, en Ananya.		
Costaren 2 moutons	34 sol.	
Ítem, 4 parels de pols	12 sol.	
Ítem, carabasses	6 sol.	8 dr.
Ítem, leyt	2 sol.	6 dr.
Ítem, sal a la cuyna	1 sol.	
Ítem, 4 lbr. de carn salada	3 sol.	4 dr.
Ítem, taronies e agràs		10 dr.

Ítem, lenya	5 sol.	
Al sopar, 4 cames de porch	12 sol.	
Ítem, vinagre al sols	1 sol.	
Ítem, formatge a la companya	5 sol.	2 dr.
Ítem, cebes tenres	1 sol.	3 dr.
Ítem, cermenyes	2 sol.	
Ítem, pan francesch	6 sol.	
Ítem, pan de companya	23 sol.	
Ítem, vi de [16] dr., 20 petits	26 sol.	8 dr.
Ítem, vi de 8 dr., 56 petits	44 sol.	
Encara despezem aquest dia a obs de les bèsties.		
Costà erba	8 sol.	9 dr.
Costà civada de 7 bèsties	12 sol.	10 dr.
Suma d'aquest dia ab la meció de les bèsties, 208 sol.		
qui munten a raó de 34 dr. tornès	73 tor.	14 dr.

**[fol. 79v]**

[111]	provezins	
Divenres, primer dia de juyol, en Ananya.		
Costà pex fresch	60 sol.	
Ítem, 100 ous	12 sol.	6 dr.
Ítem, formatge	3 sol.	
Ítem, erbes	5 sol.	
Ítem, cebes a aigua sal	1 sol.	
Ítem, oli	2 sol.	6 dr.
Ítem, 2 lbr. d'alatria	1 sol.	4 dr.
Ite, 2 lbr. d'amenles	1 sol.	8 dr.
Ítem, 3 onc. de sucre	2 sol.	
Ítem, 1 ola	1 sol.	

Ítem, cermenyes	2 sol.	6 dr.
Ítem, taronies e agràs	1 sol.	
Ítem, sal blanca	1 sol.	4 dr.
Ítem, sal de cuyna	1 sol.	
A sopar, 100 ous	8 sol.	
Ítem, oli	1 sol.	
Ítem, taronges		6 dr.
Ítem, vinagre als ous e a verdolages		8 dr.
Ítem, verdolages		2 dr.
Ítem, pan francesch	6 sol.	
Ítem, pan de companya	23 sol.	
Ítem, vi de 16 dr., 22 petits	28 sol.	
Ítem, vi de 8 dr., 67 petits	44 sol.	8 dr.
Ítem, lenya	4 sol.	4 dr.
Encara despezem aquest dia a obs de les bèsties.		
Costà erba	8 sol.	7 dr.
Civada de 7 bèsties	12 sol.	10 dr.
Suma d'aquest dia ab la meció de les bèsties, 233 sol. 7 dr.		
qui munten a raó de 34 dr. tornès	82 tor.	15 dr.

**[fol. 80r]**

[112] provezins

Dissapte, 2 dies de juyol, en Ananya.

Costà 1 moutó e mig	25 sol.	6 dr.
Ítem, 3 parels de pols	16 sol.	
Ítem, juyvert	6 dr.	
Ítem, 4 lbr. de carn salada	3 sol.	4 dr.
Ítem, carabasses	6 sol.	
Ítem, leyt	2 sol.	

Ítem, formatge a obs de les carabases	1 sol.	6 dr.
Ítem, agràs e taronies	1 sol.	
Ítem, ous per aquels qui no meniaven carn	8 sol.	4 dr.
Ítem, pex a dejunadós	3 sol.	
A sopar, 3 parels de pols	12 sol.	
Ítem, carn salada	1 sol.	8 dr.
Ítem, a la companya, 50 ous	4 sol.	2 dr.
Ítem, 1 formatge	3 sol.	4 dr.
Ítem, cermenyes	2 sol.	
Ítem, lenya	4 sol.	
Ítem, pan francesch	6 sol.	
Ítem, pan de companya	23 sol.	
Ítem, vi de 16 dr., 20 petits	26 sol.	8 dr.
Ítem, vi de 8 dr., 66 petits	44 sol.	
Encara despezem aquest dia a obs de les bèsties.		
Costà erba	8 sol.	5 dr.
Costà 1 pou de ferrar	1 sol.	
Costà civada de 7 bèsties	12 sol.	10 dr.
Suma la mecion d'aquest dia ab aquela de les bèsties, 216 sol. 3 dr.		
qui munten a raó de 34 dr. tornès	[...] tor.	7 dr.

**[fol. 80v]**

[113]	provezins	
Dicmenie, 3 dies de juyol, en Ananya.		
Costaren 2 moutons	34 sol.	
Ítem, 1 quarter de vedel	17 sol.	
Ítem, carabasses	6 sol.	
Ítem, leyt	2 sol.	6 dr.
Ítem, 4 lbr. de carn salada	3 sol.	4 dr.



Ítem, formatge sech	2 sol.	
Ítem, mostaya	1 sol.	
Ítem, lenya	4 sol.	
Ítem, taronies e agràs	1 sol.	
Al sopar, 3 parels de pols	12 sol.	
Ítem, ous a la salsa	1 sol.	
Ítem, carn salada	1 sol.	8 dr.
Ítem, iuyvert als pols		6 dr.
Ítem, mig moutó a la companya	8 sol.	6 dr.
Ítem, cermenyes	2 sol.	
Ítem, vi de 16 dr., 21 petits	27 sol.	4 dr.
Ítem, vi de 8 dr., 67 petits	44 sol.	8 dr.
Ítem, pan fransesch	6 sol.	
Ítem, pan de companya	24 sol.	
Ítem, doné a Lorens, que enviam a la galea per manament dels missatges, per despeza, 2 tor, qui fan	5 sol.	8 dr.
Encara despezem aquest dia per meció de les bèsties.		
Costà erba	8 sol.	2 dr.
Civada de 7 bèsties	12 sol.	10 dr.
Suma d'aquest dia ab la meció de les bèsties, 225 sol. 2 dr.		
qui munten a raó de 34 dr. tornès	69 tor.	16 dr.

**[fol. 81r]**

[114]

provezins

Diluns, 4 dies de juyol, en Ananya. E meniaren los missatges ab lo rey d'Ugria.

Costà 1 moutó	17 sol.	
Ítem, cols	2 sol.	6 dr.
Ítem, carn salada	2 sol.	6 dr.
Ítem, taronies		6 dr.

Ítem, sal blanca		4 dr.
Al sopar, soparen los missatges en caza, costaren 3 parels de pols	10 sol.	6 dr.
Ítem, ous a la salsa	1 sol.	
Ítem, juyvert		4 dr.
Ítem, carn salada	1 sol.	8 dr.
Ítem, taronges e agràs		8 dr.
Ítem, cermeyes	1 sol.	6 dr.
Ítem, lenya	4 sol.	7 dr.
Ítem, pan fransesch	6 sol.	
Ítem, pan de companya	24 sol.	
Ítem, vi de 16 dr., 20 petits	26 sol.	8 dr.
Ítem, vi de 8 dr., 66 petits	44 sol.	
Ítem, costà aquest libre matex	11 sol.	4 dr.
Encara despezem aquest dia a obs de les bèsties.		
Costà erba	8 sol.	9 dr.
Costà 1 peu de ferrar	1 sol.	
Costà civada de 7 bèsties	12 sol.	10 dr.
Suma d'aquest dia ab la mecion de les bèsties, 179 sol. 6 dr.		
qui munten a raó de 34 dr. tornès	69 tor.	12 dr.

**[fol. 81v]**

[115] provezins

Dimarts, 5 dies de juyol, en Ananya.

Costaren 2 moutons	34 sol.	
Ítem, 4 parels de pols	14 sol.	
Ítem, carabases e cebes	7 sol.	6 dr.
Ítem, leyt	2 sol.	6 dr.
Ítem, formatge a les carabasses	2 sol.	
Ítem, agràs		8 dr.

Ítem, juyvert		6 dr.
Ítem, carn salada	3 sol.	4 dr.
Ítem, sal	1 sol.	
Ítem, 1 ola	1 sol.	
Ítem, lenya	3 sol.	6 dr.
A sopar, 3 parels de pols	10 sol.	6 dr.
Ítem, ous a la salsa	1 sol.	3 dr.
Ítem, juyvert		6 dr.
Ítem, carn salada	1 sol.	8 dr.
Ítem, formatge a la companya	6 sol.	6 dr.
Ítem, cermenyes	1 sol.	6 dr.
Ítem, cebes tenres	1 sol.	
Ítem, pan francesch	6 sol.	
Ítem, pan de companya	24 sol.	
Ítem, vi de 16 dr., 22 petits	28 sol.	
Ítem, vi de 8 dr., 68 petits	45 sol.	4 dr.
Ítem, costaren 16 lbr. de candeles a raó de 4 sol. 2 dr.	66 sol.	8 dr.
Ítem, costaren tovaies de lavar	2 sol.	6 dr.
Ítem, sucre rozat e amenles a obs d'en Bn. Galart	4 sol.	
Ítem, costà 1 tina de loger en que teniem aigua en la cuyna	8 sol.	
Ítem, doné a 1 anglès qui servia la cuyna e portava aigua e servi·ns tot aitant con estagem en Ananya, 12 tor, qui fan	34 sol.	
<b>[fol. 82r]</b>		
Ítem, costaren los lits que tengem de loger tota via entre que fom en Ananya axí com en aquest albarà és escrit	311 sol.	4 dr.

Ítem, loger de taulas e de 2 banchs a raó de 4 dr. tots dies, e tengem-los 27 iorns, qui munten	12 sol.	4 dr.
Ítem, doné per esmena d'escudeles e o taladós perduts e trencats, e loger de 2 calderes dementre que estagem en Ananya, 6 tor., qui munten	17 sol.	
Encara despezem aquest dia per mecion de les bèsties e per loger de bèsties.		
Costà erba	9 sol.	6 dr.
Costà civada de 10 bèsties	18 sol.	4 dr.
Costaren 6 peus de ferrar per so cor ne partim l'endemà	6 sol.	
Ítem, referrar	1 sol.	
Ítem, costà loger de bèsties que aviem logades dicmenie qui pasat és, axí com en aquest albarà és escrit	200 sol.	4 dr.
Suma d'aquest dia, escrit en estes 2 pàienes, ab la meció de les bèsties, 887 sol. 4 dr.		
qui munten a raó de 34 dr. tornès	313 tor.	6 dr.

[fol. 82v]

[116] provezins		
Dimecres, 6 dies de juyol, partim de Ananya per anar a Hòstia, là hon era la galea.		
E despezeren per lo camí aquels del papa per lur beure	8 sol.	
Ítem, aquels del Temple, qui eren 4	1 sol.	8 dr.
Ítem, la companya nostra qui eren ab les azembles	4 sol.	
Ítem, escuders qui eren ab nós ensems e despezen per dinar de matí	8 sol.	
Ite lexé a:n Uget de Cruyles e a:n F des Cortey e a d'altra companya, qui eren tramezes en Ananya, que no eren encara espeegats, per despeza, 6 tor., qui fan	17 sol.	

Vengem-noz-en a Belitre.

Costaren 2 moutons e 3 quarters, qui pezaren 204 lb., a raó de 4 dr. la lb.	68 sol.	
Ítem, 15 parels de pols a raó de 2 sol. 6 dr. lo parel	37 sol.	6 dr.
Ítem, carn salada	7 sol.	8 dr.
Ítem, lart		8 dr.
Ítem, iuyvert als pols		10 dr.
Ítem, sal de cuyna e blanca	1 sol.	6 dr.
Ítem, ous a la salsa		2 sol.
Ítem, agràs	1 sol.	4 dr.
Ítem, lenya	6 sol.	6 dr.
Ítem, aigua	1 sol.	4 dr.
Ítem, 3 fax de falgera	1 sol.	
Ítem, formatge	2 sol.	6 dr.
Ítem, pan fresch	24 sol.	
Ítem, 70 miyeres de vi de 10 dr.	58 sol.	4 dr.
Ítem, 16 miyeres de vi grech, a raó de 2 sol. la miyera	32 sol.	
Ítem, figes e cogombres	4 sol.	6 dr.
E és cert que dels pols e del moutó estoiam al dinar de [...] per so cor el camí no trobava hun loch de refrescar.		
Compram pa per lo dit dinar per	10 sol.	
Ítem, 10 petits de vi grech	20 sol.	

[fol. 83r] provezins

Ítem, costaren unes sabates a obs d'en Lobet, que tramezem a la galea per fer lur saber que-ls missatges venien, qui costaren	4 sol.	3 dr.
Ítem, li donam per despeza	2 sol.	

Ítem, despés en Segàs, qui s'en venia primer 1 dia en ans que nós per aparelar de meniar, entre él e el rusí e 1 home qui era ab él per tot aquel dia	8 sol.	8 dr.
Ítem, costà loger de 2 claderes e de 2 olles, e esmena d'una ola trencada, e per escudeles e taladós perduts, e aytambé per loger de les dites escudeles, e per g[ots] trencats, 7 tor., qui valen	19 sol.	10 dr.
Ítem, per 5 tovales de loger	2 sol.	6 dr.
Ítem, loger de lits, axí com en aquest albaràn és contengut	30 sol.	6 dr.
Ítem, costaren 2 hòmens qui-ns mostraren lo camí d'Òstia, e anà la 1 ab nós e l'altre ab les azembles, 12 torns., qui valen	34 sol.	
Encara despezem aquest dia per meció de les bèsties. Costaren 9 fax de fe	22 sol.	6 dr.
Costaren 6 peus de ferrar e 4 de referrar, e clavels a tornar, 3 tor, qui fan	8 sol.	6 dr.
Costaren 6 [ru]yos d'ordi e 4 provendes <sup>73</sup> qui bastaren per tot a 52 provendes e és lo ruyo 8 provendes a raó de 15 sol. 6 dr. lo ruyo, e ven la civa <sup>74</sup> a raó de 23 dr., qui munten	100 sol.	8 dr.
Ítem, logam 1 mul en falta de 1 aze que aviem logat a Ananya a la roba d'en G. Durfort, qui costà 6 torns., qui fan	17 sol.	
Suma d'aquest dia, escrit en 2 pàienes, ab la meció de les bèsties, 566 sol. 9 dr. qui munten a raó de 34 dr. tornès	200 tor.	2 dr.

<sup>73</sup> Lectura dudosa.

<sup>74</sup> Sic por civada.

[fol. 83v]

[117]

provezins

Diyous, 7 dies de juyol. Partim de Belitre e vengem-noz-en a Hòstia.

Costà vi là hon se dinaren los el camí a obs de la companya	8 sol.	
Ítem, despezen aquels de les azembles	6 sol.	
Fom a Hòstia. Costaren 4 moutons que donam per refrescament a la galea	66 sol.	
Costaren 3 moutons a obs de caza	49 sol.	6 dr.
Ítem, 8 parels de pols	24 sol.	
Ítem, carn de vedel	8 sol.	6 dr.
Ítem, en sal e salsa	1 sol.	
Ítem, 1 cama de carn salada 4 tor., qui fan	11 sol.	4 dr.
Ítem, agràs		6 dr.
Ítem, sucre	1 sol.	
Ítem, pan	17 sol.	
Ítem, 71 petits de vi de 8 dr.	47 sol.	4 dr.
Ítem, mel e mostaya	1 sol.	
Ítem, costaren ous e formatge per aquels qui eren romazes per mostrar lo camí a les azembles, que-n bastà la carn	4 sol.	6 dr.
Ítem, pagé per hostel de la companya del Temple	5 sol.	
Ítem, a 9 hòmens de les bèsties malevades e a 2 de les bèsties logades, a cascadun 4 dr. per lit, qui munten	3 sol.	8 dr.
Ítem, doné per manament d'en Jilabert a B[n.] de Muntayana per esmena qui fo a Belitre qu-l retench la cort, que dixeren que la nostra companya avien emblat 1 coutel e tienc a fer d'esmena, 3 torns., qui fan	8 sol.	6 dr.
Encara despezem aquest dia matex a obs de les bèsties. Agem fe de caza		

Costaren de ferrà 3 peus e  
2 de referrar 3 sol. 8 dr.

E doné a les 5 bèsties logades que  
logam a Ananya, ab los 2 hòmens qui  
les menaven, per la meçion de la tornada,  
a raó de 5 sol. per cascuna, qui munten 25 sol.

Costaren 6 ruyos 4 provendes de  
sivada a raó de 15 sol. 6 dr. lo ruyo  
e no bastà lo ruyo mas a 8 provendes  
qui munten per tot 107 sol. 3 dr.

**[fol. 84r]**

Ítem, doné a 2 bèsties del abat de  
Sen Feliu, per despeza 10 sol.

Ítem, doné a 1 bèstia del sagristà de  
Tarragona 5 sol.

Ítem, a 1 bèstia de frare G. de Muncada,  
per despeza 5 sol.

Ítem, a 3 bèsties del artiacha  
d'Urgel, per despeza 15 sol.

Ítem, a 1 bèstia d'en G. Oulomar,  
per despeza 5 sol.

Ítem, doné a 2 bèsties del camarer  
de Tarragona, per despeza 10 sol.

Ítem, doné per mamament dels senyors  
a Jacobo d'Ananya, qui acompanyà Bn.  
de Muntayana de Belitre a Hòstia,  
per él e per la bèstia que cavalcava,  
10 tor., qui valen 28 sol. 4 dr.

Ítem, li doné per lo dinà de l'endemà,  
1 tor., qui val 2 sol. 10 dr.

Suma d'aquest dia ab la meció de les bèsties,  
la qual és escrita en aquestes 2 pàienes,  
480 sol. menis 1 drs.  
qui munten a raó de 34 dr. tornès 169 tor. 13 dr.



[fol. 84v]

[118]

provezins

Divenres, 8 dies de juyol, en Hòstia.

Costà, que donam a dinar als hòmens  
de les bèsties en ans que cavalcasem

5 sol.

Costà pex a obs de caza

52 sol.

Ítem, oli

4 sol. 3 dr.

Ítem, peres

1 sol. 6 dr.

Ítem, lenya entre 2 dies

6 sol.

Ítem, sal a la cuyna

6 dr.

Ítem, formatge a la companya

6 sol.

Ítem, juyvert e agràs

1 sol.

Ítem, avelanes

10 dr.

Ítem, vinagre

4 dr.

A sopar, pex

3 sol. 2 dr.

Ítem, pan

22 sol.

Ítem, 74 petits de vi de 8 dr.

49 sol. 4 dr.

Ítem, costaren 10 parels de galines  
que mezem en la galea, a raó de  
8 dr. lo parel, qui munten

80 sol.

Ítem, 2 parels de poles a obs d'en  
Bn. Gilabert

4 sol.

Ítem, ordi a obs de les galines

3 sol.

Ítem, pan que mezem en la galea

8 sol.

Ítem, 10 petits de vi blanc de 8 dr.  
que mezem en la galea

6 sol. 8 dr.

Ítem, 5 petits de vi que begeren la  
companya com se reculiren

3 sol. 4 dr.

Ítem, lits, axí com en aquest albaran<sup>75</sup>  
és escrit

13 sol. 10 dr.

<sup>75</sup> Cf. infra albarán 10.

Ítem, per esmena de cadafs perduts  
e de terasos 3 sol.

Suma d'aquest dia 273 sol. e 10 dr.  
qui munten a raó de 34 dr. tornès 96 tor. 21 dr.

**[fol. 85r]**

[119] provezins

Dissapte, 9 dies de juyol, en Òstia. Feeren la meció los misatges del lur per  
so cor a mi no bastava pas moneda.

Però despés entre ous e taronies  
3 tornezes, qui valen 8 sol. 6 dr.

Suma d'aquest dia 3 tornezes

**[85v]**

[120]

Suma que munta tota la mecion dels provezins, axí com és  
és<sup>76</sup> escrit en aquest libre, en 72 dies e 60 cartes<sup>77</sup>  
22.103 sol. 1 dr.  
qui munten a raó de 34 dr. tornès, 7.801 tor. d'argent  
e 3 dr. de provezins.

**[fol. 86r]**

[121]

E axí munta per tota la meció que yo, en Jacme  
Bos, é feta entró assí, axí com és contengut  
en aquest libre en 85 cartes, entre  
barch. e malgr. e reyls de Marçela  
e torneses negres e ienovins e pisanins  
e paparins e provesins, axí com és contengut  
en cascuna de les sumes, fet cambi de  
cascuna de les monedes ab torneses 11.605 tor. d'argent

---

<sup>76</sup> Sic, repetido.

<sup>77</sup> Sic.

Ítem, munta la meció que feu lo bisbe e  
frare Bonifassi, la qual pagé yo en  
Jacme Bos 902 tor. 4 dr. barch.

Ítem, costà vi que compram a obs dels  
notxers per so cor nós ne presem de llur  
a obs dels missatges con erem en la  
mar que no aviem gens, e encara per  
barrils que trencarem a servey dels dit  
missatges 100 tor. d'argent

Ítem, perderem en 1 rossí e 1 mul  
que compram en Roma, qui costaren entre  
amdosos 823 tor. d'argent,  
dels quals agem en Alanya, que-ls venem,  
67 florins d'or, qui valen a raó de 9  
tor. e 14 dr. provesins lo florí  
631 tor. menis tersa. E  
axí munta so que perdem el rossí e el mull 292 tor. e mig

Ítem, costaren unes vestedures que-m  
fiu a mos obs 140 tor. d'argent

**[fol. 86v]**

Ítem, doní a-n A. de Ciges per  
manament dels missatges, per so cor fo  
tota via al cerví de la cort 100 tor. d'argent

Ítem, doné a-n Blanch qui tenia lo repost  
e fo al cerví e cerví tota via mentre  
fom el viatge 20 tor. d'argent

Ítem, a-n Lorens, qui cervia la cuyna  
tota via, per sos maltrets 10 tor. d'argent

E axí munta per tota la meció que yo, en Jacme Bos, està per menut  
axí com en aquest libre és contengut, 13.169 tor. e mig d'argent.

Ítem, doné per manament dels missatges  
a-n P. de Ciges, a obs de fer la paga  
als hòmens de la galea e per altres  
coses nesesàries, segons que avant és contengut  
e-ls compte en aquest libre, d'una part  
[1.640] tor. Ítem, 311 tor.

e mig. E axí són en suma  
1.951 tor. e mig d'argent.

E axí munta per tota la meció que yo e escrita, ab so que doné a-n P. de  
Ciges, 15.121 tor. d'argent.

**[fol. 87r]**

E és la reebuda que yo é feta per la meció damunt dita  
14.830 tor. e mig d'argent.

E axí e yo a cobrar d'aquest compte 290 tor. e mig d'argent.

Dels quals li fo albarà en Bn. de Sarrià que-ls li atorgava pagar.

[122]

Pux li pagà en Bn. de Sarrià per man d'en Tomàs de Vich,  
cambiador de Barcha. los 290 tor. e mig d'argent  
damon dits e cobrà l'albarà del deute.

**[fol. 87v. En blanco]**

**[fol. 88r]**

[123]

Assí comenssa la paga que-n P. de Ciges fo als hòmens de la galea, de 15 dies,  
el viatge de Roma, per manament dels missatges, dels diners qui a él foren  
liurats per los missatges e per en Jacme Bos e per en F. des Cortey, del any  
1294<sup>78</sup> e fo 9 dies anats de juliol.

Primerament pagam a 8 notxers e 1  
pilot a raó de 8 lbr. Cascun, eren lur 20  
ss. per los dits 15 dies a cascú

9 lbr. barch.

Ítem, pagam a 8 proers

112 sol. 6 dr.

Ítem, pagam a 30 balestés

22 lbr. e 10 ss.

Ítem, pagam a 4 aliés

62 sol. 6 dr.

Ítem, pagam a 6 spatlers

63 sol. 9 dr.

Ítem, pagam 3 cruylés

30 sol.

---

<sup>78</sup> Sic.

Ítem, a 1 palomer	7 sol.	6 dr.
Ítem, a Bertomeu d'Alcarràs	7 sol.	6 dr.
Ítem, a Johan de l'Ascalea	7 sol.	
Ítem, a Bn. Sacrosa	7 sol.	3 dr.
Ítem, a P. Despug	6 sol.	7 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, a Domingo Descorral	7 sol.	
Ítem, a Bn. Cassanel	7 sol.	6 dr.
Ítem, a Jacme Samora	7 sol.	1 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, a Jacme Calatayú	7 sol.	
Ítem, a Lorens d'Oscha	7 sol.	
Suma de pàiena	970 sol.	3 drs.

**[fol. 88v]**

Ítem, a Vidal Tàrrega	7 sol.	1 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, a Peret de Vich	7 sol.	1 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, a A. Rog	7 sol.	1 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, a G. Puyol	7 sol.	3 dr.
Ítem, a P. Bonanssa	7 sol.	6 dr.
Ítem, a Bn. Oller	6 sol.	10 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, a Bn. de Muntblanch	6 sol.	10 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, a Bn. Sans	7 sol.	
Ítem, a A. Cardona	7 sol.	3 dr.
Ítem, a P. Ros	6 sol.	10 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, a R. de Soses	6 sol.	10 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, a Salvador Mora	6 sol.	10 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, a Domingo Barbastre	6 sol.	7 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, a Bn. Cubels	7 sol.	1 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, a P. Riambau	6 sol.	7 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, a Bn. Carbonell	6 sol.	6 dr.
Ítem, a Bn. Esteve	6 sol.	7 dr. m <sup>a</sup>

Ítem, a G. Despug	7 sol.	4 dr.
Suma de pàiena	125 sol.	6 dr.

**[fol. 89r]**

Ítem, P. Bertran	6 sol.	7 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, G. Valentí	7 sol.	1 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, Falgeres	7 sol.	
Ítem, R. de Comeles	6 sol.	7 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, P. Matheu	6 sol.	6 dr.
Ítem, G. de Picalquers	6 sol.	6 dr.
Ítem, Johan Argent	7 sol.	6 dr.
Ítem, Bn. Miracle	6 sol.	10 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, A. Ciurana	6 sol.	10 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, P. Sasala	6 sol.	10 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, Serinyà de Lensà	7 sol.	1 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, Bn. Desmulí	6 sol.	10 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, Pelegà	6 sol.	10 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, Bn. Montirò	7 sol.	6 dr.
Ítem, Bn. Domènech	7 sol.	
Ítem, Bn. Gisbert	7 sol.	1 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, G. Sestany	7 sol.	3 dr.
Ítem, Johan de Muntpestler	6 sol.	9 dr.
Ítem, G. de Raxach	7 sol.	3 dr.
Suma pàiena	132 sol.	

**[fol. 89v]**

Ítem, Jacme Nonel	7 sol.	1 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, P. Pasqual	6 sol.	7 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, Bn. Carnadal <sup>79</sup>	7 sol.	

---

<sup>79</sup> Lectura dudosa.

Ítem, Bertomeu de Cervera	6 sol.	10 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, G. de Ribes	7 sol.	
Ítem, P. Anglès	7 sol.	6 dr.
Ítem, Campredon Bosch	7 sol.	6 dr.
Ítem, A. Luch	6 sol.	10 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, P. Amorós	7 sol.	3 dr.
Ítem, A. Senpons	7 sol.	3 dr.
Ítem, G. Piquer	7 sol.	3 dr.
Ítem, P. des Castel	7 sol.	6 dr.
Ítem, A. Paiès	7 sol.	6 dr.
Ítem, P. Sasala	6 sol.	9 dr.
Ítem, [...] Miquel	7 sol.	3 dr.
Ítem, Esteven Folch	7 sol.	6 dr.
Ítem, P. Cubels	6 sol.	10 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, G. A.	7 sol.	6 dr.
Ítem, G. Vilar	7 sol.	
Ítem, G. Rufi	7 sol.	1 dr. m <sup>a</sup>
Suma pàiena	143 sol.	3 dr.

**[fol. 90r]**

Ítem, G. de Castelar	7 sol.	
Ítem, G. Pasqual	7 sol.	[..] dr. m <sup>a</sup>
Ítem, Bn. R.	7 sol.	
Ítem, R. Bofil	7 sol.	
Ítem, Johan Safont	7 sol.	6 dr.
Ítem, F. del Mor	7 sol.	6 dr.
Ítem, Bn. de Gerona	6 sol.	10 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, G. Vidal	7 sol.	1 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, P. Sariba	6 sol.	10 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, Jacme Golet	6 sol.	9 dr.

Ítem, Gerau Esteve	7 sol.	6 dr.
Ítem, Simon Costal	7 sol.	3 dr.
Ítem, A. Begur	7 sol.	
Ítem, R. de Caules	7 sol.	[..] dr.
Ítem, P. Satorra	7 sol.	
Ítem, P. R.	6 sol.	6 dr.
Ítem, Miquel de Corbo	7 sol.	3 dr.
Ítem, Bn. des Vilar	7 sol.	
Ítem, P. des Soler	7 sol.	[..] dr.
Ítem, Bng. des Mas	7 sol.	3 dr.
Suma pàiena	142 sol.	

**[fol. 90v]**

Ítem, Bn. Sabater	7 sol.	
Ítem, Deus-lo-feu Balester	7 sol.	3 dr.
Ítem, P. des Pont	7 sol.	
Ítem, Bertomeu Saval	7 sol.	
Ítem, P. Ruvira	7 sol.	3 dr.
Ítem, P. Bosquet	6 sol.	10 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, Bonanat de Pugalt	6 sol.	10 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, G. Romanyà	7 sol.	6 dr.
Ítem, R., fill d'en R. P.	7 sol.	
Ítem, Bn. Aliet	7 sol.	6 dr.
Ítem, Gombau de Saldua	6 sol.	10 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, G. Blanch	7 sol.	3 dr.
Ítem, Canet Aliet	7 sol.	6 dr.
Ítem, Jacme Guantreres	6 sol.	10 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, Jacme Vidal	7 sol.	6 dr.
Ítem, Bng. [...]	6 sol.	10 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, A., calafat	15 sol.	



Ítem, Fransesch March	6 sol.	3 dr.
Ítem, G. de Penavera	7 sol.	1 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, P. Despug	6 sol.	3 dr.
Ítem, Bonanat de Leyda	7 sol.	3 dr.
Suma pàiena	156 sol.	

**[fol. 91r]**

Ítem, Domingo de Miralles, e per ell a-n F. Rossel	6 sol.	10 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, Bn. Maymó	7 sol.	2 dr.
Ítem, Fransesch de Villatorta	7 sol.	
Ítem, Perpinyà F.	6 sol.	3 dr.
Ítem, R. de Palau	7 sol.	3 dr.
Ítem, Bn. F. de Masdovelles	7 sol.	3 dr.
Ítem, Gonsalbo Balester	6 sol.	10 dr. m <sup>a</sup>
Ítem, Bn. de Cabanes	7 sol.	3 dr.
Ítem, Bertomeu Bosch	7 sol.	3 dr.
Ítem, Miquel de Gorrea	7 sol.	
Ítem, a 3 trompadors	48 sol.	9 dr.
Ítem, a-n P. de Ciges, còmit	75 sol.	
Ítem, a-n R. Alegre, còmit de la barcha	20 sol.	
Ítem, a-n Pasqual <sup>80</sup> , notxer de la barcha	15 sol.	
Suma pàiena	230 sol.	

[124]

Suma que munta la paga dels hòmens de la galea e de la barcha, 15 dies, 1.899 sol. barch. qui valen a raó de 16 dr. tor., que axí ls presem en reebuda, e axí los donam 1.424 tor. et 4 dr. barch.

---

<sup>80</sup> Lectura dudosa.

**[fol. 91v]**

[125]

Ítem, comenssé a donar pa als hòmens de la galea en Roma, e comensé-lo a dar dimecres 4 dias anats de mag, entró a dissapte tot dia, qui són 9 dies anats de juyol, a 185 persones.

Primerament ne doné a 180 persones per so cor yo, en P. de Ciges, meniava ab los missatges, mi 5, a raó de 4 dr. provesins lo iorn, a cascú, qui munten 60 sol. provesins, és a saber, per 16 dies que estegem en Roma, pus comansam a donar pa del dimecres, 4 dies anats de mag tro al diyous tot dia [en blanco] anats del dit mes de mag qui-ls missatges partiren de Roma, qui munten 48 lbr. provesins

Ítem més, doné pus los missatges foren partits de Roma, que anaren a Ananya, e nós devalam-nos-en a Òstia, a 185 persones, del divenres, 20 dies anats de maig, tro al dissapte, 9 dies anats de juyol, per tot dia, qui són 49 dies, qui munten a raó de 4 dr. provesins per home lo iorn, 61 sol. 8 dr. provesins qui munten los 49 dies, 150 lbr. 17 sol. 8 dr. provesins.

E así són en suma los provesins damunt dits 198 lbr. 17 sol. 8 dr., qui munten a raó de 34 dr. tor. 1.404 tor.

Suma pàiena 1.404 tor.

**[fol. 92r]**

Ítem, costà bescuyt que fiu fer ab volentat dels missatges, 24 lbr. de provesins qui valen a raó de 34 dr. tor. 166 tor.

Ítem, costaren 4 centenars de seu a obs de espalmar la galea, a raó de 55 sol. provesins lo centenar, qui munten 11 lbr. de provesins, qui valen a raó de 34 dr. tornès 78 tor. menis tersa

Ítem, doné al pilot qui muntà ab nós a la vila e devalà aitambé ab nós a Òstia	20 tor.
Ítem, costà axàrcia que perdem con devalam de Roma a Òstia, de pescar e de portar-la a Hòstia	6 tor.
Ítem, costà una taula e clavels a obs de fer obra a la popa de la galea, per una cadena trencada que hi tornam	6 tor.
Ítem, costaren 3 botes de vi entre blanch e vermeyl a obs dels missatges, 19 florins e mig, qui valen a raó de 9 tor. e mig florí	1 [8]5 tor. menis quarta
Ítem, compré per manament dels missatges a obs dels malauts qui eren en la galea, sucre e exarops que avien mester, qui costaren	31 tor.
Ítem, doné per manament dels missatges a n R. Alegre en Jènova per rahon dels malautes que mudam de la galea en la barcha	50 tor.
Suma pàiena	541 tor.

**[fol. 92v]**

[126]

Suma que munta so que n P. de Ciges a despés  
entre la paga dels hòmens de la galea, en  
bescyut que fo e seu a obs d'espalmar,  
e pa que donà als hòmens, e altres coses  
les quals li eren comanades de fer per los  
missatges, segons que's contengut en  
4 cartes e miga d'aquest libre

3.369 tor. d'argent

[127]

E és so que l dit P de Ciges reebé a obs  
de la meció damunt dita, primerament reebé,  
que li donà en Jac. Bos, d'una part  
1.640 tor. d'argent; Ítem li donà lo  
dit Jac. Bos 311 tor. e mig d'argent.

Ítem, li donà en F. Descortey a Hòstia  
200 tor. d'argent.

Ítem, li donaren los missatges d'aquels  
4 mill. tor. que avien reebuts dels  
mercaders, 947 tor. d'argent,  
e foren dels 25.000 marcs.

E axí munta so que'l dit P. de Ciges  
[à] reebut, 3.098  
tor. e mig d'argent.

E axí auria a cobrar lo dit P. de Ciges  
en aquest compte, 270 tor.  
e mig d'argent, dels quals li fo albarà en  
Bn. de Sarrià que ls li atorgava pagar.

## I B. ALBARANES

### 1

[marzo 27]

[al dorso] Hostalatge de Cadaquès.

Costà hostalatge d'en G. Durfort  
per 4 dies que-staguè a Cadaquès 2 ss. 2 dr.

Ítem hostalatge de misser Galvany  
1 tornès, qui fa 1 ss. 4 dr.

### 2

[abril 14]

[al dorso] Albaran de la salsa.

Pebre, 6 lbr, a raó de 3 sol. 5 dr.  
munten 20 ss. 6 dr.

Ítem 3 lb. de gingebre a raó de 2 sol.  
4 dr. munten 7 ss.

Ítem 1 lb. de cayela 4 ss.

Ítem 1 lb. de girofle 4 ss.

Ítem 10 onc. de safrà a raó de 14 ss. la lbr.  
que munten 11 ss. 8 dr.

Costà de picar		1 ss.	6 dr.
Ítem 10 sachets		1 ss.	3 dr.
Suma que munte per tot	50 ss. minus 1 dr.		

**3**

[abril 29]

[al dorso] Hostalatge de Civita Veya.

Hostalatge del senyor en Gilabert de Cruylles, 5 tornes., de 4 dies, qui valen 16 sol. 8 dr.

Hostal del senyor en G. Durfort e de misser P. de la Costa, de 4 dies 4 tor. 21 dr. papari qui valen 15 sol. 1 dr.

Hostal de misser Galvany e de sa companya, 4 tor. 24 dr. paparins, de 4 dies qui valen 15 sol. 4 dr.

Hostal de Jacme Bos, qui iahia là hon menjavem ab d'altra companya que hi iahien, e feyen-hi 8 lits, a raó de 8 dr. lo lit cascuna nit, per 4 nits munten 21 sol. 4 dr.

Ítem per 2 lits dels troters a raó de 6 dr. lo lit, per 4 nits munten 4 sol.

Suma. Suma l'ostalatge, menis de là hon menjavem e-l pagavem per lo aempriu de la meitat, axí com és escrit per cascun iorn 72 sol. 5 dr.

**4**

[abril 30]

[al dorso] Albaran de la paga de les bèsties ab los hòmens que logam a Civita Veya.

provezins

Dimecres, 29 d'abril, a Civita Veya, logam 7 bèsties de cela a raó de 7 tor. cascuna lo viatge, qui munten 49 tor., qui valen a raó de 34 dr. tor. 138 sol. 10 dr.

Ítem doné-ls per despeza de 2 dies a raó de 18 dr. lo iorn per cascuna bèstia	21 sol.	
Ítem doné per despeza de 7 hòmens de les bèsties a raó de 12 dr. per home lo iorn	14 sol.	
Ítem costaren de loguer 12 somers qui portaren l'arnès dels missatges, los 10 a raó de 6 torns., e los 2 per 10 tor., qui són per tot 70 tornezes, qui valen a raó de 34 dr. tornès	198 sol.	4 dr.
Suma que munta per tot açò damunt dit		
372 sol. 2 dr. provezins		
qui valen a raó de 34 dr. tornès	131 tor.	12 dr. provezins

5

[abril 30]

[al dorso] Albaran d'en F. Descortey.

D'abril

Diyous, 28 dies d'abril, a Civita Veya, logam a-n P. Descortey e a-n Pol 2 cavals per anar en Roma per comprar bèsties e ostal als senyors, qui costaren 14 tor.

Ítem despès en F. Descortey lo dimecres que fo en Roma, 3 tor. 18 dr.

Ítem civada, fe, hostel de 2 bèsties 9 sol.

Ítem lo diyous després 3 tor. 14 dr.

Ítem lo divenres després 2 tor. 2 dr.

Ítem lo dissapte 1 tor. 8 dr.

Suma, 9 tor. 5 sol. 4 dr.

6

[mayo 19]

[al dorso] Hostalatge d'Albano de una nit dels senyors e de la companya.

Hostal d'Albano.

Primerament costà l'alberch hon

menjam e iach-hi el senyor en Guillem Durfort e miser Pere la Costa e miser Galvany	12 sol.
Ítem 3 lits en que iagueren escuders	5 sol.
Ítem pala als lits dels senyors	5 sol.
Ítem costà l'alberc en jach el senyor en Gilabert	8 sol.
Ítem per Berenguer de Barch., de misser Pere Costa e 2 hòmens troters	2 sol.
Ítem hostal d'en Jacme Bos sitres (!)	2 sol.
Suma l'ostalatge d'Albano menis de les bèsties e dels hòmens	34 sol.
Suma l'ostal d'Alb[ano ...] nit	34 sol.

7

[mayo 17-24]

[Gastos de Canapost y de Guillem de Moella.]

[r]

Dimartz, 16<sup>o</sup> kalendas junii. Mogerem de Roma en Canapost e G. de Moolla, e despeneren, primerament, a dinar, ab un escuder del papa, 3 torneses. Ítem 8 drs. d'erba. Ítem 1 tornès e 2 drs. de ferar 4 peus de bèsties, ço és a saber, d'un peu del rocí d'en Canapost, e d'un peu del rocí de G. de Moolla, e de dos peus d'un caval d'en Jordà de Noema, escuder del papa. Ítem costaren candeles lo vespre que fon a Cor, 1 tornès. Ítem en aquest dia metex costà lo sopar 6 torneses. Ítem costaren 4 bèsties entre civada e erba, 2 sol. 3 4 drs. Ítem costaren lits per als macips d'en Jordà, 4 drs. Ítem despeneren los hòmens de peu, 3 drs. de vi per lo camí. Suma, 13 torneses e 21 dr. [sigue corregido, 25 dr.].

Ítem dimecres, 15<sup>o</sup> kalendas junii, despenem en carn e en pa e en vi, 2 torneses e mig. Ítem costaren çabates per a-n Castelló, 4 ss. Ítem costà erba e civada per a dues bèsties, 1 tornès e 4 drs. Suma, 5 torneses e 1 dr.

Ítem lo digoys, 14 kalendas junii, costà menjar e beure, 3 torneses e 11 drs. Ítem costaren unes çabates per a-n Canapost, 5 ss. Ítem costaren claus per a

adobar la taula, 9 drs. Ítem costaren unes çabates per al moço d'en Corral, 1 tornès e 2 drs. Ítem costà erba e civada per a dues bèsties, 1 tornès e 3 drs.

Suma, 7 torneses e mig.

Ítem lo divenres, 13<sup>o</sup> kalendas junii, despenem en menjar, 2 torneses e mig. Ítem costà erba e civada per a dues bèsties, 1 tornès e 2 drs. Ítem costà 4 drs una fembra qui-ns ajudà a escombrar les cases. Suma 3 torneses 2 ss. [sigue corregido, menis 1 dr.].

Ítem lo disapte, 12<sup>o</sup> kalendas junii, despenem en menjar 3 torneses e 9 drs. Ítem costà 6 drs. un hom que-ns ajudà los lits a tresmudar e palla a portar. Ítem costà civada e erba per a dues bèsties, 1 tornès e 2 drs.

Suma, 4 torneses e mig.

[v]

Ítem lo dicmenge, dia de Cinquagèsima, 11 kalendas junii, despenem en menjar 3 torneses e 20 drs. Ítem costà de ferar<sup>81</sup> lo rocí d'un peu, 10 drs. Ítem costà erba e civada per a dues bèsties, 1 tornès e 3 drs.

Suma 5 torneses menis 1 dr.

Ítem lo diluns, 10<sup>o</sup> kalendas junii, despenem en menjar 2 torneses e 21 drs. Ítem costaren d'adorbar los estreps del rocí d'en Coral, 8 drs. Ítem costà erba e civada per a dues bèsties, 1 tornès e 3 drs. Suma, 4 torneses 1 dr.

Ítem lo dimarz, 9<sup>o</sup> kalenads junii, despenem en menjar 3 torneses e 6 drs. Ítem costà de referar là un rocí, 4 drs. Ítem costà erba e civada per a una bèstia, 2 ss. menis 1 dr. Suma, 4 torneses menis 1 dr.

Costà la cambra que aviem presa a-n P. Costa e a-n micer Galvayn, ab 7 lits que-y estigeren 2 nits, 4 torneses. Ítem costà l'estable on jageren les bèsties 8 nits, ab lo pa que avien feyt pastar, 2 torneses. Ítem costaren d'adobar les cases on los senyors devien menjar, 6 torneses e 4 drs. Ítem costà lo li on jageren en Canapost e G. de Moella, 7 nits, 3 ss. e mig a 6én diner. Ítem costà lo lit on jageren 2 troters lurs, per 7 nits, 2 ss. 2 4 drs., a 4ern. dr..

Suma 14 torneses e 6 [corrige luego a 2] drs.

Suma major per tot, 61 tornès e 15 drs., en los quals ha 30 torneses de [15 mm] de menjar.

---

<sup>81</sup> Corregido de referar.



8

[mayo 27]

[al dorso] Hostalatge de Cisterna de 8 dies.

[r.]

[1<sup>a</sup> col.]

Entram a Cisterna divenres, 20 dies de mag, e estagem-hi tro a l'altre divenres<sup>82</sup> vinent e la nit. E costà l'ostal, 17 torneses, qui fan, a raó de 34 dr. tornès, 48 ss. 2 dr. Ítem costaren 3 sacpals de loger d'en Estefano que teniem en caza, a raó de 8 dr. per 6 nits, 12 sol. Ítem per 2 nits, a raó de 4 dr. lo saclit, 2 sol. Ítem per 1 lit en que iahia G. Miquel, a raó de 8 dr. per 8 nits, 5 ss. 4 dr. Ítem per 1 cofra que tenia na Gilo e son fill. a raó de 8 dr. la nit, per 8 nits, 5 sol. 4 dr. Ítem costà fe al lit de misser P. de la Costa, 1 tornès, qui fa 34 dr. Ítem pagé per 3 lits en que iahia G. de Palas e Bn. Maler e Bn. Vilar, per 6 nits, a raó de 12 dr. lo lit, 18 ss. Ítem per 2 nits, a raó de 8 dr., 4 sol. Ítem per 1 lit en que jahia Bn. de Muntanyana e son nabot de misser Galvany, a raó de 10<sup>83</sup> dr. la nit,, per 8 nits, 6 sol. 8 dr. Ítem per 1 saclit qui era de Petro Petro, que tenia misser Galvany, a raó de 10 dr. la nit, per 8 nits, 6 ss. 8 dr. Ítem per 1 lit en que iahia Ferreri del senyor en Galvany, per 8 nits, a raó de 8 dr., 5 sol. 4 dr.

Suma que costà l'ostal en que iahien los senyors, ab la roba de loger, axí com damunt és dit, 5 lbr. 12 sol. 4 dr.

[2<sup>a</sup> col.]

Ítem meció de la companya qui iahia de fora. Per 1 lit de Bgr. de Barch. d'en P. de la Costa, a raó de 6 dr., per 8 nits, 4 sol.

Ítem per 4 lits en que iahia en F. des Cortel e son frare, e en Espluges<sup>84</sup> e Marimon e Xanxolo e Ferer, troters d'en G. Durfort, e Bn., correu, a raó de 8 dr. la nit, per 8 nits, 21 sol. 4 dr.

Ítem per en Canapost e G<sup>o</sup> de Moya, que vengeren de Cor e estegeren a Cisterna 5 nits, per 2 lits, a raó de 6 dr., 5 sol.

Ítem per en Gayart e per en Pol e P. Brocà e per en Gog, per 2 lits, a raó de 6 dr., per 8 nits, 8 sol.

---

<sup>82</sup> Sic.

<sup>83</sup> Corrige 8.

<sup>84</sup> Sigue tachado son frare d'en Fer.

Ítem per 2 lits d'en Jacme Bos e a-n A. de Ciges, a raó de 12<sup>85</sup> dr cascú lit, per 8 nits, 16 sol.

Ítem per en Vidal e en Costeya del senyor en Gilabert, per 8 nits, 4 ss.

Ítem per 1 lit a 2 troters de misser Galvany, a raó de 6 dr., de 8 dies, 4 sol.

Ítem per 1 troter de misser P. de la Costa, per 8 nits, a raó de 4 dr., 2 ss. 8 dr.

Ítem per en Segàs e per 1 correu del marquès de Salussa, e per 2 hòmens de la cuyna, e Br. del camarer, per 3 lits, a raó de 6 dr., per 8 nits, 12 ss.

[v.]

Ítem 1 lit en que iahia Blanc, qui té lo rebost, per 8 nits, a raó de 6<sup>86</sup> dr., 4 sol.<sup>87</sup>

Ítem per en Casteló, del senyor en Gilabert, 1 lit, a raó de 4 dr., per 5 nits, 20 dr.

Suma l'ostal de fora, 82 sol. 8 dr.

Suma maior, 199 sol.

## 9

[mayo 29]

[al dorso] Hostalatge de 2 dies que estagem a Bellitre.

Pagam a Bellitre per ostalatge

Primerament costà la caza hon meivem,  
per 2 dies, a raó de 2 carlins lo dia

9 sol.

Ítem la cuyna on cuynavem, per 2 dies

5 sol.

Ítem costà lo mul que cavalcà misse Pere  
de la Costa, per 2 nits

8 dr.

Ítem costà l'ostal on jahia el senyor  
en Gilabert

8 sol. 6 dr.

Ítem per ostal del senyor en G. Durfort

8 sol. 6 dr.

Ítem per ostal de misser P. de la Costa

6 sol.

<sup>85</sup> Corrige 8.

<sup>86</sup> Corrige 4.

<sup>87</sup> Sigue, cancelado 8 dr. Ítem per 1 lit del menescal de les bèsties, a raó de 6 dr, per 8 nits, 4 sol.  
Suma l'ostal de fora.

Ítem per ostal de misser Galvany	3 sol.	4 dr.
Ítem doné a-n Vidal, de caza del senyor en Gilabert, per lit de 2 nits		10 dr.
Ítem doné per hostalatge de 2 nits d'en Berenguer de Barch., e de 2 troters, 1 de misser P. de la Costa, altre de misser Galvany	2 sol.	6 dr.
Ítem per hostalatge d'en Jacme Bos, de 2 nits	2 sol.	8 dr.
Ítem costa fe que comprà G <sup>o</sup> Descol a obs de llit del senyor en G. Durfort	2 sol.	6 dr.
Ítem hostalatge de G <sup>o</sup> de Moeya e d'en Bernat Malet <sup>88</sup> d'una nit		10 dr.
Per dos dies. Suma hostalatge, menis de les bèsties logades, que es al compte de les bèsties	51 sol.	4 dr.

**10**

[julio 8]

[al dorso] Lits d'Ostia.

Pala al lit d'en Gilabert	2 ss.	
Ítem doné per 3 lits a-n Pol	3 ss.	
Ítem a-n Canapost per 1 lit		8 dr.
Ítem a Berenguer de Barch., per 2 lits	2 ss.	
Ítem a-n Bernat Galait per 2 nits que hi ac, que era malaute	3 ss.	
Ítem a-n Jacme Bos per 2 nits	1 ss.	6 dr.
Ítem a-n Vidal e a-n Costella per 1 lit		8 dr.
Ítem a-n Ramon Galvany	1 ss.	
Suma, 12 ss. 10 dr.		

---

<sup>88</sup> Lectura dudosa.

## II. APÉNDICE DOCUMENTAL

### 1

#### **1295 febrero 28. Barcelona.**

Jaime II a Carlos de Anjou anunciándole su propósito de enviar embajadores.

ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 252, fol. 12r.

Illustri et magnifico principi domino Karulo secundo, Dei gracia regi Iherusalem, Jacobus, Dei gracia etc. Recepimus literas vestras per vos noviter nobis missas, et earum serie plenarie intellecta vobis per presentes duximus respondendum nos fore multipliciter agravatos de intimatis per nobilem Johanem de Proxida, regnorum nostrorum Aragonum et Sicilie cancellarium, dilectum consiliarium, familiarem et fidelem nostrum. Verumtamen nos ordinavimus nostros ad presens solempnes nuncios et ambaxatores nostra intencione plenarie instructos et informatos ad Romanam curiam destinare viis et modis inventis quibus ut credimus, Altissimo disponente, pax fieri poterit et compleri. Data Barchinone, II kalendas marcii anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XC<sup>o</sup> III<sup>o</sup>.

### 2

#### **1295 marzo 7. Barcelona.**

Jaime II a Guillem de Riera y Castelló de Santpere. Poderes para recibir de Cheri Bonacorso, mercader de la sociedad Amanatorum de Piztorio en Génova, o de cualquier otro de la misma sociedad en Génova, 10.000 doblas mirias.

ACA. Real Cancillería, Registros, núm. reg. 262, fols. 229v-230r.

Noverint universi quod nos Jacobus, Dei gracia, etc., facimus, constituimus et ordinamus vos, Guillelmum de Riaria et Castilionum de Sancto Petro et utrumque vestrum in solidum, ita quod non sit melior condicio occupantis, certos et speciales nuncios et procuratores nostros ad petendum et recipiendum nomine nostro a Gueri Bonacurssi, mercatori de societate Amanatorum de Piztorio, morante in civitate Janue, vel ab alio socio et mercatore dicte societatis qui moretur in civitate Janue, decem mille duplarum miriarum boni auri et (sic) rectique ponderis, quas decem mille duplas dictus Gueri Bonacurssi, vel alius mercator et socius dicte societatis Amanatorum morans in Janua, tenetur nobis dare, donare, solvere et tradere in dicta civitate Janue in pace, nomine et vice illustris domini Dionisii, Dei gracia regis Portugalie et Algarbis, ex mandato facto a dicto rege Portugalie Conforto Jacobi Conforti de societate Amanatorum predictorum. Dantes vobis

dicto nostro procuratori ex certa sciencia generalem et liberam potestatem faciendi apocham de receptis et finem et liberacionem et absolvendi dictum Gueri Bonacurssi vel alium mercatorem dicte societatis et dictam societatem Amanatorum, et diffiniendi nomine nostro cum in dictis decem mille duplis per dictum Gueri vel alium socium dicte societatis ac per dictam societatem erit vobis in civitate Janue integre et plenarie satisfactum. In cuius rei maiorem firmitatem presens procuratorium sigilli nostri apendicii munimine fecimus comuniri. Actum est hoc nonas marcii anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XC<sup>o</sup> III<sup>o</sup>.

Sig (cruz) num Jacobi, Dei gracia regis Aragonum, Sicilie, Maioricarum et Valencie ac comitis Barchinone, qui hec laudamus et firmamus.

Testes huius rei sunt Bernardus de Sarriano, Raimundus de Minorisa et Berengarius de Finestris.

### 3

#### **1295 marzo 7. Barcelona.**

Jaime II firma ápoca de los 10.000 doblas a favor de Cheri Bonacursi y socios.  
ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 262, fols. 230r-230v.

Noverint universi quod nos, Jacobus, Dei gracia etc., confitemur et in veritate recognoscimus vobis Cheri Bonacursi vel alteri socio et mercatori societatis Amanatorum de Piztorio moranti tunc in civitate Janue pro dicta societate, nos recepisse a vobis decem mille duplas mirias boni auri rectique ponderis, quas nobis dedistis, donastis et solvistis nomine et vice illustris domini Dionisi, Dei gracia regis Portugalie et de Algarde<sup>89</sup> ex mandato facto a dicto rege Portugalie Conforto Jacobi Conforti de societate predicta. Et quia de dictis duplis est nobis per vos et dictam societatem vestram Amanatorum plene et integraliter satisfactum, ideo, in testimonium premissorum, absolventes vos et dictam societatem, inde, ad maiorem vestram securitatem et dicte societatis, presens instrumentum sigilli apendicii munimine roboratum, vobis et dicte societati Amanatorum duximus concedendum. Actum est hoc nonas marcii anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XC<sup>o</sup> III<sup>o</sup>.

Sig (cruz) num Jacobi, Dei gracia regis Aragonum, Sicilie, Maioricarum et Valencie ac comitis Barchinone, qui hec laudamus et firmamus.

Testes sunt huius rei, Bernardus de Sarriano, Raimundus de Minorisa et Berengarius de Finestris.

---

<sup>89</sup> Sic por Algarbis.

4

**1295 marzo 15. Letrán.**

Bonifacio VIII escribe a Jaime II acusando recibo de su carta en la que anunciaba el envío de sus embajadores.

ACA. Bulas, Legajo XIX, 7.

Archivum Secretum Vaticanum, Reg. Vat. 47, n° XXXVIII, fol. 176v.

Publ. FINKE, *Acta Aragonensia*, Berlin und Leipzig, 1908-1922, III, doc. 19.

Bonifacius episcopus, servus servorum Dei. Nobili viro Jacomo nato quondam Petri, olim regis Aragonum, spiritum consilii sanioris. Litteras tuas missas nobis benigne recepimus, et que continebantur in illis sano concepimus intellectu. Sane inter cetera series ipsarum habebat quod tu sollempnes nuncios suffultos plenaria potestate paraveras per mare celeriter ad nostram presenciam transmittendos, ex cuius scriptionis inspectu et aliis nobis fide digna relatione narratis spes nobis tue devotionis promittitur et salutis. Propterea, igitur, nec moreris, et brevi spacio redime quod tanto iam tempore perdidisti. Enim per actus laudabiles et devotos erga nos et Romanam ecclesiam initium fueris salutis ingressus et ad gremium reductus ipsius non solum reparatio tui status proveniet, sed crementum favoris et gratie tibi ex benigna nostra dispositione continget. Ecce namque carissimus in Christo filius noster Carolus, Sicilie rex illustris, de mandato et beneplacito nostro in Urbe vel circa eorumdem nuntiorum prestolatur adventum. Datum Laterano, idus martii pontificatus nostri anno primo.

[en la plica] N. de Lunesio (?). De curia.

[al dorso]. Registrata. Capitulo XXXVIII<sup>o</sup>.<sup>90</sup>

5

**1295 marzo 15. Barcelona.**

Jaime II a las autoridades del común de Génova, rogando presten su ayuda a Guillem de Riera y Castelló de Santpere, para que puedan recibir de Cheri Bonacursi y socios las 10.000 doblas de oro que Dionís de Portugal le consigno contra ellos.

ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 262, fol. 233v.

Nobilibus et prudentibus viris potestati, capitaneo et abbati populi, ancianis, consilio et comuni Janue dilectis amicis et devotis suis, salutem etc. Cum Confortus Jacobi Conforti, de societate Amanatorum, nomine et pro parte illustris regis Portugale, sororii nostri karissimi, per Cherum Bonacur-

---

<sup>90</sup> Sic por XXXVIII.

si de Pestoria et compagnum Ingien Arbarch de dicta societate ad literas eis propterea missas nunciis seu procuratoribus nostris solverit<sup>91</sup> et exhiberi mandaverit in civitate predicta decem mille duplarum auri infra certum tempus in literis ipsis contentum, et propterea pro ipsis duplis et iamdictis Chero et compagno pro parte nostra requirendis et recipiendis Guillelmum de Riaria et Castilionum de Sancto Petro, nuncios et procuratores nostros ad partes ipsas mitamus ad presens, dileccionem et devocionem vestram, de qua plenam et indubitatum fiduciam gerimus et habemus, rogamus attente quatenus dictis nunciis et procuratoribus nostris in requirendis et recipiendis a iamdictis Cheri et compagno predictis duplis auri decem milibus et ad nos adducendis secure, si quid per dictos nuncios nostros requisiti fueritis vestrum, si placet, nostri amoris et honoris intuitu prestetis consilium et auxilium et iuvamen, nullam eis in aferendis nobis duplis predictis violenciam seu gravamen inferentes, vel per alios sustinentes inferri. Datam Barchinone, idus marcii anno predicto.

6

**1295 marzo 18. Barcelona.**

Jaime II a Bernat de Sarrià, tesorero. Ordena hacer entrega de 360 sueldos a Pere de la Costa en ayuda de su viaje.

ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 262, fol. 234v.

Bernardo de Sarriano etc. Mandamus vobis quatenus de peccunia curie nostre que est vel erit penes vos, detis et solvatis dilecto iudici nostro Petro de Costa CCCLX sol. barch. quos sibi in acurrimentum presentis viagii quod pro nobis facturus est de gracia duximus concedendos. Et facta solutione recuperetis ab eo presentem literam cum apocha de soluto. Data Barchinone, XV<sup>o</sup> kalendas aprilis.

Bernardo de Sarriano.

7

**1295 marzo 20. Gerona.**

Jaime II a Guillem de Riera y Castelló de Santpere. Ordena que de las 10.000 doblas que van a recibir en Génova, hagan entrega a Jaume Bos de la cantidad precisa para alcanzar los 15.000 sueldos, contados en éstos los que le entregó el tesorero.

ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 262, fol. 238v.

---

<sup>91</sup> Sic por solvero o solvi.

Guillelmo de Riaria et Castilione de Sancto Petro etc. Mandamus et dicimus vobis quatenus ex illis decem mille duplis auri quas nomine procuratorio nostro recepturi estis apud Januam a Cheri Bonacursi seu a quocumque alio mercatore seu socio de societate Amanatorum in Janua comorantibus, detis et solvatis Jacobo Bos, expensori nunciorum nostrorum quos ad Romanam curiam destinamus, tantum quantum neccessarium fuerit ad completum quindecim mille solidorum Barchinone, computato eo quod dilectus consiliarius noster Bernardus de Sarriano eidem tradidit in Barchinona ad opus expensarum dictorum nunciorum, ita quod inter illud quod dictus Bernardus de Sarriano ei tradidit, ut predicatur, et illud quod vos ei solvetis in Janua de duplis predictis, fiat ei completum de dictorum XV mille solidorum, recuperando ab eo presentem litteram et apocham de eo quod ei duxeritis exsolvendum. Datum Gerunde, XIII<sup>o</sup> kalendas aprilis anno predicto.

Fuit sigillata cum anulo.

**8**

**1295 marzo 20. Gerona.**

Jaime II autoriza a sus embajadores ante el papa a tomar prestadas las cantidades que precisen para el desempeño de su embajada.

ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 262, fol. 238v.

Nos Jacobus, Dei gracia etc., damus et concedimus licenciam et potestatem vobis, nobili Gilaberto de Crudiliis, et dilectis nostris Guillelmo Durfortis, Petro de Costa et Guillelmo Galvany, legum doctori, nunciis seu ambaxatoribus nostris ad Romanam curiam proficiscentibus, quod possitis mutuo recipere ad usuras seu aliis quibusvis modis a quibuscumque personis volueritis, illam peccunie quatitatem quam neccessariam habeatis tam in emendis equitaturis ad opus vestri cum fueritis in Romana curia, quam in aliis sumptibus et expensis vestris. Nos enim eam peccunie quantitatem, quam rationibus predictis mutuo receperitis, promitimus vobis vel cui volueritis solvere cum usuris quas racione ipsius peccunie vobis mutuare opportuerit nos solvere sive dare. In cuius rei testimonium presentem litteram sigillo nostro anuli, quia aliud sigillum nostrum assuetum non habeamus, iussimus sigillari. Datum Gerunde, XIII<sup>o</sup> kalendas aprilis anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XC<sup>o</sup> III<sup>o</sup>.

Fuit sigillata cum anulo.



9

**[1295 marzo 20. Barcelona.]**

Jaime II a Berengueró de Finestres, cambista de Barcelona. Ápoca de 5.000 sueldos prestados y entregados al tesorero, para el pago de los gastos de la embajada al papa.

ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 262, fol. 236v.

Nos Jacobus, etc., confitemur et recognoscimus vobis Berenguerono de Fenestris, camsori Barchinone, quod habuimus et numerando recepimus a vobis quinque mille solidos Barchinone quos nobis mutuastis pro expensis nunciorum ad Romanam curiam mitendorum, quosque dictos quinque mille solidos Barchinone, de mandato nostro, tradidistis dilecto consiliario nostro Bernardo de Sarriano, ideoque dicta quinque millia sol. Barchinone assignamus vobis habenda et percipienda in esdevenimentis baiulie civitatis Maioricarum et regni eiusdem. Mandantes per presentes baiulo dicte civitatis, qui nunc est vel qui pro tempore fuerit, quod de redditibus et de esdevenimentis baiulie predictae respondeat vobis dicto Berengariono de Fenestris vel cui volueritis loco vestri quousque de predictis quinque mille sol. barch. sit vobis integre satisfactum. Datum ut supra.

10

**1295 marzo 24. Figueres.**

Jaime II a Tomás de Próxima. Instrucciones para el caso en que los embajadores pudieran resolver los asuntos de la embajada en Provenza, y para el caso contrario.

ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 100, fol. 402v.

Thomasio de Proxima. Recepimus litteras vestras per vos noviter nobis missas, in quibus nobis significastis quod si nuncii quos nunc ad partes Rome destinamus expedirent ea que expedire habebant in partibus Provincie, sic quod non oporteret eos accedere versus partes Rome, quid facere deberetis, eciam et si haberent accedere ad partes Rome predictas per quantum spacium temporis cum eis moram traheretis in partibus Rome predictis. Unde respondendo significamus: volumus quod si dicti nuncii nostri expedirent in partibus Provincie cum reverendo kardinali et illustre rege Iherusalem ea que expedire habent, sic quod non oporteat eos ad dictas partes Rome accedere, vos incontinenti cum galea in qua navigatis transfretetis ad partes Sicilie. Si vero dicti nuncii nostri in dictis partibus Provincie non expedirent ea que expedire habent, et haberent accedere versus partes Rome, volumus quod navigetis cum eis usque as dictas partes Rome, et cum ibi fueritis, incontinenti recedatis de eis et transfretetis cum galea ad partes Sicilie supradictas. Datum in Figueriis, IX kalendas aprilis anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XC<sup>o</sup> III<sup>o</sup>.

11

**1295 marzo 27. Figueres.**

Jaime II a Guillem de Riera y Francesc de Santpere. Ordena entregar a Jaume Bos, administrador de la embajada al papa, 5.000 sueldos, además de los ya consignados.

ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 262, fol. 240r.

Jacobus, etc., Guillelmo de Riaria et Francischo de Sancto Petro, etc. Mandamus et dicimus vobis quatenus, ultra illud quod per vos solvi mandavimus per alias literas nostras sigillo anuli nostri sigillatas Jacobo Bos, expensori nunciorum nostrorum quos ad Romanam curiam destinamus usque ad completum quindecim mille solidorum Barchinone, computato eo quod dilectus consiliarius noster Bernardus de Sarriano eidem solvit pro parte nostra ex illis scilicet decem mille duplis auri quas nomine procuratorio nostro exigere et recipere debetis a Cheri Bonacursi de societate Ammantorum seu a quolibet alio socio seu mercatore societatis ipsius comoranti in Janua, detis et solvatis dicto Jacobo Bos ad opus expensarum dictorum nunciorum nostrorum quinque mille solidorum Barchinone, et hoc non mutetis vel diferatis aliqua racione, scituri quod si in dandis et tradendis eidem Jacobo dictis quinque mille sol. negligentes fueritis vel remissi, nos graviter offenderetis, cum negocia nostra per nos eisdem nunciis comissa, que ardua sunt et celerem requirunt expeditionem, possent propterea de facili redardari. Et facta solutione recuperetis ab eo presentem litteram cum apocha de soluto. Data in Figueriis, VI kalendas aprilis anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XC<sup>o</sup> V<sup>o</sup>.

12

**[1295 abril 10/17].**

Bonifacio VIII a las autoridades comunales de Génova, rogando no pongan trabas al movimiento de los embajadores de Jaime II.

Archivum Secretum Vaticanum, Reg. Vat. 46 A, doc. 78, fols. 34v-35r.

Bonifacius episcopus servus servorum Dei. Potestati, capitaneo, abbati populi, ancianis, concilio et comuni civitatis Janue, etc. Pertulit ad nos molesta relacio quod vos vel aliqui ex civibus vestris nuncios carissimi in Christo filii Jacobi Aragonum regis illustris ad nostram presenciam venientes, occasione represaliorum seu pro alliis certis contractibus, detinetis invitos et eorum legationem per hoc que causam publicam respicit impeditis. Cum quia ita legatis seu nunciis de eo quod ante legacionem contraxerint ipsa durante non debeat conveniri, et si quis eorum eciam si legati hostium sint pulsasset comissum extimetur contra ius gencium gravi animadversione plectendum hecque maxime intelligi debeat de venientibus as Romanam

Ecclesiam lactatricem et matrem totius populi christiani, discrecionem vestram requirimus et ortamur per apostolica nihilominus vobis scripta mandantes quatinus predictos nuncios sine alicuius difficultatis et dilacionis obiectu instanter ad nos venire libere permitatis, legacione ipsa completa prosequuturi causam vestre iusticie prout ordo propossorit racionis. Datum Anagni.

13

**[1295] junio 3.**

Manfredo Lanza a Jaime II. Da noticias del encuentro de Federico de Sicilia con el papa y con Carlos de Anjou.

ACA. Real Cancillería, Cartas Reales de Jaime II, núm. 11.666.  
Publ. parcial FINKE, Acta Aragonensia, II, 20.

Al molt alt e noble senyor en Jacme, per la gràcia de Déu rey d'Aragó, de Sicilia, de Maiorques, de València e compte de Barchna., yo, Manfré Lanza, besan vostres peus e vestres mans me recoman en la vostra gràcia, com a seynior de qui sper bien e mercè. A la vostra maiestat faz saber que madona la reyna, don Frederic e madona Vyolant, la mercè de Déu, són sans e alegres, la qual sanitat tos temps me lays Déus oyr de la vostra seynoria. Encara, seynor, vos faz saber que l'en infant don Frederic partí de Secília ab<sup>92</sup> X galees e C e XX homes de cavall la derrera setmana d'abril per venir a Roma a vistes al seynor papa, e per zo que-l papa era partit de Roma, quan fu més en plaia romana, abans era en un castell c'a nom Bellitre e-l rey Karles era en Alayna, byen à CVI homes de cavall, duptan lo dit don Frederich que no pogués ésser engannat per él, vuy-se ab lo seynor papa en lo camí en de sote prop de Bellitre, a III milles, on lo papa lo esperà quan sabé que-l venya, e feu-li gran honor en aquel loc, parlaren molt ensems entre lo seynor papa e don Frederic en presència de mizer Johan de Pròcida, de l'amiral e d'en Corral Lanza, e specialment tractan de donar mulher al dit don Frederic, e fo en voluntat del seynor don Frederic que micer Johan de Pròcida e yo remangèssem ab lo seynor papa per menar a acabament los tractamens los quals eran estat entre lo papa e don Frederic, los quals tractamens, seynor, són a voluntat vostra segons que vos porets saber per les letres que vos tramet micer Johan particularment, e encara ho porrés saber per los missages vostres que troban en cort de lo papa, los quals són ja espegaz de la lur misaiaria. Encara, seynor, vos faz saber que les vistes del papa e don Frederic

---

<sup>92</sup> Sigue cancelado deu g.

furen lo derrer diluns de may, e aquel dya metés s'en tornà don Frederic a les galeres que eran luyn d'aquí luyn XVIII milles, e tornà-s'en a Yscla on deu esperar a micer Johan e a mi tro a X iors ho a XII, e d'aquí s'en deu tornar en Secília. Non vos meravilhés, seynor, si plus particularment no vos faz saber los ardictz dezà, que micer Johan los vos fa a saber toz per letres sues particularment e destint. Tota vegada, seynor, vos clam mercè que yo sya arrecumanat en los peus de la maiestat vostra. Fetes foran III iorns entran juyn.

[al dorso:] Al molt alt e noble senyor en Jacme, per la gràcia de Déu rey d'Aragó e de Secília.

14

**1295 junio 8. Anagni.**

F. des Cortell a Guillem de Solanes, escribano real. Da noticias del buen fin de la embajada al papa, y de su próximo regreso a Barcelona, que calcula en la primera semana de julio.

ACA. Real Cancillería, Cartas Reales de Jaime II, núm. 11716.  
Publ. parcial FINKE, Acta Aragonensia, II, doc. 21.

Al honrat e molt amat en G. de Solanes, escrivà del senyor rey, de mi, F. des Cortey, saluts ab tot honrament. Fas-vos saber que són sà e alegre, ab desig de saber vostre bon estament. Encara us fas saber que reebí vostres letres, de les quals fuy molt pagat, e graesc-vos molt ço que-m fets saber. Esters, sènyer, sapiats que la pau del senyor rey és acabada bé e complidament a honor e a profit seu e de tota ça terra, la qual fo publicada per lo papa en concistori general dimarts, que fo VII idus junii. E per acabament de la dita pau van-se'n a Catalunya lo rey Karles e el cardenal de Marsela, qui ha nom G. de Fereres, e menen madona Blanca, filla del rey Karles, e deven ésser per tot juyol a Perpinyà. Lo dia que aquestes letres se feeren los missatges partiren de Ananya, on la cort és, per anar a Nàpols per veer la reyna, muyler del rey Karles, e ça filla madona Blanca, e devien ésser tornats dins IX dies. Nós, tuyt ab la volentat de Déu, cuydam ésser a Barcelona per tota la primera setmana de juyol. Altres noves no-yc ha que facen a escriure. Prec-vos que-m comanets en gràcia d'en R. de Manresa, e que li digats que per ço no li escriu com él se vourà les letres que van al senyor rey dels misatges. Atresí vos prec que-m saludets tots los escrivans, e digats-los que agré escrit a tots si agés temps de tenir los correus. Scripta a Ananya, dijous, V idus junii.

[al dorso] G<sup>o</sup>. de Solanis, scriptori domini regis.

**15**

**1295 agosto 17. Barcelona.**

Carta de Jaime II a Carlos de Anjou comunicándole la llegada de Pere de Costa y anunciándole el envío de fr. Francisco.

ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 252, fol. 114r.

Illustri et magnifico principi Karolo, Dei gracia regi Iherusalen, consanguineo suo, Jacobo, eadem gracia rex Aragonum, etc., salutem et prosperos ad vota successus. Ad vestram perficimus noticiam Petrum de Costa, consiliarium, familiarem, et fidelem nostrum, unum ex nunciis per nos nuper super pacis tractatu ad sacrosanctam Romanam Ecclesiam destinatis, nostram presenciam accessisse, post cuius accesum de modo consumacionis pacis ipsius secum lacius conferentes religiosum virum fratrem Franciscum, de ordine minorum, ad vestram providimus presenciam destinare, cui comissimus quedam vobis pro parte nostra oretenus explicanda. Petimus igitur et rogamus quatenus eius relatibus fidem placeat credulam adhibere. Data Barchinona, XVI<sup>o</sup> kalendas septembris, anno Domini M<sup>a</sup> CC<sup>o</sup> XC<sup>o</sup> quinto.

**16**

**1295 agosto 22. Barcelona.**

Credencial a favor de Bernat de Sarrià y Pere de Costa ante Carlos de Valois.

ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 252, fol. 114r.

Similis littera fuit missa reverendo G. de Ferreriis tituli Sancti Clementis presbitero cardinali.

[Cf. documento anterior del registro]

**17**

**1295 agosto 29. Anagni.**

Bonifacio VIII a Jaime II. Habiendo sabido que algunos de los embajadores que envió a concertar las paces con Francia y con el papado han fallecido por el camino, le envía a Berenguer de Vilaró, arcediano de Urgell, plenamente enterado del contenido de los acuerdos, para animarle a su rápido cumplimiento.

ACA. Bulas, leg. XIX, 42.

Publ. SALAVERT, "El tratado de Anagni", doc. XXI, p. 318.

Bonifatius episcopus, servus servorum Dei. Nobili viro Jacobo, nato quondam Petri, olim regis Aragonum, spiritum consilii sanioris. Sicut

nuper ad nostrum pervenit auditum aliqui ex ambasciatoribus tuis, quos super tractatu pacis et concordie inter carissimum in Christo filium nostrum Carolum, Sicilie regem illustrem, et te, dante Domino, reformande, ad nostram presenciam destinaras, ad te a nobis cum hiis que acta sunt in hac parte et informati de omnibus redeuntes, in via, sicut Domino placuit, decesserunt. Cum itaque huiusmodi negocium insideat cordi nostro, et confortationis et accelerationis auxilio egeat, et dilectus filius Berengarius de Villarone, archidiaconus Urgellensis, huiusmodi tractatus conscius extitisse noscatur ac sicut in ipso collegimus tui honoris et comodi fervidus zelator existat, ecce ipsum ad tuam providimus presentiam destinandum, ut te ad ipsius perfectionem negotii ferventer animet ac inducat et ferventem affectum quem habemus ad consumationem ipsius diligenter exponat. Quare nobilitatem tuam rogamus et hortamur attente quatinus eundem archidiaconum super hiis benigne audias et ad felicem ac celerem eiusdem consumationem negotii sic ferventer intendas quod tibi et aliis quos tractatus ipse contingit speratus fructus adveniat tuque possis exinde apud Deum et homines merito comendari. Datum Anagnie, IIII kalendas septembris, pontificatus nostri anno primo.

[En la plica]: Johanis Piper. De Curie.

[Al dorso]: Registrata. Capítulo CXXIIº.

## 18

### 1295 septiembre 4. Gerona.

Nota registral de la carta credencial dada a favor de Bernat de Sarrià, Guillem Durfort y Pere de la Costa ante el cardenal de San Clemente, Guillermo de Ferreres, y Carlos II de Nápoles.

ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 252, fol. 114.

Pridie nonas septembris, in Gerunda, fuit scriptum supradictis regi et cardinali quod credant Bn. de Sarriano, G. Durfort et Pº de Costa de hiis que eis ex parte regia duxerint oretenus refferenda.

## 19

### 1295 octubre 13. Figueres.

Poderes a Bernat de Sarrià, Guillem Durfort y Pedro de Costa, para tratar con los arzobispos de Embrún, y Arlés y el obispo de Marsella..

ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 252, fol. 119r.

Noverint universi quod nos Jacobus, Dei gracia etc., facimus et constituimus certos et speciales procuratores nostros vos, devotos ac familiares et consiliarios nostros, Bernardum de Serriano, Guillelmum Durfortis et Petrum de Costa, et quemlibet vestrum in solidum ita quod non sit melior condicio occupantis immo quod unum inceperit alter possit perficere, ad comparendum coram venerabilibus archiepiscopis Embrudinensi, Arlathensi ac Marsiliensi episcopo et coram quolibet eorundem executoribus a Sede Apostolica deputatis, super explicandis ac perficiendis pacis tractatibus qui facti fuerant coram summo pontifice inter illustrem regem Karolum et nos seu sollempnes procuratores nostros, et super omnibus dependentibus ex eisdem. Dantes et concedentes vobis et cuilibet vestrum plenam potestatem tractandi, prosequendi, explicandi et perficiendi et ordinandi dictum tractatum pacis et omnia alia que dependent ex ipsis et omnia alia que requirunt merita dicte pacis et que facere nos possemus si presentes essemus, ratum et firmum perpetuo habituri quicquid per vos vel alteri vestrum actum seu factum fuerit in predictis. In cuius rei testimonium presentem cartam nostram sigillo nostro apendicio fecimus roborari. Data in Figueriis, III<sup>o</sup> idus octobris in nonis<sup>93</sup> anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XC<sup>o</sup> quinto.

20

**1295 diciembre 10. Barcelona.**

Jaime II a Bernat de Sarrià, tesorero. Ordena hacer entrega a Guillem Durfort de 940 sueldos por los 47 días que, a sus expensas, ha permanecido en la Provenza a su regreso de la curia romana.

ACA. Real Cancillería, Registros, núm. 263, fol. 20v

Bernardo de Sarriano. Dicimis et mandamus vobis quatenus de peccunia curie nostre que est vel erit penes vos detis et solvatis dilecto consiliario nostro Guillelmo Durfortis nongentos quadraginta solidos barchinonenses, quos sibi providimis exhiberi pro quadraginta septem diebus qui in reditu suo a curia Romana extitisse asseruit in partibus Provincie suis propriis expensis, cum Jacobus Bos, quem cum nostris nunciis ad Romanam curiam miseramus pro ministrandis expensis eisdem nunciis pro parte nostra, cessasset eidem Guillelmo expensas totaliter ministrare. Et facta solucio recuperetis ab eo presentem literam cum apocha de soluto. Datum Barchinone sub sigillo nostro secreto IIII<sup>o</sup> idus decembris anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XC<sup>o</sup> V<sup>o</sup>.

Guillelmus de Solanis, mandato Bernardi de Sarriano.

---

<sup>93</sup> Sic.





## ÍNDICE DE PERSONAS, LUGARES Y MATERIAS

- [...], Bng.: I A 123.  
A. G.: I A 123.  
A., calafat: I A 123.  
abad de Sant Feliu: I A 117.  
abad de Sant Joan (dels eremites) de Palerm: I A 89.  
agràs: I A 51, 56, 57, 59, 63, 66, 70, 71, 79, 80, 84-87, 99, 100, 101, 103, 104-107, 109-118.  
agràs de brots: I A 64, 65.  
agràs de taronges: I A 33.  
aigua sal: I A 56, 69, 76, 83, 90, 104, 111.  
aigua: I A 4, 11, 25, 35, 38, 39, 42, 46, 47, 48, 50, 51, 55, 68, 77.  
aigües (medicinals): I A 63.  
Aigues-mortes: I A 14-18.  
aixarop: I A 52, 54-58, 63, 125.  
Albano, senyor d': I A 68.  
Albano: I A 66, 68, 69; I B 6.  
Albenga: I A 25.  
alberc: I A 46, 66, 79; I B 6.  
ALCARRÀS, Bertomeu d': I A 123.  
ALEGRE, R., còmit de la barca (armada): I A 123, 125.  
aletria (alatria): I A 111.  
ALIER, Canet: I A 123.  
aliers: I A 123.  
ALIET, Bn.: I A 123.  
alls: I A 61, 70.  
aluda: I A 105.  
AMANATI DE PISTORIO, companyia de: II 2, 3, 5, 7.  
ametlles: I A 108, 111, 115.  
amidó: I A 55, 58.  
AMORÓS, P.: I A 123.  
ampolles: I A 27, 58.  
ANAGNI, Jacobo d': I A 77, 117.  
Anagni: I A 77-117, 121; II 13, 14.  
àncora: I A 23.  
ANDRIA, notar: I A 5, 14, 21, 23-25.  
anglès qui porta aigua: I A 80.  
anglès qui servia la cuina: I A 115.  
ANGLÈS, P.: I A 123.  
anyell: I A 20.  
ARBACH, Ingien: II 5.  
arcediano de Urgell: I A 117.  
Argelès-sur-mer: I A 13.  
ARGENT, Johan: I A 123.  
Arlès, arzobispo de: II 19.  
arnès: I A 66, 103, 108.  
arnès dels missatges: I B 5.  
artimó: I A 28.  
arzobispo de Arlès: II, 19.  
arzobispo de Embrún: II 19.  
ASCALEA, Johan d': I A 123.  
ases: I A 68, 116.  
asts: I A 80.  
atzembles: I A 68, 116, 117.  
BALLESTER (BALESTER), Deus-lo-feu: I A 123.  
BALLESTER (BALESTER), Gonsalbo: I A 123.  
ballestes: I A 48, 49, 50, 51, 52, 123.  
bancs: I A 54, 115.

- BARBASTRE, Domingo: I A 123.  
barber: I A 57, 60, 65.  
barca: I A 3, 5, 15, 18, 20-23, 26, 34, 36-38, 41, 42.  
barca (armada): I A 124, 125.  
BARCELONA, Brg. de, de P. de la Costa: I B 6, 8-10.  
Barcelona: I A 3, 12, 30, 59, 87; II 14.  
barcelonesos, sous i diners: I A 4-11, 121.  
barrils: I A 38, 42, 65, 68, 121.  
BEGUR, A.: I A 123.  
BELTRAN, P.: I A 123.  
BERENGUER, fill d'en P.: I A 76.  
BERNAT, correu: cf. TOUS, Bernat de.  
bescuit: I A 125, 126.  
bèsties: I A 5, 47, 48, 50-116; I B 5-7, 9.  
bèsties de bast: I A 48, 66.  
bèsties de sella: I A 48, 66.  
BLANC, qui té lo rebost: I A 47, 88, 97, 121, 123; I B 8.  
BLANCA de Anjou, hija de Carlos II: II 14.  
Blanes: I A 3, 4.  
bocals de vidre: I A 28.  
BOFILL (BOFIL), R.: I A 123.  
BONACURSI, Gueri: II 2-4, 7, 11.  
BONIFACIO VIII, papa: I A 73, 74, 77 II 4, 12, 13, 17.  
BOS, Jaume: I A 1, 2, 15, 22, 121, 123, 127; I B 3, 6, 8-10.  
BOS, Jaume: II 7, 11, 20.  
BOSC (BOSCH), Bertomeu: I A 123.  
BOSC (BOSCH), Campredon: I A 123.  
BOSQUET, P.: I A 123.  
botes: I A 15, 125.  
bou: I A 22, 34, 63, 66, 88, 93, 98-100.  
Br. del camarer: I B 8.  
brandons: I A 30.  
brandons pocs: I A 30.  
BROCÀ, P.: I B 8.  
broet: I A 71, 78.  
brots d'agràs: I A 56.  
CABANES, Bn. de: I A 123.  
cabrits: I A 20, 21, 22, 26-29, 31, 33, 34, 38, 45-47, 49, 51, 56-58, 61, 63, 65, 66, 71, 78, 80, 84, 85, 88, 92, 96, 99.  
cadafs, cadafs de terra: I A 28, 83, 99, 118.  
Cadaqués: I A 7-12, 34; I B 1.  
cadena trencada (de la galera): I A 125.  
caixa per tenir els brandons: I A 31.  
CALAMANDRANA, fr..Bonifacio de: 3, 7, 15-18, 20, 27-37, 41, 45, 121.  
CALATAYUD (CALATAYU), Jacme: I A 123.  
calces: I A 10, 88, 97.  
calderes: I A 52, 66, 76, 78, 115, 116.  
cama de carn salada: I A 117.  
CAMADAL, Bn.: I A 123.  
camarar de Tarragona: I A 117.  
camenyes: I A 80.  
cames de porc: I A 102, 110.  
CANAPOST, en: I A 65, 69, 73, 77-79; I B 7, 8, 10.  
candeles: I A 9, 15, 17, 21, 25, 26, 29, 30, 34, 38, 42, 46, 61, 66, 83, 97, 105, 115.  
candeles de cera: I A 8, 49, 54.  
canelobres: I A 29.  
canemàs: I A 33, 53.  
canistrell: I A 25.  
Cannes (Cànoves): I A 24.  
canters: I A 49, 55, 78, 80, 101, 103.  
canyella: I A 65; I B 2.  
cap de cabrit: I A 61, 65.  
càpol: I A 17.  
capons: I A 57.  
CAPOXITXA, en: I A 73.  
carabasses: I A 103, 107, 109, 110, 112, 113, 115.  
CARBONELL, Bn.: I A 123.  
CARDONA, A.: I A 123.  
càreu: I A 7.  
carlins: I A 85, 97.  
CARLOS II de Anjou: I A 97, 104; II 1, 4, 10, 13-15, 17, 18, 88, 97, 104.

- CARLOS MARTEL, rey de Hungría: I A 114.  
carn: I A 20, 33, 49, 56, 70, 73, 84; I B 7.  
carn salada: I A 26, 27, 34, 50, 52, 61, 64, 69-71, 77, 80, 82, 85-91, 92-96, 99, 101, 105, 106, 107, 109, 110, 112-117.  
carn salada grassa: I A 49.  
CASSANELL, Bn.: I A 123.  
Castel de les Dones: I A 7.  
Castel di Guido: I A 48, 49.  
CASTEL, P. des: I A 123.  
CASTELLAR (CASTELAR), G. de: I A 123.  
Castelló (d'Empúries): I A 9.  
CASTELLÓ, en, de Gilabert de Cruïlles: I B 7, 8.  
Catalunya: I A 101; II 14.  
CAULES, R. de: I A 123.  
caulum: I A 99.  
cavaller salvatge: I A 47, 48.  
cavalls: I A 48, 69, 75; I B 4.  
cebes: I A 5, 6, 8-11, 15, 29, 30, 32, 39, 48, 52, 55, 56, 65, 69, 72, 73, 78, 80, 83, 86, 87, 90, 97, 106-109, 111, 115.  
cebes tendres: I A 52-66, 70, 72, 74-76, 102, 103, 105, 107, 110, 115.  
cebes velles: I A 62, 76, 82, 85.  
çelons: I A 48.  
cermenyes: I A 101-114.  
CERVERA, Bertomeu de: I A 123.  
Cerveteri: I A 48, 49.  
cigrans: I A 77.  
cireres: I A 58, 62, 64, 68, 76-94, 97-99, 101, 104, 106, 108.  
Cisterna: I A 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77; I B 8.  
civada: I A 5, 47-70, 72-114, 117; I B 4, 7.  
Civitavecchia: I A 45-48, 51; I B 3-5.  
claus: I B 7.  
clavells: I A 54, 66, 70, 116, 125.  
cocs: I A 33, 53, 68, 69.  
cofra: I B 8.  
cogombres: I A 116.  
coloms: I A 72.  
cols: I A 3, 4, 29, 39, 48, 60, 114.  
coltell: I A 117.  
comanador (de S. J. de Jerusalem en las partes cismarinas): cf. CALAMANDRANA, Bonifacio de.  
COMELLES (COMELES), R. de: I A 123.  
còmit de la barca (armada): cf. ALEGRE, R.  
còmit de la galera de Sicilia: I A 46.  
còmit de la galera: cf. SITGES, A. de.  
company de R. de Ribes: I A 34.  
companya de Gilabert de Cruïlles: I A 34, 49; 66.  
companya de Pere de la Costa: I A 34.  
companya de Ramon Despont: I A 74.  
companya del Temple: I A 117.  
companya d'en Corral (Lanza): I A 74.  
companyó d'en Robador: I A 88.  
CONFORTI, Conforto Jacobi: II 2, 3, 5.  
congre: I A 48.  
CONSTANZA de Sicilia, reina, madre de Jaime II: II 13.  
CORBO, Miquel de: I A 123.  
corda en què penjà la caldera: I A 52.  
Cori: I A 65, 69, 73, 74, 79; I B 7, 8.  
CORRAL, romà: I A 45.  
corredor qui ens llogà les bèsties: I A 66.  
correu del marquès de Saluzzo: I B 8.  
correus: I A 52, 54.  
corsaris: I A 22, 39.  
CORTELL (CORTEY), F. des: I A 4, 5, 49, 89, 98, 102, 103, 116; 123, 127; I B 4, 8; II 14.  
COSTA, Pere de la: I A 1, 34, 48, 66, 68, 77, 78, 97; I B 3, 6-9; II 6, 8, 15, 19.  
COSTAL, Simon: I A 123.  
COSTEYA, en, de Gilabert de Cruïlles: I B 8, 10.  
cota: I A 31.  
cotó: I A 28.  
cruïllers: I A 123.

- CRUÏLLES, Gilabert de: I A 1, 4, 34, 46, 48, 49, 56, 57-59, 61-66, 68, 70-76, 80, 81, 115, 117, 118; I B 3, 6, 8-10; II 8.
- CRUÏLLES, Huguet de: I A 57, 79, 89, 116.
- CUBELLS (CUBELS), Bn.: I A 123.
- CUBELLS (CUBELS), P.: I A 123.
- DESCOLL, G.: I A 42; I B 9.
- DESCORRAL, Domingo: I A 123.
- DESMOLÍ (DESMULÍ), Bn.: I A 123.
- DESPONT, Ramon: I A 3, 15-17, 25, 27, 28, 30, 33-39, 41, 45, 46, 73, 74, 102.
- DESPUIG (DESPUG), G.: I A 123.
- DESPUIG (DESPUG), P.: I A 123.
- DIONÍS, rey de Portugal: II 2, 3.
- DOMÈNEC (DOMÈNECH), Bn.: I A 123.
- dona que escombrà: I B 7.
- drap lombardesc: I A 31.
- dret "de les cues dels moltons": I A 23.
- DURFORT, Guillem: I A 1, 48, 50, 60, 62, 66, 68, 75, 80, 94, 116; I B 1, 3, 6, 8, 9; II 8, 18, 19, 20.
- eines: I A 42, 47.
- eines de casa: I A 11.
- Embrún, arzobispo de: II 19.
- emplastre: I A 57.
- escala (de la galera): I A 17.
- escombrar l'estable: I A 103.
- escombrar: I A 49, 54, 79.
- escudelles: I A 17, 22, 27, 42, 45, 48, 49, 63, 76, 78, 115, 116.
- escuder de Gilabert de Cruïlles: I A 63.
- escuder del ardiaca (de Urgell): I A 77, 78.
- escuder del bisbe de Vic: I A 47.
- escuder del papa: I B 7.
- escuders: I A 48, 49, 57, 65, 79, 84, 116; I B 6.
- espàrrecs: I A 32.
- espatllers: I A 123.
- espinacs: I A 5, 6, 11, 17.
- ESPLUGUES, en: I A 55, 60; I B 8.
- estable per a les bèsties: I B 7.
- ESTEFANO: I A 76; I B 8.
- ESTELLA (ESTEYA), en: I A 66.
- ESTEVE, Bn.: I A 123.
- ESTEVE, Gerau: I A 123.
- estivals: I A 88.
- estreps del roci d'en Corral: I B 7.
- exàrcia: I A 125.
- F., Perpinyà: I A 123.
- faisans: I A 52, 71.
- falguera: I A 116.
- FALGUERES (FALGERES), en: I A 123.
- faves tendres: I A 74.
- fe: I A 47-58, 60-63, 116, 117; I B 4, 9.
- FEDERICO de Aragón, infante: I A 74, 77, 87; II 13.
- ferradures (ferres de ferrar): I A 66.
- ferrar: I A 48, 49, 52-54, 56, 58, 60, 63, 66, 70, 73, 77, 79, 85, 86, 88, 100, 102, 103, 105-107, 114-117; I B 7.
- ferre ab sola: I A 73, 78.
- FERRER, troter de G. Durfort: I B 8.
- FERRERES, Guillermo, cardenal de San Clemente: II 10, 14, 16, 18.
- FERRERI, de Guillem Galvany: I B 8.
- ferro: I A 75.
- ferros de cuinar: I A 80.
- Figueres: I A 8.
- figues: I A 99, 116.
- fill de na Gilo: I B 8.
- FINESTRES, Berenguer de: II 2, 3.
- FINESTRES, Berengueró de: II 9.
- flaons de formatge: I A 32, 48.
- flascó: I A 37.
- floríns: I A 66, 121, 125.
- FOLC (FOLCH), Esteven: I A 123.
- FONTANA, Petro de la: I A 77, 78.

- formatge, formatges: I A 24-26, 28, 30, 31-33, 41, 47, 48, 52-66, 69, 70, 72, 74-78, 80, 82, 84, 88, 89, 91, 94, 95, 97, 99, 100, 101, 104, 105, 107, 112, 115-118.
- formatge de companya: I A 34.
- formatge fresc: I A 32, 39, 49, 69, 70, 71, 74, 98.
- formatge gras: I A 90.
- formatge sec: I A 85, 90, 92, 107, 113.
- formatge vell: I A 32.
- formatjades: I A 74.
- fou de Roma: I A 47.
- FRANCESC, fr.: I A 86.
- FRANCISCO, fr. de la orden de frailes menors: II 15.
- frases menors de Sant Germà: I A 97.
- fruita seca: I A 4, 62.
- galera de Sicília: I A 5, 14, 21-23, 42, 46.
- Galiana, illa de la, davant Marsella: I A 18, 21.
- GALLART (GALART), Bn.: I A 76, 115; I B 8, 10.
- gallines: I A 20-24, 26-29, 31, 33, 35-38, 45-47, 54, 57, 61, 68-75, 77, 81, 82, 86, 118.
- GALVANY, Guillem: I A 1, 34, 48, 57, 68, 80, 97; I B 1, 3, 6-9; II 8.
- GALVANY, Ramon: I B 10.
- geladia (ielada): I A 65.
- Génova, ancianos, etc: II 5, 12.
- Génova: I A 27-35, 125; II 2, 7.
- genovins, sous i diners: I A 26-40, 121.
- germà de F. des Cortell: I B 8.
- GIL, correu: I A 30.
- GILO, na: I A 85; I B 8.
- gingebre: I B 2.
- girofle: I B 2.
- GIRONA (GERONA), Bn. de: I A 123.
- Girona: I A 4.
- GISBERT, Bn.: I A 123.
- gobelera amb gots: I A 21.
- GOG, en: I A 68, 69; I B 8.
- GOLET, Jacme: I A 123.
- GORREA, Miquel de: I A 123.
- gots: I A 21, 48.
- gots de vidre: I A 50.
- GRALI, Joan de: I A 48.
- GRAS, en: I A 11.
- gròndola: I A 22.
- GUANTRERES, Jacme: I A 123.
- guatlles: I A 51.
- herba: I A 48-58, 60-66, 68, 69, 71, 73, 75-80, 82-84, 87-90, 92-115; I B 7.
- herbes tendres: I A 69.
- herbes: I A 8, 9, 10, 15, 22, 25, 31, 34, 41, 47, 48, 50-53, 55, 56, 58, 62-64, 66, 68-72, 74, 76-78, 81, 83-85, 88-98, 100, 103-105, 108, 111.
- home (...): I A 69.
- home a la bèstia del prior: I A 51.
- home del papa: I A 65.
- home per a la bèstia de Guillem Durfort: I A 50.
- home que ajudà a trasmudar llits: I B 7.
- home qui ajudà a portal palla (a llits): I B 7.
- home qui mostrà l'alberc en Cisterna: I A 76.
- home qui pensava del mul (...) Gilabert de Cruïlles: I A 66.
- homes de la cuina: I B 8.
- homes de la galea: I A 121, 123, 125, 126.
- homes de les bèsties: I A 49, 66, 68-72, 74-77, 79, 117, 118; I B 5, 6.
- homes de peu: I A 78; I B 7.
- homes del papa: I A 116.
- homes del rey Carlos II: I A 88.
- homes qui feren fe de les bèsties: I A 66.
- homes qui foren fermança de les bèsties: I A 66.
- homes qui mostraren el camí d'Òstia: I A 116.
- homes qui portaven aigua a la cuina: I A 66.
- homes qui serviren en la cuina: I A 69.

- homes qui tenien netes les cases: I A 66.  
homes qui vengueren (...) de Roma: I A 47.  
hostal de les bèsties: I B 4.  
hostal: I A 25, 34, 37, 41, 42, 45, 46, 47, 48, 50, 53, 55, 56, 57, 58, 65, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 75, 76, 78, 117; I B 8, 9.  
hostalatge: I A 3, 4, 6, 26, 35, 48, 49, 54, 56, 60-66, 68-71, 75-78; I B 1, 3, 9.  
Hungria, rey de: cf. CARLOS MARTEL: I A 114.  
Hyères: I A 23.  
Hyères, boques de: I A 23.
- Iscla: II 13.
- JAIME II: I A 4, 5, 8, 10; II 1-13, 15-20, 65.  
janet, salsa de: I A 28-31, 34, 42, 72, 87, 92, 96, 106, 109.  
joglars: I A 16, 31.  
jonc: I A 50.  
julivert: I A: 5, 8-11, 28-34, 45, 46, 48, 49, 51, 53, 56, 62, 66, 68, 71-73, 75-80, 82-85, 88, 92, 97-99, 108, 112-116, 118.
- LANZA, Corral: I A 73, 74; I B 7; II 13.  
LANZA, Manfredo: II 13.  
limons: I A 56.
- llampres: I A 17.  
llansols: I A 68.  
llard de carn salada: I A 34.  
llard: I A 50, 51, 62, 70-73, 75, 78, 81, 84-86, 99, 100, 101, 116.  
llaüt: I A 6.  
LLEIDA (LEYDA), Bonanat de: I A 123.  
llengües de bou: I A 63, 66.  
llenya: I A 4-11, 15, 21, 22, 25, 26, 28-34, 36-38, 41, 42, 46, 47, 48, 50-59, 62-66, 68-72, 74-88, 91, 95, 97, 98, 103, 107, 109-116, 118.  
llet: I A 106, 107, 109, 110, 112, 113, 115.  
lletugues: I A 29-32, 52-64, 66, 70, 74.
- llibre (de comptes): I A 114.  
llits: I A 48, 52, 80, 115, 116, 118; I B 7.  
LLOBET (LOBET), en: I A 116.  
LLORENS (LORENS), en: I A 113.  
LLORENS (LORENS), qui porta aigua: I A 80.  
LLORENS (LORENS), qui servia la cuina: I A 121.  
LLUC (LUCH), A., I A 123.  
lossa de ferro: I A 50, 63.
- macarrons: I A 24.  
macipa de casa: I A 11.  
macips: I A 42.  
macips d'en Jordà: I B 7.  
MAIMÓ (MAYMÓ), Bn.: I A 123.  
malalts: I A 125.  
MALER (y MALET), Bn.: I A 76, 77, 78; I B 8, 9.  
Mallorca, ingresos de la bailia de: II 9.  
manescal: I A 66, 69, 70, 79.  
MANRESA, R. de: I A 10, II 2, 3, 14.  
MARCH, Fransesch: I A 123.  
MARÍA DE HUNGRÍA, reina de Nápoles: II 14.  
MARIMON, troter de G. Durfort: I B 8.  
Marina di Pisa: I A 41, 42, 43.  
Marsella (Marcela): I A 18, 22, 23.  
Marsella, Cardenal de: cf. FERRERES, Guillermo, cardenal de San Clemente.  
Marsella, obispo de: II 19.  
MAS, Bng. des: I A 123.  
MASDOVELLES, Bn. F. de: I A 123.  
matalàs: I A 63.  
MATEU (MATHEU), P.: I A 123.  
mel: I A 29-34, 48-66, 68, 70, 71, 73-80, 82, 84, 85, 92, 95-97, 100, 107, 117.  
melgoessos, sous i diners: I A 13-19, 121.  
melses: I A 72.  
metge: I A 66.  
MIQUEL, G.: I B 8.

- MIQUEL, [...]: I A 123.  
MIRACLE, Bn.: I A 123.  
MIRALLES, Domingo de: I A 123.  
Milers: I A 34.  
mitgerola: I A 21, 22.  
MOELLA ( y MOEYA, MOYA, MOOLLA),  
Guillem de: I A 65, 69, 73, 74, 76, 77, 78,  
79; I B 7-9.  
moll (d'Aigues-mortes): I A 15-17.  
moltos: I A 21, 24, 27-31, 33-36, 41, 42, 45-  
47, 50-54, 56-61, 63-66, 68, 71-73, 75, 78,  
80-82, 84-89, 91-96, 98, 100-102, 105-107,  
109, 110, 112, 114-117.  
Monaco (Mônech): I A 25.  
MONTANYANA, Bn. de: I B 8.  
MONTBLANC (MUNTBLANCH), Bn. de: I  
A 123.  
MONTCADA, fr. G. de: I A 117.  
MONTIRÓ, Bn.: I A 123.  
MONTPELLER (MUNTPESTLER), Johan  
de : I A 123.  
Montpellier (Muntpestler): I A 14.  
MOR:, F. del: I A 123.  
MORA, Salvador: I A 123.  
mosso d'en Corral: I B 7.  
mostassa: I A 28, 34, 49, 54, 55, 58-61, 65, 66,  
78, 79, 81, 82, 86, 88, 90, 93, 95, 99, 104,  
106, 109, 113, 117.  
mul que cavalcava P. de la Costa: I A 66, 77,  
80, 105, 116, 121; I B 9.  
mula que cavalcava Guillem Durfort: I A 60, 62.  
MUNTANYANA: Bn. I A 117.  
  
Nápoles: I A 88, 89, 97; II 14.  
nebot de Guillem Galvany: I B 8.  
NONELL (NONEL), Jacme: I A 123.  
NORMA, Jordà de: I B 7.  
notxers: I A 52, 121, 123.  
notxer de la barca (armada): cf. PASQUAL.  
notxers de la galera: I A 51.  
obispo de Marsella: II 19.  
  
oli de camomila: I A 102.  
oli rosat: I A 63.  
oli: I A 4, 5, 7, 22, 25, 30, 32, 33, 35, 41, 45, 48,  
55, 56, 59, 62, 63, 69, 70, 72,  
oli: I A 73, 76, 77, 84, 89-91, 93, 95, 97, 99,  
104, 105, 111, 118.  
OLLER, Bn.: I A 123.  
olles: I A 5, 11, 17, 28, 32, 39, 49, 57, 58, 65,  
66, 76, 78, 79, 80, 83, 84, 86, 91, 101, 103,  
108, 111, 115, 116.  
olletes noves: I A 56.  
oques: I A 99.  
ordi: I A 116, 118.  
OSCA (OSCHA), Lorens, d': I A 123.  
Òstia: I A 116-119, 125, 127; I B 10.  
OULOMAR, G.: I A 117.  
OULOMAR, Ramon: I A 76.  
ous: I A 21, 25-35, 36, 38, 39, 41, 42, 45-49,  
51, 52, 54-66, 68-109, 111-117, 119.  
  
pa: I A 5, 17, 18, 20, 25, 35, 39, 69, 70, 74-78,  
116-118, 125; I B 7.  
pa a la companya: I A 41.  
pa als senyors: I A 41.  
pa blanc: I A 15.  
pa de companya: I A 15, 52-66, 81-86, 88-115.  
pa de familia: I A 80, 87.  
pa francesc: I A 52- 60, 61-66, 80, 81, 82, 83,  
84, 85, 86, ,87, 88, 89, 90, 91, 92-115.  
pa fresc: I A 3-10, 16, 17, 20, 21, 22, 24-29, 31-  
34, 36-38, 42, 47-51, 68, 71-73, 78, 97,  
116.  
PAGÈS (PAIÈS), A.: I A 123.  
Palamós: I A 5-7.  
PALAU, R. de: I A 123.  
Palerm: I A 89.  
palla: I A 5, 47, 48.  
palla per a llits: I B 6.  
PALLARS (PALÀS), G. de: I B 8.  
PALLEJÀ (PELEGÀ): I A 123.  
palomer: I A 123.

- palomida: I A 26.  
panades: I A 6, 16, 17, 33, 38, 47, 57, 60, 80.  
paner: I A 39.  
pans d'uruga: I A 100.  
paparins, sous i diners: I A 45-48, 121.  
paper: I A 98.  
PASQUAL, G.: I A 123.  
PASQUAL, notxer de la barca (armada): I A 123.  
PASQUAL, P.: I A 123.  
pasta: I A 6, 10, 16, 18, 32, 33, 38, 47, 48, 51, 60.  
pebre picat: I A 56.  
pebre: I B 2.  
peix: I A 6, 7, 8, 9, 13, 18, 25, 26, 29, 30, 55, 56, 62, 63, 69, 70, 76, 77, 83, 84, 90, 105, 112, 118.  
peix fregidor: I A 16.  
peix fresc: I A 3, 410, 11, 15, 17, 25, 30, 46, 48, 108, 111.  
peix salat: I A 10, 32.  
PENAVERA, G. de: I A 123.  
peres: I A 26, 118.  
pergamí: I A 87, 98.  
Perpiñán: II 14.  
PETRO, Petro, qui tenia Guillem Galvany: I B 8.  
PICALQUERS, G. de: I A 123.  
pilot: I A 123, 125.  
Piombino (Bompli): I A 42, 43, 44.  
PIQUER, G.: I A 123.  
pisanins, sous i diners: I A 41, 42, 121.  
POL, en, escuder qui ven de Gilabert de Cruilles: I A 73; I B 4, 8, 10.  
polles: I A 52, 54, 56-59, 61-68, 71, 74-76, 79, 81, 82, 96, 118.  
polletes: I A 56.  
polls: I A 45, 47, 50, 51, 53, 56, 58-59, 60, 61, 64-66, 84-86, 87, 92, 94, 99, 100-102., 105-107, 109, 110, 112-117.  
pomes: I A 22, 56.  
PONT, P. des: I A 123.  
popa de la galera: I A 125.  
porc: I A 31, 110.  
porc fresc: I A 27, 28, 46, 47, 95, 96.  
porc, cames de: I A 102.  
porcells: I A 46, 75.  
port (de Marsella), punta del: I A 22.  
port de Marsella: I A 22.  
Port'ercole: I A 44, 45.  
porters de l'infant Frederic: I A 87.  
Porto Pisano: cf. Marina di Pisa.  
Portofino (Portdalfi): I A 35.  
Portovenere (Port Venres): I A 41.  
prior de (n.c.): I A 51.  
proers: I A 123.  
Provenza: I A 8; II 10, 20.  
provesins, sous i diners: I A 48-113, 115-120; I B 5.  
PROXIDA, Toma di: I A 22, 23, 48: II 10.  
PROXIDA, Juan de, canceller de Aragón y Sicilia: II 1, 13.  
prunes: I A 63.  
PUJALT (PUGALT), Bonanat de: I A 123.  
PUJOL (PUYOL), G.: I A 123.  
Pulvinar: I A 77.  
R, fill d'en R. P.: I A 123.  
R., maiordom de fr. Bonifaci de Calamandrana: I A 17, 18, 20, 27, 59.  
R., Bn.: I A 123.  
R., P.: I A 123.  
raure lo dors del mul (...): I A 80.  
referrar: I A 60, 65, 80, 88, 102, 104, 105, 108, 115, 116, 117; I B 7.  
refrescament: I A 20.  
reials de Marsella: I A 20-23, 121.  
REIXAC (RAXACH), G.: I A 123.  
remers (desertors): I A 46.  
RIAMBAU, P.: I A 123.  
RIBES, R. de: I A 8, 26, 34, 45, 48, 49, 65, 123.



- RIERA, Guillem de: II 2, 5, 7, 11.  
ROBADOR, en: I A 88.  
ROIG (ROG), A.: I A 123.  
Roma: I A 1, 45, 47-68, 73, 121, 123, 125; I B 4, 7; II 4, 7, 10, 11, 13, 20.  
ROMANYÀ, G.: I A 123.  
ROS, P.: I A 123.  
ROSSELL (ROSSEL), F.: I A 123.  
rossins: I A 65, 66, 68, 73, 78, 79, 80, 94, 116, 121.  
rostoll: I A 49.  
rostrull: I A 80.  
ROVIRA (RUVIRA), P.: I A 123.  
RUFÍ, G.: I A 123.
- SABATER, Bn.: I A 123.  
sabates: I A 49, 63, 80, 88, 116; I B 7.  
sabogues: I A 16.  
sac: I A 24.  
saclit: I B 8.  
sacpals de lloguer: I B 8.  
SACROSA, Bn: I A 123.  
SAFONT, Johan: I A 123.  
safrà: I A 15, 91, 105; I B 2.  
sagristà de Tarragona: I A 117.  
saig: I A 76.  
sal: I A 25, 28, 35, 42, 46-48, 83, 106, 107, 115, 117.  
sal blanca: I A 42, 49, 53, 82, 89, 94, 100, 111, 114, 116.  
sal de cuina: I A 17, 29, 30, 3132, 33, 34, 38, 49, 66, 68-78, 79, 81, 83, 85, 87, 88, 92, 99, 101, 103, 109, 110, 111, 116, 118.  
SALDUA, Gombau de: I A 123.  
salsa: I A 16, 18, 21, 27-29, 31, 35, 45-47, 52, 54, 56-58, 59, 61, 64-66, 68, 71, 72, 75, 79, 81, 82, 84-87, 90-92, 94-97, 99, 100, 101, 105-107, 109, 113-117; I B 2.  
salsa de janet: cf. janet.  
salsa de sàlvia: cf. salviat.  
salsa d'uruga: cf. uruga.
- salsa picada: I A 66.  
salsa vert: I A 28.  
SALUZZO, marquès de: I B 8.  
sàlvia: I A 32, 33.  
salviat, salsa: I A 33.  
SAMORA, Jacme: I A 123.  
San Johan: I A 30.  
SANS, Bn.: I A 123.  
Sant Feliu de Guixols: I A 4.  
Sant Feliu, abat de: I A 49, 117.  
Sant Germà, convent de frares menors: I A 97.  
Sant Joan, de Palerm (dels eremites), abat de: I A 89.  
Santa Margarida, illa de, davant Cannes: I A 24.  
SANTPERE, Castelló de: II 2, 5, 7.  
SANTPERE, Francesc de : II 11.  
SANTPONÇ (SEN PONS), A.: I A 123.  
saquets: I A 31; I B 2.  
sardines: I A 33.  
SARRIÀ, Bn. de: I A 121, 122, 127; II 2, 3, 6, 9, 11, 16, 18-20.  
SARRIBA (SARIBA), P.: I A 123.  
SASALA, P.: I A 123.  
SATORRA, P.: I A 123.  
SAVALL (SAVAL), Bertomeu: I A 123.  
Savona (Sahona): I A 26.  
SEGÀS, en: I A 68, 69, 98, 116; I B 8.  
segó: I A 62.  
Sen Joan (Genova): I A 27, 29.  
SERINYÀ, de Lensà (Llançà?): I A 123.  
SESTANY, G.: I A 123.  
sèu: I A 22, 125, 126.  
Sicilia, almirante de: II 13.  
Sicilia: II 10, 13.  
SITGES (CIGES), A. de: I A 28, 51, 52, 121, 123, 125-127; I B 8.  
SIURANA (CIURANA), A.: I A 123.  
SOLANES, Guillem de, escribano real: II 14, 20.

- SOLER, P. des: IA 123.  
sols: IA 46, 102, 110.  
somers: IB 5.  
SOSES, R. de: IA 123.  
sucre rosat: IA 51, 53, 55, 56, 64, 66, 115.  
sucre: IA 55, 58, 108, 111, 117, 125.
- taces d'estany: IA 64.  
talladors: IA 17, 22, 27, 45, 48, 76, 78, 115, 116.  
talladors grans: IA 49.  
talladors pocs: IA 49.  
taronges: IA 16, 22, 30, 35, 45, 46, 47, 49, 52, 55, 57, 61, 63, 64, 65, 68, 71, 73, 74, 79, 81, 82, 84-87, 99, 100, 101, 104, 105, 106, 107-114, 119.  
taronges per agràs: IA 50, 51, 60, 66.  
Tarragona, camarer de: IA 117.  
Tarragona, sagristà de: IA 117.  
TÀRREGA, Vidal: IA 123.  
taules: IA 22, 54, 115, 125; IB 7.  
telós: IA 49.  
Temple: IA 116, 111.  
terrassos: IA 45, 80, 118.  
tina: IA 66, 115.  
tinta: IA 78.  
tonyina: IA 108.  
tornessos negres: IA 24, 121.  
tornessos: IA 3.  
Torra del compte (Tor de Quinto?): IA 49.  
torta d'herbes: IA 50.  
tortells: IA 16.  
TOUS, Bernat, correu: IA 8, 51, 52-56, 58, 61, 64, 101; IB 8.  
tovalles: IA 11, 28, 47, 48, 55, 63, 66, 72, 76, 88, 115, 116.  
trompadors: IA 22, 123.  
troter de Guillem Galvany: IA 34, 57; IB 9.  
troter del bisbe qui pensava del mul de Pere de la Costa: IA 68.  
troter del bisbe: IA 66.  
troter d'en Esplugues: IA 55.  
troter qui pensava del cavall de Gilabert de Cruilles: IA 49.  
troters: IA 48, 49-51, 53, 55-58, 60-66; IB 3, 6, 7.  
troters de Guillem Galvany: IB 8.
- Urgell, ardiaca d': IA 77, 117.  
uruga, salsa d': IA 34, 50, 54, 55, 59, 64-66, 75, 78, 95, 96, 100, 117.
- València, bisbe de: cf. DESPONT, Ramon.  
VALENTÍ, G.: IA 123.  
vedell: IA 33, 34, 49, 52, 53, 58, 60, 64, 65, 78, 79, 81, 82, 84, 86, 106, 107, 109, 113, 117.  
vedella: IA 50, 54, 57, 59, 61, 66.  
Velletri (Belitre): IA 70, 74, 76-79, 116, 117; IB 9; II 13.  
verdolagues: IA 98, 102, 111.  
vestedures: IA 121.  
vi: IA 3-9, 11, 16, 20, 25, 26, 34, 38, 42, 48, 65, 69, 70-74, 80, 117, 118, 121; IB 7.  
vi a la taula dels senyors: IA 51.  
vi a la taula major: IA 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 62, 63, 64, 65, 66.  
vi a la taula major: IA 68, 79.  
vi als senyors: IA 41.  
vi blanc: IA 17, 20, 21, 26, 27, 28, 29-38, 46-48, 118, 125.  
vi de 10 dr.: IA 116.  
vi de 12 dr.: IA 78, 81-101.  
vi de 16 dr.: IA 102-115.  
vi de 6 dr.: IA 75, 76.  
vi de 8 dr.: IA 75, 76, 80, 89-91, 118.  
vi de companya de 4 dr.: IA 51.  
vi de companya de 6 dr.: IA 51.  
vi de companya: IA 41, 49, 52-60, 62-66, 68-71, 77, 78, 81-88.  
vi grec: IA 49-52, 68, 77, 78, 97, 102, 116.  
vi vermell a la taula major: IA 50.  
vi vermell de companya: IA 50.

- vi vermell: I A 15, 21, 22, 24, 27-30, 33, 34, 45, 47, 48, 49, 50, 125.
- VIC, Peret de: I A 123.
- VIC, Tomàs de, cambiador de Barcelona: I A 122.
- VIDAL, en, de Gilabert de Cruilles: I B 8, 10.
- VIDAL, G.: I A 123.
- VIDAL, Jacme: I A 123.
- VILAR, Bn.: I B 8.
- VILAR, Bn. des: I A 123.
- VILAR, G.: I A 123.
- VILARÓ, Berenguer de, arcediano de Urgell: II 17.
- VILLATORTA, Fransesch: I A 123.
- vinagre: I A 9, 28-30, 32-34, 41, 42, 45, 46, 48, 49, 51-66, 68-80, 82-88, 92, 95-97, 99, 100, 102, 107, 110, 111, 118.
- vinagre per agràs: I A 38.
- VIOLANTE de Aragón, infanta: II 13.
- XANXOLO, troter de G. Durfort: I B 8.
- XICARELLO, Petro: I A 79.
- YECSA, Petro de la: I A 79.



## GLOSARIO\*

**Agràs** (agraz, agresto): “Dícese del zumo que se saca de la uva no madura” (DLE). El agraz se sacaba, básicamente, de la uva no madura, pero también de otras frutas aún verdes. Había agraz de granada (DCVB) y de otras frutas, como la naranja agria, como se recoge en las propias cuentas al asentar la compra de “taronges per agràs”.

**Aigua sal:** No se encuentra recogido en el DCVB. Tampoco en la versión valenciana del *Sent Soví* (ed. Luis Faraudo de Saint-Germain<sup>94</sup>). Sí en el manuscrito barcelonés (edición Rudolf Grewe<sup>95</sup>) en las recetas 28 (Qui parla com se tallan perdius), 140 (Qui parla com se deu ffer aygua-sal a capons ho a perdius ho a què-t vulles), 179 (Qui parla com se deu ffer aygua-sal ab formatge a hous) y 194 (Qui parla com a tot pex con se deu menyar). El término remite, pues, a algo más que a la simple salmuera. La receta aplicable en nuestro caso es la número 179, que incluye cebolla y queso, con cuyos productos aparece relacionada el *aigua-sal* en las cuentas.

**Aletria** (macarrones, maccheroni): Término recogido en la versión valenciana del *Sent Soví* en el cap. 170 (Qui parla con se cou alatria). Según Grewe (ed. cit., p. 182) significa macarrones, y es término de origen hispanoárabe (atriya). El DLE y el DCVB recogen alatría y aletria como fideo.

**Alier** (alier): Soldado de marina que era el encargado de defender la nave contra el abordaje.

**Artimó** (artimón, artimone): Vela grande de mesana (DCVB).

**Barcelonesos, sous i diners** (barceloneses, barcellonesi): moneda ternal (de tres dineros de ley), creada por Jaime I en 1258. El dinero pesaba 1,0846

---

### \* ABREVIATURAS:

DCVB: Diccionari Català, Valencià, Balear.

DEL: Diccionario de la Lengua Española, 1992.

<sup>94</sup> «El “Libre de Sent Soví”. Recetario de cocina medieval». En *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, XXXIV (1951-1952), pp. 5-81.

<sup>95</sup> *Libre de Sent Soví* (Receptari de cuina). Barcelona, 1979.

gramos, y llevaba 0,271 gramos de plata. (J. Botet i Sisó, *Les monedes catalanes*, reed. Barcelona, 1976, vol. II, pp.40-43).

**Broet:** Faraudo de Saint-Germain recoge el término en su comentario al brou de gallines, como diminutivo de brou: “es el nombre de un alimento casi líquido a base de brou, leche y huevos” (p. 43). En la versión valenciana existe una receta, Brou de gallines (p. 21), en la que se precisa que es un brou de gallines per confortar, y se parte de un auténtico consommé (el caldo de gallina queda reducido a una escudilla y la gallina, desfeta), debe espumarse con cuchara de madera, añadirse algo de cerdo (cabeza, pecho o pies), probarse de sal, dejarse reposar y colarlo con un paño de lino que hace las veces del chino actual. No es de extrañar que acabe con el comentario: e aquest brou val més que negun altre de gallines. En la versión barcelonesa se admite broet de cabrito (núm. 186).

**Camènyia** (yacija, giaciglio): Yacija de hojarasca para dormir un pastor (DCVB).

**Cadaf** (jarro, giara): jarro de barro, de cristal o de metal (DCVB).

**Càreu** (cáрабо): Embarcación que servía para trasladar mercancías de barco a barco, o de barco a tierra y viceversa (DCVB).

**Caulum:** Probablemente se trate del caldum, recogido en la receta para salsa da paguó en la versión valenciana. Faraudo de Saint-Germain describe el caldum “o más propiamente escaldum” como “pepitoria que se hace comunmente con los menudillos de las aves: molleja, higadillo, ovario, yemas, etc., los cuales juntamente con los blascos o despojos de vacas y corderos, dan mejor substancia al brou o caldo que es la base de la complicada salsa de pavón” (ed. cit., p. 45). Grove lo describe como “estómago e intestinos de diversos animales con los que se hacían caldos y guisados” (Libre de Sent Soví, ed. cit. nota a la receta 34, p. 86).

**Cavaller salvatge:** Luchador, hombre que en la Edad Media se dedicaba a hacer exhibiciones de fuerza y habilidad (DCVB).

**Cermenyes** (cermeñas): Según el DLE la cermeña es el “fruto del cermeño, que es una pera pequeña muy aromática y sabrosa, y madura al fin de la primavera”, razón por la cual es llamada también “pera de San Juan”.

**Cruillers:** Clase de marineros que formaba parte de las naves de guerra medievales, de oficio y responsabilidad imprecisa (DCVB).

**Espatller** (espalder): Remero de la galera que iba a popa y dirigía el trabajo de los otros remeros, a quienes daba la espalda.

**Estivals:** No recogido en el DCVB. Evidentemente es un préstamo lingüístico del italiano *stivali*, que significa bota de calzar.

**Florins** (florines, fiorini): moneda de oro de creación florentina, acuñada por primera vez en 1253, de oro puro y de talla de 64 en marco de Florencia, conteniendo, pues, 3,5368 gramos de oro<sup>96</sup>.

**Formatjada:** según Faraudo de Saint-Germain, “pastel bien de carnero o bien de pescados, como es en nuestro texto el titulado de Cuaresma, liado en ambos casos con queso y huevos” (ed. cit., p. 55).

**Fou** (insenatura): Ensenada, caleta (DCVB).

**Genovins, sous i diners** (geniovines, genovini): moneda antigua genovesa.

**Gròndola** (góndola, gondola): Barca para el transporte de cabotaje y servicio de una nave (DCVB).

**Geladia** (ielada): gelatina o jaletina, especie de jalea de jugo de carne clarificado y congelado (Faraudo de Saint-Germain, p. 56). Queda recogida en las dos versiones de Sent Soví (Faraudo de Saint-Germain, p. 21, y Growe, n<sup>o</sup> 156, p. 163).

**Janet:** La versión barcelonesa recoge tres recetas de Janet: “a cabrit ho moltó” (126), “a tota carn” (127) y “con sa deu aperellar moltó ab Janet”. Faraudo de Saint-Germain lo describe como un “potage o salsa de cuya confección es principal elemento el hígado machacado de la res o ave de las cuales se quieren guisar la carne” (Faraudo de Saint-Germain, ed. cit., p. 58). La descripción de Growe coincide: “Guisado de carne troceada, cocida en una salsa que contiene hígado, bazo, picada diversa, perejil, azafrán, especias, vinagre y, posiblemente, vino y yemas de huevo. Ha de ser un tanto ácida”. (ed. cit. p. 150).

**Llossa:** Cucharón.

**Melgoresses, sous i diners** (melgoreses, melgoresi): Moneda acuñada en Montpellier.

**Manescal:** Albéitar, veterinario.

**Nauxer** (nauclo, nocchiero): Marinero de alta graduación que dirigía la maniobra de una nave (DCVB).

---

<sup>96</sup> E. FOURNIAL, *Histoire monétaire de l'occident médiéval*, Paris, 1970, pp. 80-81.

**Oruga** (oruga, rucola): Planta crucífera, eruca sativa, cultivada, según Faraudo de Saint-Germain, por sus hojas comestibles en ensalada y por sus propiedades medicinales antiescorbúticas. Con ella, sigue, se hacía una salsa a partir de los panes obtenidos de las hojas y el tallo, desleídos en vinagre y aumentados con especias. El Libre de Sent Soví recoge en su versión valenciana una receta para su fabricación (ed. cit. p. 23), y en su versión barcelonesa, dos (ed. Grewe, 163 y 164).

**Palomer**: Marinero encargado de atar las amarras de la nave a tierra. (DCVB).

**Paparins, sous i diners** (paparines, paparini): moneda batida en los estados pontificios.

**Provesins, sous i diners** (provecines, provensini): Moneda que imita la de Provins, y que tuvo gran difusión en Italia.

**Reials de Marsella** (reales de Marsella, reali di Marsiglia): Moneda acuñada a nombre de Alfonso I-II el Trovador como conde de Provenza, a partir de 1185. Queda inmovilizado su tipo durante los reinados de Alfonso el Trovador, Pedro el Católico y Jaime I<sup>97</sup>. Posteriormente la controlará Ramon Berenguer V de Provenza<sup>98</sup>.

**Salsa verd**: Según Faraudo de Saint-Germain, “Salsa verde, a base de perejil, especias y vinagre en la que entran como ingredientes básicos el perejil y el vinagre” (Libre de Sent Soví, ed. cit., p. 179). La versión barcelonesa integra perejil, canela, clavo, jengibre, pimienta, avellanas tostadas; todo ello destemplado con vino blanco y vinagre; opcional el pan tostado bañado en vinagre, miel, azúcar o arrope (núm. 167).

**Salviat**: No se recoge en ninguna de las versiones del Sent Soví. Evidentemente es una salsa hecha a partir de la salvia.

**Sols**: “Preparación coquinaria de carne o pescado en vinagre (Faraudo de Saint-Germain, ed. cit., p. 75). Más correcta parece la definición de Grewe, que traduce sols por adobo de vinagre, a la que se puede añadir tomillo u otras hierbas (ed. cit., nota a la receta 148, p. 166).

---

<sup>97</sup> M. CRUSAFONT, Numismática de la corona catalano-aragonesa medieval (785-1516), Madrid, 1982, p. 75.

<sup>98</sup> Ibid. p. 71.

<sup>99</sup> E. FOURNIAL, op. cit., pp. 84-85.



**Sucre rosat:** Aparece relacionado con atención a enfermos. El DLE recoge azúcar rosado como el elaborado con extracto de rosas. El DCVB lo recoge con el sentido de azúcar esponjado.

**Terràs:** Jarro (DCVB).

**Tornèssos d'argent** (torneses, torsesi): El gros tournois, creado por Luis IX de Francia, de ley de 12 dineros de argent-le-roi (959 milésimas) y talla de 58 en marco de Tours, conteniendo, por tanto, 4,0439 gramos de plata<sup>99</sup>. Debía correr por 1 sueldo o 12 dineros torneses (negros). Por las fechas de 1295 había iniciado ya la mutación; ello explica el curso de 13 dineros en lugar de los 12 originarios.

**Tornés negro** (tornés negro, tornese nigro): moneda de vellón de ley de 3 dineros 18 granos de argent-le-roi (259 milésimas) y peso de 1,1279 gramos<sup>100</sup>.

**Troter** (trotero, trottaio): Trotero, correo (DCVB).

---

<sup>100</sup> E. FOURNIAL, op. cit., 85-87.



## ÍNDICE GENERAL

NOTA PREVIA.....	7
INTRODUCCIÓN.....	9
LOS TEXTOS.....	43
IA. Cuentas.....	44
IB. Albaranes .....	186
II. Apéndice documental.....	194
ÍNDICE DE PERSONAS, LUGARES Y MATERIAS .....	207
GLOSARIO .....	219





C.S.I.C.



ÚLTIMOS TÍTULOS DE LA COLECCIÓN  
«FUENTES HISTÓRICAS ARAGONESAS»

	Euros
36. OVIDIO CUELLA ESTEBAN Bulario aragonés de Benedicto XIII. II. La Curia itinerante (1403-1411) ...	25
37. FRANCISCO JAVIER LACUEVA USED Libro de aduana de Tamarite de Litera en el ejercicio 1445-1446 .....	20
38. JUAN RAMÓN ROYO GARCÍA La Bula Salviática en el condado de Morata .....	10
39. AGUSTÍN RUBIO SEMPER Libro de la Pecha de la villa de Ateca .....	30
40. OVIDIO CUELLA ESTEBAN Bulario aragonés de Benedicto XIII. III. La Curia de Peñíscola (1412-1423) .....	25
41. MANUEL GÓMEZ DE VALENZUELA Arte y trabajo en el Alto Aragón (1434-1750) .....	30
42. NATIVIDAD HERRANZ ALFARO El Libro de Actas de la Cofradía de San Jerónimo, de librerías de Zaragoza: 1639-1814 .....	30
43. COLOMA LLEAL GALCERÁN (dir.) PALOMA ARROYO VEGA, MAR CRUZ PIÑOL, MAR FORMENT FERNÁNDEZ, MÓNICA VIDAL DÍEZ Pergaminos aragoneses del Fondo Sástago: siglo XV .....	30
44. RAFAEL CONDE Y DELGADO DE MOLINA Reyes y Archivos en la Corona de Aragón. Siete siglos de reglamentación y praxis archivística (siglos XII-XIX) .....	30
45. JOSÉ MARÍA SÁNCHEZ MOLLEDO Arbitristas aragoneses de los siglos XVI y XVII. Textos .....	20
46. OVIDIO CUELLA ESTEBAN Bulario de Benedicto XIII. IV. El Papa Luna (1394-1423), promotor de la religiosidad hispana .....	28
47. JUAN MANUEL DEL ESTAL Itinerario de Jaime II de Aragón (1291-1327) .....	95
48. JUAN ABELLA SAMITIER Selección de documentos de la villa aragonesa de Sos (1202-1533) .....	24
49. HERMINIO LAFOZ RABAZA Actas de la Junta Superior de Aragón y parte de Castilla (1809) .....	40
50. MARÍA DE LOS DESAMPARADOS CABANES PECOURT Documentos de Jaime I relacionados con Aragón .....	22
51. MANUEL GÓMEZ DE VALENZUELA La vida de los Concejos aragoneses a través de sus escrituras notariales (1442-1775) .....	35
52. MARTÍN ALVIRA CABRER Pedro el Católico, rey de Aragón y conde de Barcelona (1196-1213). (Libro Documentos, testimonios y memoria histórica .....	en red)
53. MARÍA ISABEL FALCÓN PÉREZ Ordinaciones reales otorgadas a la ciudad de Zaragoza en el siglo XV. De Fernando I a Fernando II .....	22
54. MERITXELL BLASCO ORELLANA, COLOMA LLEAL GALCERÁN, JOSÉ RAMÓN MAGDALENA NOM DE DÉU, MIGUEL ÁNGEL MOTIS DOLADER Capítulos de la sisa del vino de la aljama judía de Zaragoza (1462-1466)	18









ISBN 978-84-9911-113-1



9 788499 111131

